



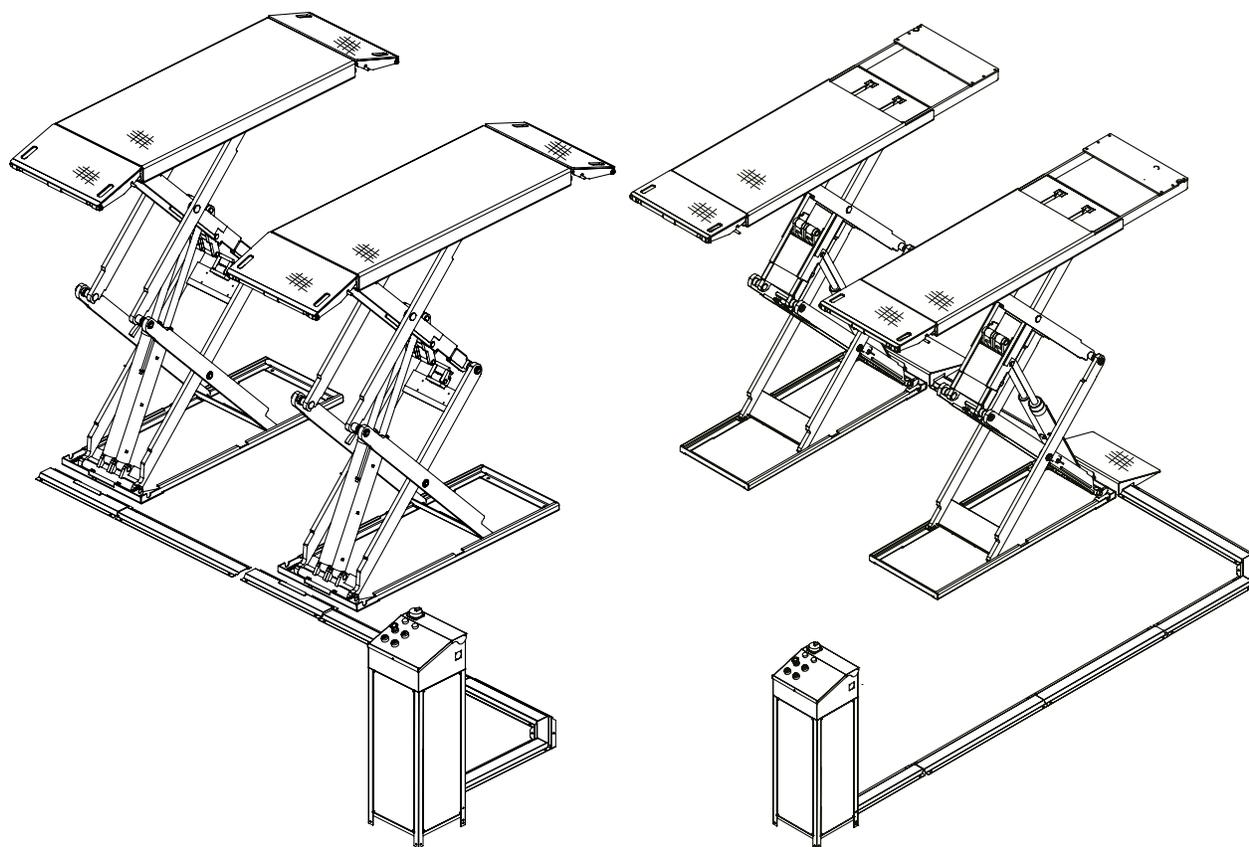
Sollevatore a forbice DS35EX/DS35

3500 kg

DS32

3200 kg

(Serie 100)



DS35/32

DS35EX

Installatore: Si prega di rimettere questo libretto nel pacchetto della documentazione e darlo al proprietario/operatore del sollevatore.

SJ170908

LP-DS35-1
Rev.B 10/2021

EC Declaration of Conformity
Dichiarazione di conformità CE

according to EC directive 2006/42/EC on machinery (Annex II A)
secondo la direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine (Allegato II A)

Name and address of the manufacturer: **his authorised representative in EU**
Nome e indirizzo del costruttore: *il suo rappresentante autorizzato nell'UE*

Rotary Lift Consolidated (Haimen) Co., Ltd. No. 1388 EastXiushan Road Haimen, Jiangsu Province, Chine	BlitzRotary GmbH Hüfinger Str.55 78199 Bräunlingen, Allemagne
---	---

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. The declaration is no more valid, if the product is modified without agreement.

Questa dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni svolte in seguito dall'utilizzatore finale. Se il prodotto è stato modificato senza autorizzazione la dichiarazione non è più valida.

Herewith we declare, that the machinery described below
Con la presente dichiariamo che la macchina descritta di seguito

product denomination: / Denominazione del prodotto: **Scissor lift / Sollevatore a forbice**
model/ type: / Modello / Tipo: **DS35**

machinery / serial number / Macchina / Numero di serie:
capacity 3500 kg / capacità 3500 kg

Year of manufacture: / Anno di costruzione: **20.....**

is complying with all essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC.
è conforme a tutti i requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Harmonised Standards used / Norme armonizzate utilizzate

DIN EN 1493: 2011-02	Vehicle lifts / Elevatori per veicoli
DIN EN ISO 12100:2011-03	Safety of Machinery- Basic concepts / Sicurezza delle macchine - Concetti di base
EN 60204-1:2019-06	Electrical equipment of machines / Apparecchiatura elettrica delle macchine

All lifts of the same model manufactured by the named company in accordance with the tested type of lift. / *Tutti i sollevatori dello stesso modello fabbricati dalla società denominata secondo il tipo di sollevamento testato.*

For MD Annex IV machinery: / Per Allegato IV MD macchine:

A sample of this machinery has been presented to Notified Body number 1105. / *Un campione di questa macchina è stato presentato all'organismo notificato numero 1105.*

CCQS UK Ltd., Level 7, Westgate House, Westgate Rd., London W5 1YY UK.

Who have issued an EC type-examination certificate Number CE-C-0930-15-98-02-5A dated 2015.12. / *Che ha rilasciato un certificato di esame CE del tipo CE-C-0930-15-98-02-5A in data 2015.12.*

The equipment in respect of which this declaration is made conforms to the example to which that certificate relates, so that the certificate remains valid. / *L'attrezzatura per la quale viene effettuata la presente dichiarazione è conforme al campione a cui si riferisce il certificato, in modo che il certificato rimanga valido.*

The person authorised to compile the relevant technical documentation:

Persona autorizzata alla compilazione della documentazione tecnica pertinente:

Jürgen Maier; BlitzRotary GmbH, Hüfinger Str. 55; 78199 Bräunlingen, Allemagne

Place / Posto: Bräunlingen
Date / Data: 13/10/2021


Simone Ferrari

Managing Director / Amministratore delegato

EC Declaration of Conformity
Dichiarazione di conformità CE

according to EC directive 2006/42/EC on machinery (Annex II A)
secondo la direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine (Allegato II A)

Name and address of the manufacturer:

Nome e indirizzo del costruttore:

Rotary Lift Consolidated (Haimen) Co., Ltd.
No. 1388 EastXiushan Road
Haimen, Jiangsu Province, China

his authorised representative in EU

il suo rappresentante autorizzato nell'UE

BlitzRotary GmbH
Hüfing Str.55
78199 Bräunlingen, Allemagne

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. The declaration is no more valid, if the product is modified without agreement.

Questa dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni svolte in seguito dall'utilizzatore finale. Se il prodotto è stato modificato senza autorizzazione la dichiarazione non è più valida.

Herewith we declare, that the machinery described below

Con la presente dichiariamo che la macchina descritta di seguito

product denomination: / Denominazione del prodotto:

model/ type: / Modello / Tipo:

machinery / serial number: / Macchina / Numero di serie:

Year of manufacture: / Anno di costruzione:

is complying with all essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC.

In addition the partly completed machinery is in conformity with the EC Directives 2014/30/EC relating to electromagnetic compatibility and 2014/35/EC relating to electrical equipment (Protection objectives have been met in accordance with Annex 1 No. 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC).

è conforme a tutti i requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Inoltre, macchina semicompleta è conforme alle direttive CE 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica e 2014/35/EC relativa alle apparecchiature elettriche (gli obiettivi di protezione sono stati rispettati in conformità all'allegato I n. 1.5.1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE).

Harmonised Standards used / Norme armonizzate utilizzate

DIN EN 1493: 2011-02 Vehicle lifts / Elevatori per veicoli
DIN EN ISO 12100:2011-03 Safety of Machinery- Basic concepts / Sicurezza delle macchine - Concetti di base
EN 60204-1:2019-06 Electrical equipment of machines / *Электрическое оборудование механизмов*
EN ISO 13850:2015 Safety of machinery - Emergency stop / Sicurezza delle macchine - Arresto di emergenza

The person authorised to compile the relevant technical documentation:

Persona autorizzata alla compilazione della documentazione tecnica pertinente:

Jürgen Maier; BlitzRotary GmbH, Hüfing Str. 55; 78199 Bräunlingen, Allemagne

Place / Posto: Bräunlingen

Date / Data: 13/10/2021


Simone Ferrari

Managing Director / *Amministratore delegato*

Sommario

1. Introduzione	7	5.2 Risoluzione dei problemi da parte di imprese di manutenzione autorizzate	22
1.1 Informazioni sul presente manuale d'uso	7	6. Abbassamento autorizzato	25
1.2 Simboli di avvertimento e informazione	7	7. Dati tecnici	26
1.3 Uso previsto	9	8. Pulizia	34
1.4 Uso non corretto, comportamento errato	9	9. Manutenzione e riparazione	34
1.5 Incidenti interni, salute e sicurezza e informazioni ambientali	9	9.1 Qualificazione del personale di manutenzione e riparazione	34
2. Sicurezza	10	9.2 Norme di sicurezza per la manutenzione e riparazione	34
2.1 Operatori	10	9.3 Lavori di manutenzione	35
2.2 Requisiti di sicurezza fondamentali	10	9.4 Oli idraulici approvati	37
2.3 Carichi degli assi consentiti e distribuzione del peso	10	9.5 Controllare, riempire, sostituire l'olio idraulico	37
2.4 Divieto di modifiche o alterazioni non autorizzate..	11	9.6 Riparazioni.....	38
2.5 Esperti, persone competenti	11	10. Trasporto, immagazzinaggio	39
2.6 Imprese di manutenzione, personale di installazione	12	10.1 Trasporto	40
2.7 Ispezioni di sicurezza da parte delle persone competenti	12	10.2 Scarico.....	40
2.8 Obblighi dell'operatore dell'impianto	13	10.3 Immagazzinaggio	40
3. il sollevatore a forbice	14	11. Montaggio.....	41
3.1 Panoramica delle parti	14	11.1 Istruzioni di sicurezza per il montaggio.....	41
3.2 Flusso di lavoro generale.....	15	11.2 Specifiche del sito.....	41
3.3 Area di lavoro, zone di pericolo.....	15	11.3 Preparazione per l'installazione.....	41
3.4 Meccanismi di sicurezza.....	16	11.4 Posizione generale del sollevatore	42
3.5 Centralina.....	18	11.5 Collegamenti del quadro di comando	42
4. Funzionamento	19	11.6 Riempimento di olio, collegamento del tubo di sfianto.....	45
4.1 Prima del caricamento	19	11.7 Posizionamento finale delle piattaforme	46
4.2 Caricamento.....	19	11.8 Ancoraggio.....	47
4.3 Alzare il sollevatore	20	11.9 Coperture dei tubi e ancoraggi (montaggio superficiale).....	48
4.4 Durante l'uso del sollevatore.....	21	11.10 Fossa di montaggio a incasso	48
4.5 Prima di abbassare il sollevatore	21	11.11 Regolare il dispositivo a cuscinio	49
4.6 Per abbassare il sollevatore	21	12. Messa in servizio.....	50
4.7 Scarico	21	12.1 Controllare il funzionamento.....	50
4.8 Spegnimento.....	21	12.2 Verificare l'impianto idraulico	50
5. Problemi, cause, azioni.....	21		
5.1 Risoluzione dei problemi da parte dell'operatore	21		

13. Smontaggio.....	50
----------------------------	-----------

14. Smaltimento.....	50
-----------------------------	-----------

14.1 Procedure ambientali per lo smaltimento	50
--	----

14.2 Imballaggio.....	51
-----------------------	----

14.3 Oli, grassi e altre sostanze chimiche	51
--	----

14.4 Metalli / Rifiuti elettronici	51
--	----

ALLEGATO

- DS35EX/DS35/DS32:
Schemi elettrici,
Diagramma del circuito idraulico, liste di ricambi
- Protocollo di installazione
- Certificato di completamento
- Pianificazione della manutenzione: Istruzioni per effettuare ispezioni visive e test delle funzioni
- Registro di ispezione
- Rapporto di test

1. Introduzione

1.1 Informazioni sul presente manuale d'uso

Il sollevatore a forbice è conforme allo stato dell'arte tecnologico e risponde ai requisiti applicabili relativi alla salute, alla sicurezza e alle norme antinfortunistiche.

Nonostante ciò, l'uso improprio o un uso diverso da quello previsto può comportare un rischio di lesione mortale o di lesioni fisiche per l'utente o terzi e può anche provocare anche danni alle cose.

È quindi essenziale che le persone interessate leggano attentamente e comprendano il presente manuale. Leggere attentamente le istruzioni per evitare un uso non corretto, potenziali pericoli e danni. Il sollevatore deve essere sempre utilizzato in conformità con i regolamenti.

Si prega di seguire queste indicazioni:

- Il manuale d'uso deve essere tenuto vicino al sollevatore ed essere facilmente accessibile per tutti gli utenti.
- Il presente manuale d'uso fornisce informazioni sul sollevatore a forbice DS35EX/DS35/DS32.
- **Assicurarsi di aver letto e compreso il capitolo 2, Sicurezza nonché le istruzioni d'uso fornite con la macchina.**
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni e guasti operativi che possono verificarsi a causa della mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.
- L'installazione e la messa in servizio dei sollevatori sono descritte in dettaglio nei capitoli da 11 a 13. L'installazione può essere effettuata esclusivamente installatori esperti autorizzati ed elettricisti qualificati.
- In caso di difficoltà, contattare uno specialista, il nostro servizio clienti o reparto ricambi o uno dei nostri rappresentanti.
- Le illustrazioni possono essere diverse dalla versione di macchina fornita. Le funzioni o i processi da eseguire restano uguali.

Esclusione di responsabilità:

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di stampa, errori e cambiamenti tecnici. I marchi e i nomi commerciali citati nel presente documento si riferiscono ai relativi proprietari o ai loro prodotti.

1.2. Simboli di avvertimento e informazione

1.2.1 Simboli nella presente documentazione

Gli avvertimenti sono identificati dai seguenti simboli, secondo la classificazione del pericolo.

Prestare particolare attenzione alla sicurezza e ai rischi quando si lavora in situazioni identificate da simboli di avvertimento.

Rispettare i regolamenti sulla salute e sicurezza sul lavoro e le norme antinfortunistiche applicabili nel vostro paese.



Rischio di morte o lesioni

Minaccia diretta alla vita e alla salute delle persone. La mancata conformità può portare a morte o lesioni gravi.



Rischio di morte o lesioni

Potenziale rischio per la vita e la salute delle persone. La mancata conformità può portare a lesioni gravi o critiche.



Rischio di lesioni

Situazione potenzialmente pericolosa. La mancata conformità può causare lesioni minori o moderate.

ATTENZIONE

Danni alle cose

Situazione potenzialmente pericolosa. La mancata conformità può comportare danni alle cose.

Altri simboli



Simbolo INFO

Informazioni utili e suggerimenti.



Punto elenco:

Per elenchi con informazioni importanti sul rispettivo argomento.



Istruzioni di movimentazione:

Eseguire i passaggi descritti in sequenza.



Istruzioni di movimentazione, avvertimento:

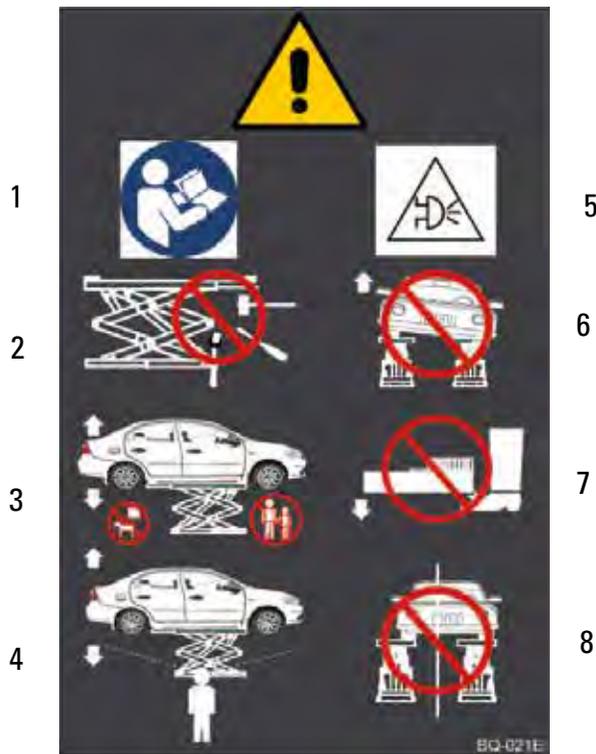
Eseguire i passaggi descritti in sequenza.

1.2.2 Sul prodotto



Osservare tutti i messaggi di avvertimento sui prodotti e garantire che rimangano leggibili.

Istruzioni d'uso brevi



Adesivo di avvertimento sulla cabina di controllo.

1. Leggere le istruzioni d'uso originali.
2. Non poggiare mai alcun oggetto sulla piattaforma di sollevamento.
3. Tenere persone e animali lontani dalla piattaforma di sollevamento.
4. Controllare visivamente il veicolo durante il sollevamento e l'abbassamento.
5. fare attenzione agli avvisi acustici emessi dal generatore di segnali
6. È vietato il sollevamento del veicolo da un lato, da una estremità, o da un angolo.
7. Rischio di schiacciamento dei piedi durante l'abbassamento.
8. È vietato tenere il veicolo fuori dal centro della piattaforma.

Principali raccomandazioni	Instrucciones Breves	Kurz-Betriebsanleitung	Brief Operating Instructions	Instrucciones en breu
Solo il personale qualificato è autorizzato ad operare ed utilizzare.	Sólo el personal cualificado está autorizado a manipular el elevador.	Es dürfen nur qualifizierte Personen mit der Bedienung der Hebebühne beschäftigt werden.	Only qualified personnel shall be allowed to operate the lift.	Seulement le personnel qualifié est autorisé à travailler sur le pont élévateur.
È obbligatorio per gli operatori leggere le regole di utilizzo e le istruzioni di lavoro e gli avvisi di sicurezza prima di effettuare il lavoro. L'utente è responsabile secondo gli avvisi di sicurezza e le indicazioni del manuale di istruzioni.	Es obligatorio que los operadores lean las reglas de empleo y seguridad a trabajo, así como instrucciones adicionales de seguridad. Utilizar el elevador estrictamente según las aplicaciones e indicaciones del manual de instrucciones.	Der Bediener ist verpflichtet, die Umkehrungsregeln und die Arbeitssicherheitsregeln zu lesen. Die Hebebühne darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.	It is obligatory for workers to read health and safety work regulations and related safety documents. The lift may only be used according to the installation/operation manual.	Les opérateurs sont obligés à s'en tenir aux règles sur le pont et à lire le manuel et les avertissements de sécurité en français.
È assolutamente vietato superare la capacità massima del sollevatore.	No superar la capacidad máxima del elevador.	Es ist verboten die Nennlast Tragfähigkeit der Hebebühne zu überschreiten.	Never exceed the maximum lifting capacity when using the lift.	Il est strictement de dépasser la capacité maximale du pont élévateur.
È assolutamente vietato la manipolazione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza.	Los dispositivos de seguridad nunca pueden ser cambiados, retirados, o quitados.	Die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht manipuliert, außer Funktion gesetzt oder gar entfernt werden.	The safety devices must not be manipulated, made inoperative or removed.	Il est interdit de manipuler les dispositifs de sécurité.
Observare la postura al vehículo durante la fase de subida y bajada. Vigilar al elevador ante desvíos antes de empezar la fase de subida o bajada.	Observar las plataformas y el vehículo durante el proceso de subida y bajada. Cuando subiendo y bajando el elevador, el operador debe asegurarse que no hay personas en las plataformas o al vehículo, y que nada está colgando en el vehículo.	Rein Heben und Absetzen muß die Hebebühne mit der Lasthöhe beobachtet werden. Beim Heben und Setzen dürfen sich keine Personen auf oder unter der Hebebühne bzw. im Fahrbereich befinden, sowie keine Objekte am Fahrbereich hängen werden.	Observe lift platform and vehicle during lifting and lowering. During lifting and lowering no persons should stay on, under the lift platform or in the vehicle. No should anyone work on the vehicle.	Observer les temps et la vitesse lors de la monté/descente du pont élévateur.
El vehículo ampuñará sobre la parte del suelo.	Es prohibido que esté en el vehículo o las plataformas.	Hochfahren am Lenkhebelverstellort oder an der Last-Mitnehmer.	Climbing on the vehicle or platform of the lift is forbidden.	No pas se placer ou grimper sur les rampes pendant que le pont est levé.
Non tenere oggetti o materiali appesi dalla pedana o sotto di esse che possono interferire la discesa completa del sollevatore.	No debe haber o almacenar nada o debajo de la plataforma que pueda interferir al descenso completo del elevador.	Keine Ausrüstung (z.B. Kiste) muss nicht beif auf or under the platform which would interfere with the lowering according to the instructions.	Controlled objects (e.g. box) must not be left on or under the platform which would interfere with the lowering and according to the instructions.	No pas almacenar objeto ou colgar-se no ou sous la rampe afin de ne pas gêner la descente complète du pont élévateur.
In caso di comportamento anomalo del ponte, fermare o chiudere l'interruttore della corrente elettrica. Il segnale della funzione del sollevatore è completo di potenza elettrica.	Si tiene un problema, pare el elevador y cierre el interruptor control y eléctrico. Solo personal de servicio técnico con alta grado de calificación debería reparar un malfunción del elevador.	Bei Störungen die Hebebühne ablegen, den Hauptschalter sofort ausschalten und abschließen. Die Hebebühne darf nur von einem Sachkundigen (Beruflich und wieder in Betrieb) repariert werden.	In case of trouble turn the main switch off and lock it. Inspection of the lift and repairing jobs should always be carried out by authorized personnel.	Arrêter le pont en cas de fonctionnement anormal. Fermer le «interrupteur control» et le verrouiller. Le dépannage est du domaine réservé au personnel qualifié.
Prima di ogni operazione o manutenzione del sollevatore, disconnettere dalla rete elettrica principale evitando l'intervento su di essa o personale non autorizzato.	Antes de cualquier reparación o mantenimiento del elevador, desconectarlo de la eléctrica principal, y solo puede estar conectado de personal cualificado.	Vor Reparatur und Wartungsarbeiten die Hebebühne vom Stromnetz zu trennen und gegen unzulässige Eingriffe von nicht fachkundigen Personal zu sichern.	Prior to repair or maintenance disconnect the lift from the main power supply. It should only be turned on by authorized personnel.	Avant chaque remise en état ou entretien, il faut déconnecter le pont élévateur de réseau de courant principal et éviter l'intervention par personnel non-qualifié.
Prendere la massima attenzione a tutte le indicazioni del manuale di istruzioni.	Prendere attenzione a tutte le indicazioni del manuale di istruzioni.	Die schriftliche Betriebsanleitung ist zu beachten.	Read and follow all instructions in the installation/operation manual.	Prendre attention particulière à toutes les indications du mode d'emploi.

Le presenti istruzioni contengono informazioni sul funzionamento della cabina di controllo.



1. Tenere i piedi lontani dalla piattaforma di sollevamento mentre si abbassa.
2. Supporti della rampa impegnati al 100% quando il carico si trova sulla rampa.
3. Tenere le mani lontane dai punti di schiacciamento della forbice quando il sollevatore è in movimento.

1.3 Uso previsto

Il sollevatore a forbice può essere utilizzato solo:

- In aree interne per il sollevamento di veicoli a motore non occupati.
- Per il sollevamento di veicoli con una max. capacità di carico di 3500 kg/3200 kg.
- Se il peso è distribuito correttamente. Per impostazione predefinita, il carico deve essere centrato nella direzione del movimento. Se il carico principale (ad es. motore) è comunque sul davanti o sul retro, si applica quanto segue:
 - davanti max. 3/5,
 - dietro 2/5 del carico o viceversa.
- Con passerelle allineate correttamente e regolabili. Il veicolo deve essere approssimativamente centrato sulle due piattaforme.
- In conformità ai dati tecnici del capitolo 7, in condizioni tecnicamente integre.

1.4 Uso non corretto, comportamento errato

Il comportamento errato presenta un rischio residuo per la vita e la salute delle persone che lavorano nell'area del sollevatore.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso diverso da quello previsto scopo e da un comportamento errato.

Le seguenti operazioni sono vietate:

- Arrampicarsi o stare in piedi sul sollevatore a forbice o sul carico.
- Eseguire il sollevamento quando vi sono persone nel veicolo.
- Eseguire il sollevamento/abbassamento quando persone o animali sono nella zona di pericolo, in particolare sotto il sollevatore.
- Sollevamento o abbassamento a scatti. Non far vibrare il sollevatore.
- Lanciare oggetti sopra o sotto il sollevatore.
- Sollevare un veicolo tramite punti di sollevamento errati.
- Sollevare un carico su una sola piattaforma del sollevatore.

- Sollevare carichi non elencati nel capitolo 1.3.
- Sollevare veicoli contenenti prodotti pericolosi.
- Utilizzo all'aperto o in officine a rischio di incendio o esplosione.
- Lavare automobili sul sollevatore a forbice.
- Modifiche di qualsiasi tipo.

1.5 Incidenti interni, salute e sicurezza e informazioni ambientali

Questo manuale di istruzioni non include le istruzioni d'uso che devono essere redatte dall'utente del sollevatore a forbice.

Le istruzioni d'uso interne regolano le azioni all'interno dell'azienda per la prevenzione degli incidenti e rischi per la salute, la sicurezza e l'ambiente.

Queste includono anche azioni nel caso di un'emergenza, misure di primo soccorso, ecc.

2. Sicurezza

2.1 Operatori

Il sollevatore a forbice può essere azionato esclusivamente da persone che:

- Hanno 18 anni o più.
- Conoscono le norme fondamentali sulla salute e sicurezza e sulla prevenzione degli incidenti.
- Sono state addestrate a movimentare e utilizzare il sollevatore a forbice.
- Hanno dimostrato la loro capacità di farlo all'azienda.
- Sono state espressamente incaricate per iscritto ad operare il sollevatore.
- Hanno letto e compreso le istruzioni d'uso

2.2 Requisiti di base per la sicurezza

- Utilizzare il sollevatore a forbice solo dopo che uno specialista ha accertato nel registro di ispezione che è stato installato correttamente.
- Seguire sempre le istruzioni d'uso (etichette sul sollevatore a forbice).
- Se più persone lavorano sul sollevatore a forbice, un supervisore deve essere nominato dall'azienda.
- Il sollevatore a forbice può essere azionato solo in condizioni tecnicamente ottimali per quanto riguarda la sicurezza e con tutti i meccanismi di sicurezza in funzione.
- La scatola di comando o la centralina possono essere aperti solo da un elettricista qualificato.
- Le ispezioni di sicurezza devono essere effettuate regolarmente, almeno una volta all'anno.
- Se si riscontrano segni di un difetto, spegnere immediatamente il sollevatore a forbice, informare un supervisore e contattare il servizio clienti se necessario.
- Tenere l'area di lavoro pulita e priva di olio, grasso e sporcizia.
- Prima delle operazioni di sollevamento/abbassamento, controllare che l'avvisatore acustico (cicalino) funzioni.
- Non vi devono essere ostacoli nel percorso del sollevatore a forbice.
- Controllare sempre il carico attentamente durante il sollevamento e l'abbassamento.
- Fermare sempre i veicoli in modo sicuro, centrati sulle piattaforme.
- Sollevare sempre il veicolo tramite i punti di sollevamento approvati dal costruttore del veicolo. Sollevare per una breve distanza e controllare che i punti di sollevamento siano sicuri. Solo allora il veicolo può essere portato all'altezza desiderata.

- Evitare il traffico nell'area del sollevatore a forbice. Non parcheggiare altri veicoli nella zona di pericolo.
- Non caricare i sollevatori oltre la capacità consentita, rispettare i carichi degli assi consentiti e la distribuzione del carico in conformità al capitolo 2.3.
- Durante lo smontaggio o l'assemblaggio di parti di veicolo pesanti, fare attenzione a spostamenti pericolosi nel bilanciamento del peso, in particolare quando il veicolo è supportato da un piano di sollevamento. Fissare prima il veicolo.
- Abbassare sempre completamente, spegnere e bloccare il sollevatore a forbice per impedirne l'uso non autorizzato dopo il completamento del lavoro (girare l'interruttore principale su "OFF" e bloccarlo).
- Seguire il programma di manutenzione e assistenza, registrare gli interventi di manutenzione e riparazione (capitolo 9).
- L'installazione, la manutenzione e la riparazione possono essere effettuate esclusivamente da specialisti autorizzati (imprese di manutenzione) (capitolo 9).
- Solo elettricisti qualificati possono lavorare sulle parti elettriche.
- Solo persone addestrate con conoscenza degli impianti idraulici/pneumatici possono lavorare su apparecchi idraulici o pneumatici.
- Quando si lavora nell'area del sollevatore, occorre indossare un adeguato equipaggiamento di protezione personale in conformità ai regolamenti applicabili in materia di salute e sicurezza e alle norme antinfortunistiche. Ad esempio, guanti di protezione, occhiali protettivi, scarpe di sicurezza.
- Possono essere utilizzati solo ricambi originali del produttore.
- Il sollevatore deve essere controllato da uno specialista dopo aver riparato qualsiasi elemento di supporto.

2.3 Carichi degli assi consentiti e distribuzione del peso

Prima di sollevare il veicolo, è necessario assicurarsi che la distribuzione del peso sia corretta.

Quando la distribuzione del peso è corretta (posizione predefinita in direzione di movimento) il carico principale è situato nella parte anteriore (ad es. motore).



Rischio di lesioni causate dal rovesciamento del veicolo quando non è stato caricato correttamente.

- ➔ Rispettare la capacità di carico consentita come indicato in Fig. 1 e 2.
- ➔ Rispettare la distribuzione del peso consentita come indicato in Fig. 1 e 2.
- ➔ Rispettare le distanze approvate tra i punti di sollevamento come indicato in Fig. 3.

Figure 1 e 2:

DS35/DS35EX: Capacità di carico 3500 kg

davanti max. 3/5:F1: 2100 kg
dietro max. 2/5 F2: 1400 kg

DS32: Capacità di carico 3200 kg

davanti max. 3/5:F1: 1920 kg
dietro max. 2/5 F2: 1280 kg

2.4 Divieto di modifiche o alterazioni non autorizzate

- Le modifiche e le alterazioni non autorizzate al sollevatore a forbice non sono ammesse per ragioni di sicurezza.
- Anche la licenza di esercizio è considerata nulla in tali casi.
- Anche la dichiarazione di conformità viene annullata.

2.5 Esperti, persone competenti

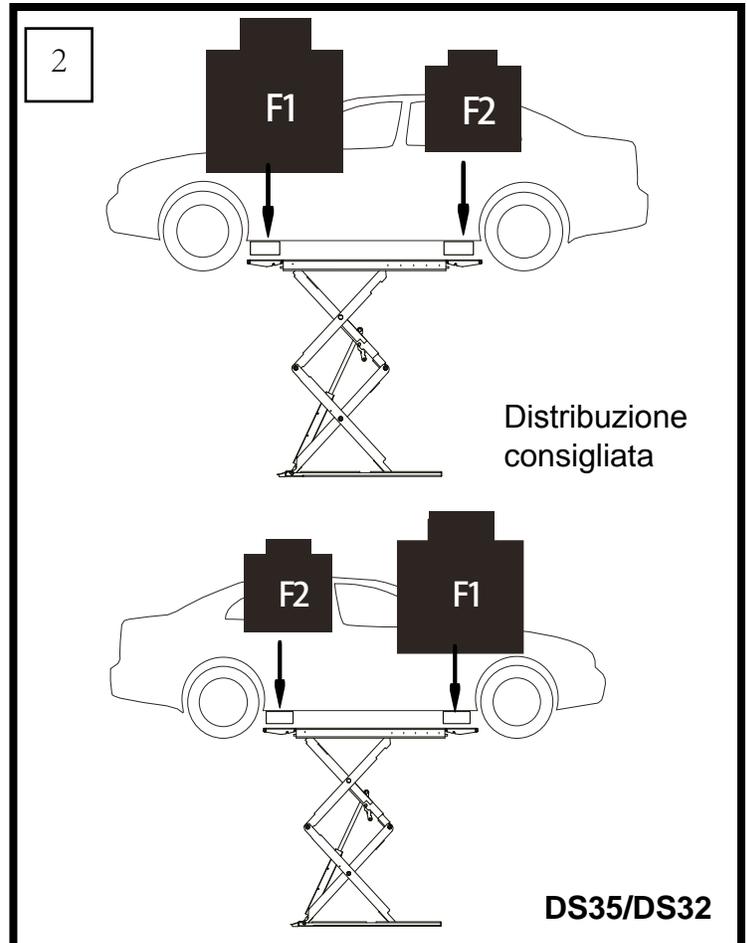
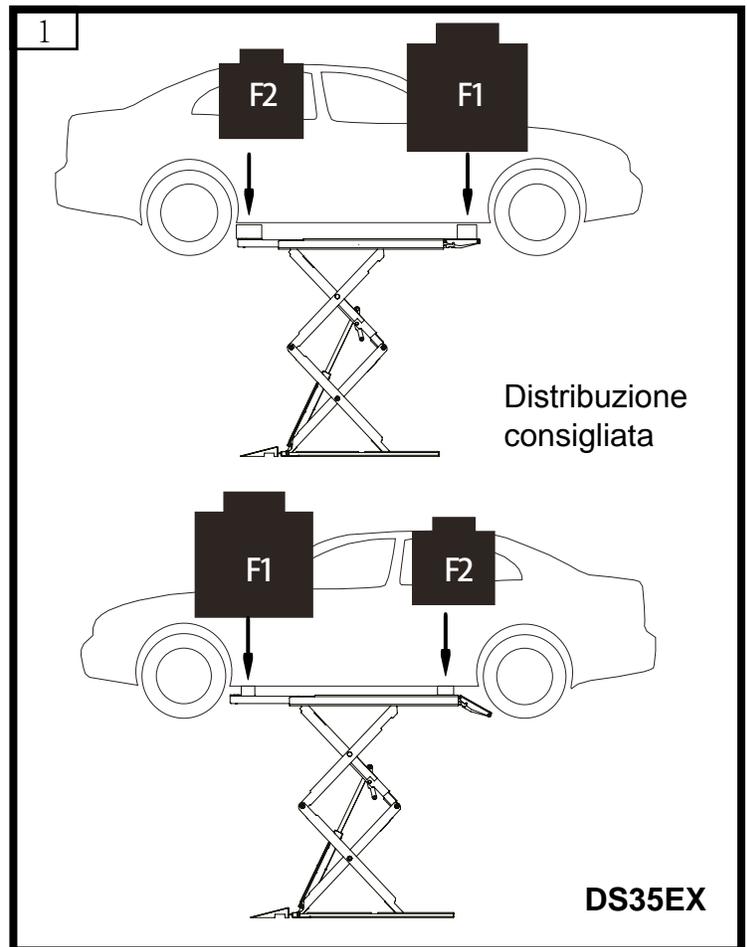
Il sollevatore a forbice deve essere controllato dopo la messa in funzione iniziale e a intervalli regolari (dopo massimo un anno), così come dopo modifiche di progettazione o riparazione degli elementi di supporto. **Le ispezioni possono essere effettuate dalle seguenti persone:**

Esperto certificato

Persone che hanno conoscenze specialistiche nel campo dei sollevatori basate sulla loro formazione ed esperienza professionale.

Gli esperti devono essere in grado di ispezionare i sollevatori ed effettuare una valutazione esperta.

Esperti TÜV, tecnici specializzati del produttore o tecnici specializzati indipendenti possono essere utilizzati per le ispezioni.



Persone competenti

Persone che hanno una conoscenza adeguata nel campo dei sollevatori basata sulla loro formazione ed esperienza professionale

Hanno sufficiente familiarità con la normativa in materia di salute e sicurezza e sulla prevenzione degli incidenti nonché con la tecnologia di sollevamento per poter valutare la conformità dei sollevatori riguardo alla salute e alla sicurezza sul lavoro.

2.6 Imprese di manutenzione, personale di installazione

La manutenzione, riparazione e installazione possono essere eseguite solo da aziende o specialisti autorizzati dal produttore.

Queste sono persone addestrate e competenti nel campo dei sollevatori, specializzate nella manutenzione così come nei lavori di riparazione.

Una persona competente è una persona che possiede una conoscenza adeguata basata sulla sua formazione ed esperienza professionale e che ha anche familiarità con i principali regolamenti, essendo in grado di:

- Valutare il lavoro a lei assegnato,
- Riconoscere i potenziali rischi,
- Adottare le misure necessarie per eliminare il rischio,
- Inoltre, ha la necessaria conoscenza per le riparazioni e il montaggio.

La conoscenza specialistica di una persona competente deve permetterle di essere in grado di:

- Leggere e comprendere appieno gli schemi elettrici.
- Comprendere appieno il contesto con particolare riguardo a qualsiasi attrezzatura di sicurezza installata.
- Possedere la conoscenza del funzionamento e della progettazione dei componenti del sistema. I semplici guasti del sollevatore a forbice possono essere rettificati dal personale operativo.

In caso di guasti più gravi, contattare un'impresa di manutenzione specializzata e autorizzata.

2.7 Ispezioni di sicurezza da parte delle persone competenti

Le ispezioni di sicurezza devono essere effettuate per garantire la sicurezza dei sollevatori.

Le ispezioni di sicurezza devono essere effettuate nei casi seguenti:

- Prima della messa in funzione iniziale, dopo l'installazione. Utilizzare il modulo "Controllo iniziale di sicurezza prima dell'installazione".
- Dopo il funzionamento iniziale a intervalli regolari, ma almeno una volta all'anno. Utilizzare il modulo "Ispezione di sicurezza regolare".
- Dopo qualsiasi modifica progettuale alle parti del sollevatore. Utilizzare il modulo "Ispezione di sicurezza non programmata".



L'ispezione di sicurezza iniziale, così come le altre ispezioni di sicurezza devono essere effettuate da una **persona competente**.

Consigliamo anche di eseguire la manutenzione nel corso dell'ispezione.



Le ispezioni di sicurezza non programmate e i lavori di manutenzione speciali sono necessari in caso di modifiche progettuali al sollevatore (montaggio di parti aggiuntive). L'ispezione di sicurezza deve essere eseguita da una **persona competente**.



Utilizzare il modulo fornito nell'Allegato contenente la lista per l'esecuzione di ispezioni di sicurezza. Si prega di utilizzare il relativo modulo e pinzarlo al manuale dopo il completamento.

2.8 Obblighi dell'operatore dell'impianto

Utilizzo di piattaforme di sollevamento

In Germania, l'uso di piattaforme di sollevamento è governato dagli obblighi stabiliti dall'"Associazione degli assicuratori per responsabilità del datore di lavoro in materia di salute e sulla sicurezza del lavoro come definiti dal DGUV-100-500 (prima dal BGR 500) Sezione 2.10". In tutti gli altri paesi, vanno osservate le norme, le leggi e le direttive nazionali applicabili.

Controllo delle piattaforme di sollevamento

I controlli devono essere basati sui seguenti regolamenti direttive:

- Principi fondamentali per il collaudo delle piattaforme di sollevamento (DGUV-308-002, prima BGG 945).
- I requisiti di base per la salute e la sicurezza previsti dalla direttiva 2006/42/CE.
- Le norme europee armonizzate.
- Le regole di ingegneria generalmente riconosciute.
- La Direttiva sull'uso delle apparecchiature 89/655/CEE e le modifiche apportate alla Direttiva 95/63 CE.
- Le norme di prevenzione degli incidenti applicabili

I controlli devono essere organizzati dall'utente della piattaforma di sollevamento. L'utente è responsabile della nomina di una persona esperta o qualificata per eseguire il controllo. Occorre assicurarsi che la persona selezionata soddisfi i requisiti della BGG 945, sezione 3.



L'utente ha una responsabilità particolare se i dipendenti dell'azienda sono nominati come esperti o persone qualificate.

Ambito del controllo

Il controllo periodico prevede un esame visivo e un test funzionale. Ciò include la verifica delle condizioni dei componenti e delle apparecchiature, verificando che i sistemi di sicurezza siano completi e funzionino correttamente e che il registro di ispezione sia compilato in ogni sua parte.

L'ambito del controllo eccezionale dipende dalla natura e dall'entità di qualsiasi modifica strutturale o riparazione.

Controllo periodico

Dopo la messa in servizio iniziale, le piattaforme di sollevamento devono essere controllate da **persona qualificata** con intervalli non superiori a un anno.

Una persona qualificata è qualcuno con la formazione e l'esperienza necessaria per avere una conoscenza sufficiente delle piattaforme di sollevamento e che ha familiarità sufficiente con le normative nazionali pertinenti, le normative nazionali in materia di prevenzione degli incidenti e le regole di ingegneria generalmente riconosciute (ad esempio le norme BG, le norme DIN, le disposizioni VDE, le norme tecniche di altri Stati membri dell'Unione europea o altre parti dell'accordo nell'area economica europea) per poter valutare la condizione di funzionamento sicuro delle piattaforme di sollevamento.

Controllo eccezionale

Le piattaforme di sollevamento con un'altezza di sollevamento superiore a 2 metri e le piattaforme di sollevamento destinate ad essere utilizzate con persone che si trovano sotto gli elementi di tenuta del carico o sotto al carico devono essere controllate da un esperto prima del riutilizzo, a seguito di modifiche strutturali e riparazioni importanti dei componenti di tenuta del carico.

Un esperto è qualcuno con la formazione e l'esperienza necessaria per avere conoscenze specialistiche sulle piattaforme di sollevamento e che abbia familiarità sufficientemente con le pertinenti normative nazionali in materia di sicurezza sul lavoro, norme di prevenzione degli incidenti e regole di ingegneria generalmente riconosciute (ad esempio le norme BG, le norme DIN, le disposizioni VDE, norme di altri Stati membri dell'Unione europea o altre parti dell'accordo sullo spazio economico europeo) per poter controllare e fornire un parere esperto sulle piattaforme di sollevamento.

Registro di ispezione

Un registro di ispezione deve essere tenuto come registrazione dei controlli eseguiti sulle piattaforme di sollevamento. Il registro di ispezione deve contenere una relazione sul test eseguito prima della messa in funzione iniziale e sui controlli regolari ed eccezionali, nonché la certificazione applicabile sul tipo di test (CE) e la dichiarazione CE di conformità.

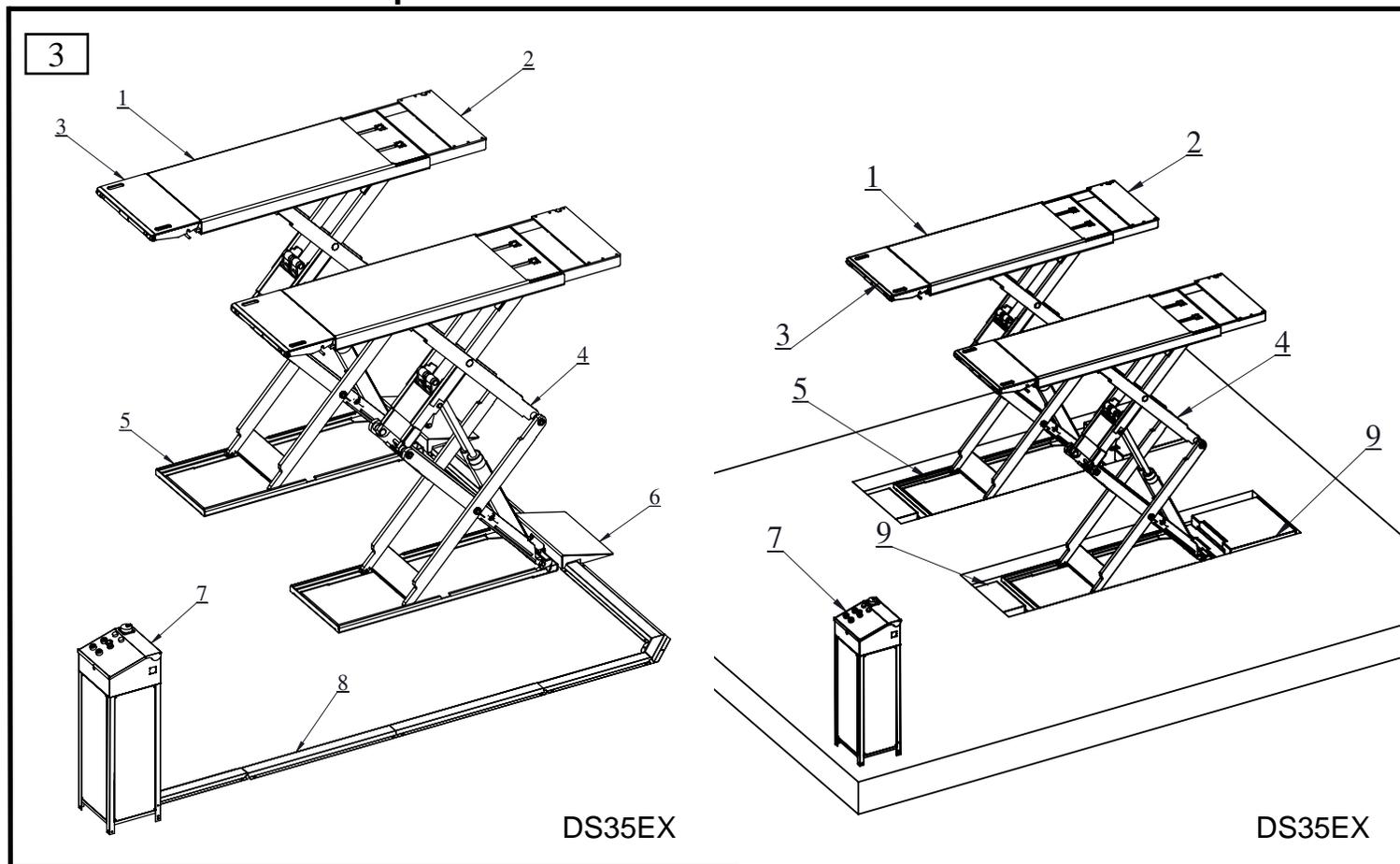
- La relazione deve includere:
- La data e l'ambito del test con i dettagli di eventuali elementi del test non ancora eseguiti.
- I risultati del test con i dettagli di eventuali carenze riscontrate.
- Una valutazione di eventuali ostacoli all'avvio o all'ulteriore utilizzo.
- I dettagli di ogni test successivo necessario.
- Il nome, l'indirizzo e la firma della persona che effettua i controlli.



Il riscontro e la rettifica di eventuali carenze riscontrate devono essere confermati dall'operatore dell'impianto nella relazione.

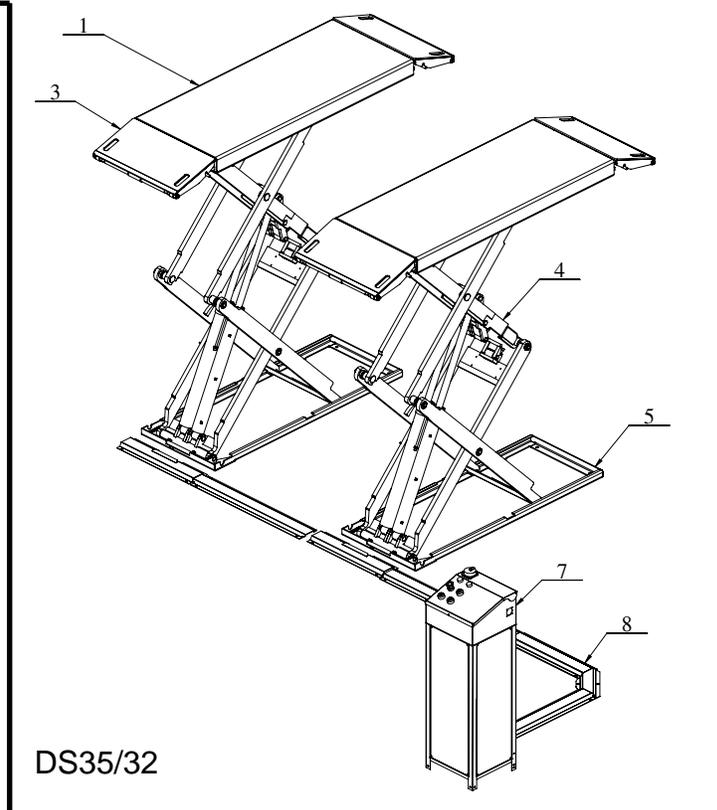
3. Il sollevatore a forbice

3.1 Panoramica delle parti



**Figura 3: Sollevatore a forbice DS35EX/
DS35/32**

1. Piattaforma di sollevamento
2. Trave di estensione
3. Rampa
4. Forbice
5. Telaio di base
6. Rampa
7. Cabina di controllo
8. Copertura del tubo flessibile
9. Kit scatola da incasso (solo per accessori di montaggio a filo)



3.2 Flusso di lavoro generale

- Dopo aver determinato i dati del veicolo, il veicolo viene guidato sulla piattaforma.
- Vengono selezionati i punti di sollevamento approvati dal costruttore sul veicolo e vengono collocati i supporti corrispondenti sotto tali punti. Dopo aver verificato la corretta distribuzione del peso, il veicolo viene alzato tramite il sollevatore a forbice.
- Il veicolo viene alzato all'altezza desiderata tramite il sollevatore a forbice.
- Dopo il completamento del lavoro, il veicolo viene nuovamente abbassato fino a terra e guidato fuori dal sollevatore.



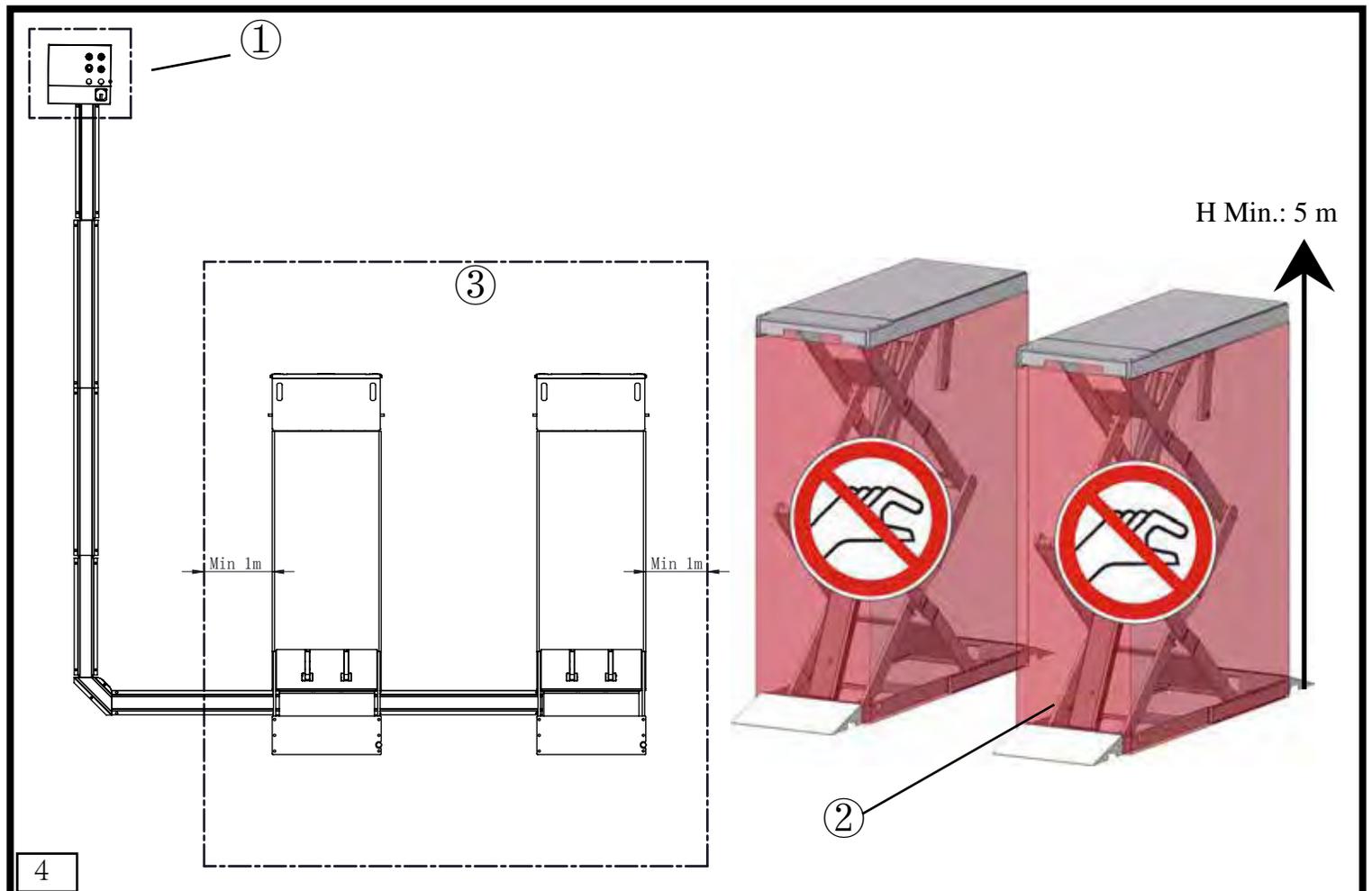
Rischio di lesioni nella zona di pericolo del sollevatore a forbice in caso di comportamento errato.

- ➔ Sostare nell'area pericolosa solo se si è stati addestrati e informati nonché assegnati all'area.
- ➔ Mantenere pulita l'area di lavoro.
- ➔ Tenere liberi i percorsi di fuga in modo da poter lasciare la zona di pericolo rapidamente e in modo sicuro in caso di emergenza.

3.3 Area di lavoro, zone di pericolo

Figura 4: Area di lavoro, zone di pericolo

1. Area di controllo
2. Area di lavoro e zona di pericolo
3. Veicolo sporgente



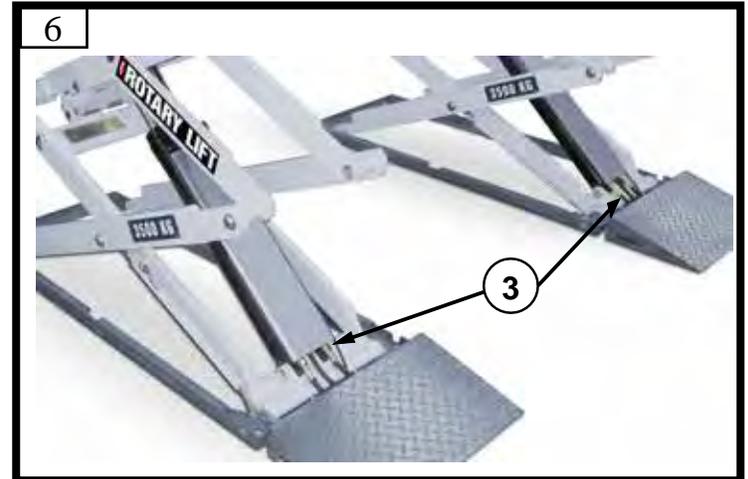
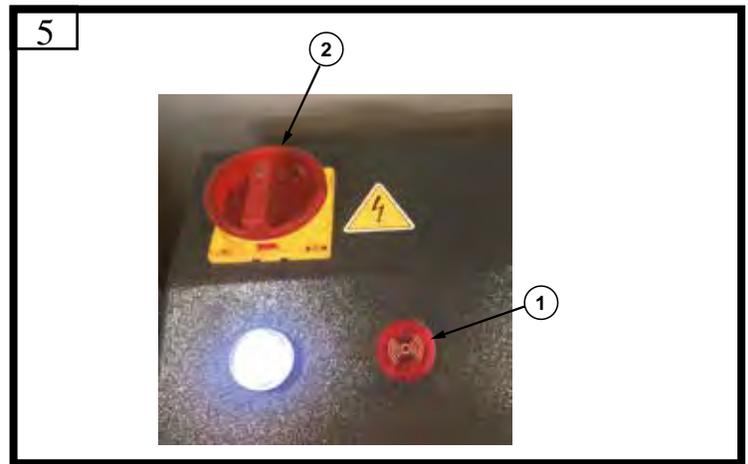
3.4 Meccanismi di sicurezza

Vedere le Figure 5 ... 7



I meccanismi di sicurezza proteggono sia le persone sia il sollevatore. Non devono essere disattivate!

- ➔ Le zone pericolose del sollevatore a forbice sono protette da meccanismi di sicurezza
- ➔ Il funzionamento e le condizioni dei meccanismi di sicurezza devono essere controllati ogni giorno!
- ➔ Se vengono attivati i meccanismi di sicurezza, il sollevatore a forbice si ferma immediatamente.
- ➔ Se i meccanismi di sicurezza sono difettosi, il sollevatore a forbice deve essere messo fuori uso immediatamente e l'interruttore principale va bloccato con un lucchetto. Ogni ulteriore utilizzo deve essere evitato finché la macchina non viene completamente riparata!
- ➔ Se il sollevatore a forbice viene spostato o non utilizzato per lunghi periodi, controllare i meccanismi di sicurezza prima di rimetterlo in funzione e ripararli se necessario.



1. Cicalino

Segnalatore acustico. Suoni:

- Quando si abbassa il sollevatore a forbice < 120 mm (protezione del piede).

2. Interruttore principale bloccabile

Impostazione "ON": sollevatore a forbice pronto all'uso.

Impostazione "OFF": elevatore a forbice fuori uso.

La tensione di rete è ancora presente all'interno della scatola di controllo.

Lo spegnimento (OFF) arresta immediatamente qualsiasi movimento del sollevatore a forbice (= arresto di emergenza, il sollevatore a forbice imposta l'arresto di emergenza sul comando).

3. Circuiti idraulici indipendenti

Due circuiti idraulici indipendenti l'uno dall'altro impediscono l'abbassamento involontario della piattaforma. In caso di rottura di una linea in uno dei circuiti idraulici, l'altro circuito idraulico mantiene la piattaforma.

4. Valvola di limitazione della pressione

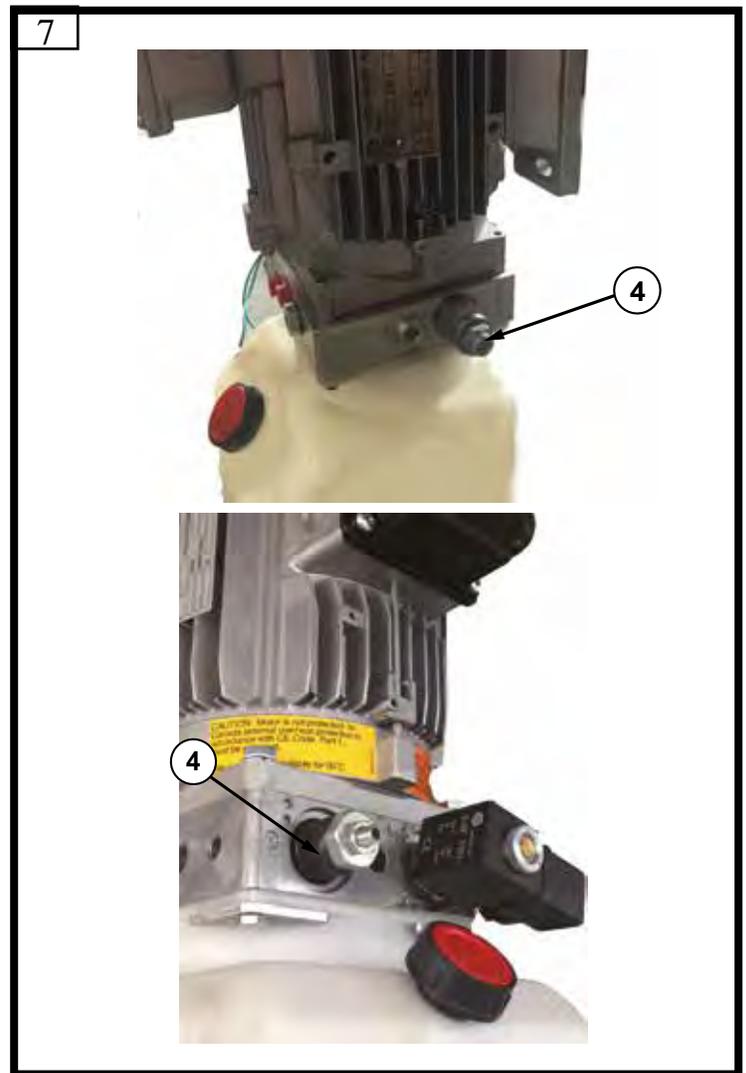
La valvola di limitazione della pressione impedisce il sovraccarico del sistema idraulico. È preimpostata in fabbrica e può non essere regolata dall'azienda utilizzatrice. In caso di sovraccarico, la piattaforma non può più essere sollevata.

5. Protezione da rottura della linea nella connessione del cilindro

Il dispositivo di sicurezza contro la rottura della linea nel collegamento del cilindro interrompe il flusso se si verifica una rottura nelle linee idrauliche.

6. Controllo a uomo morto

Il controllo a uomo morto della macchina assicura che la funzione sia eseguita solo a condizione che l'operatore tenga il rispettivo controllo premuto sul dispositivo.



3.5 Centralina

i Tutto il movimento del sollevatore a forbice si arresta immediatamente dopo aver rilasciato un pulsante premuto.

1. Interruttore principale bloccabile

Impostazione "ON": Elevatore a forbice pronto all'uso.

Impostazione "OFF": Elevatore a forbice fuori uso. La tensione di rete è ancora presente all'interno della scatola di controllo.

Lo spegnimento (OFF) arresta immediatamente qualsiasi movimento del sollevatore forbice (= arresto di emergenza).

2. Spia di alimentazione

"Accesa": Elevatore a forbice alimentato e pronto per l'uso.

"Spenta": Elevatore a forbice senza alimentazione e fuori uso.

3. Cicalino

Segnalatore acustico. Suoni:

- Quando si abbassa il sollevatore a forbice < 120 mm (protezione del piede).

4. Arresto di emergenza

Premere il pulsante, immediatamente si arresta qualsiasi movimento del sollevatore a forbice.

5. Pulsante ABBASSAMENTO A TERRA

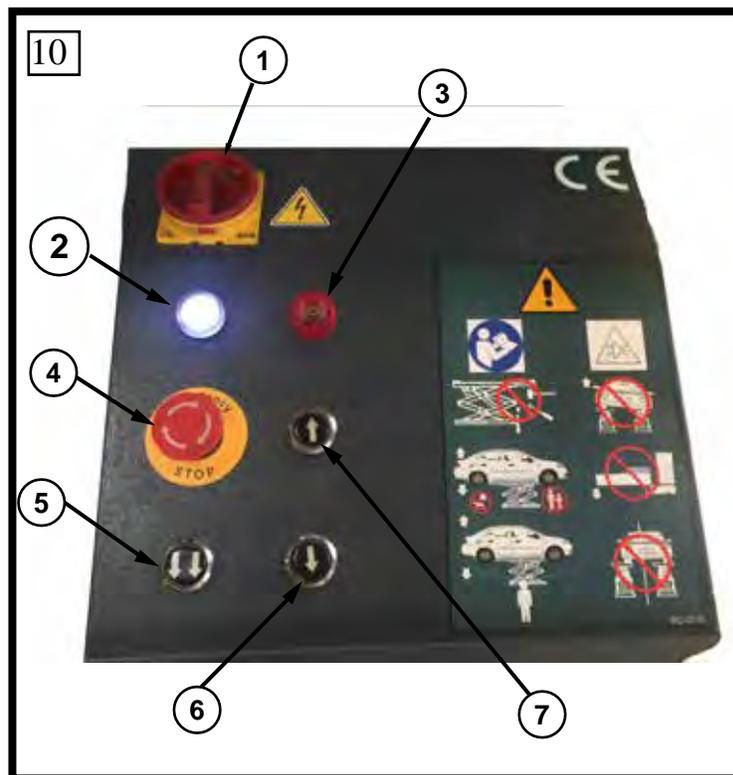
Pulsante di abbassamento nella zona di pericolo inferiore a 120 m Funziona solo dopo che l'arresto automatico a 120 mm ha reagito al comando di Abbassamento (6). La piattaforma può essere abbassata completamente solo se il pulsante (5) viene premuto in quel momento. Un cicalino emette un segnale acustico durante l'intero processo di abbassamento.

6. Pulsante di Abbassamento

Funziona solo se si preme il pulsante, il sollevatore si abbassa.

7. Pulsante di Sollevamento

Funziona solo se si preme il pulsante, il sollevatore si alza.



4. Funzionamento



PERICOLO

Per evitare lesioni personali e/o danni alle cose, consentire l'azionamento del sollevatore solo a personale addestrato. Dopo aver esaminato queste istruzioni, acquisire familiarità con i comandi del sollevatore facendolo funzionare attraverso un certo numero di cicli prima di caricare il veicolo sul sollevatore a forbice.



PERICOLO

Sollevare sempre il veicolo utilizzando tutti i quattro spessori in gomma. Non sollevarne MAI solo un' estremità, un angolo o un lato del veicolo. Assicurarsi che il telaio del veicolo possa sostenere il suo peso e che la barra superiore, la barra o il sensore si ponga in contatto con il punto più alto del veicolo.



PERICOLO

Pericolo di lesioni durante l'abbassamento del carico su oggetti presenti sotto il sollevatore o il veicolo. Il veicolo potrebbe rovesciarsi.



Prima dell'abbassamento, è necessario rimuovere tutti gli oggetti da sotto il sollevatore. Questo si applica in particolare ai supporti del telaio.



Tenere sempre sotto osservazione il sollevatore e il veicolo con attenzione durante il sollevamento e l'abbassamento.



PERICOLO

Mantenere le mani e i piedi lontani dai punti di collegamento mentre il sollevatore a forbice viene sollevato o abbassato.



PERICOLO

Assicurarsi che vi sia lo spazio superiore sufficiente per sollevare i veicoli all'altezza desiderata.



PERICOLO

Se il sollevatore a forbice non funziona correttamente, non utilizzarlo fino a che non sono stati eseguite le regolazioni o le riparazioni da un tecnico qualificato esperto di sollevatori.

4.1 Prima del caricamento:

- Ispezionare il sollevatore - Vedere "Ispezione e manutenzione da parte dell'operatore". Non utilizzare mai il sollevatore in caso di malfunzionamenti o in presenza di parti rotte o danneggiate.
- Il sollevatore deve essere completamente abbassato e la zona di servizio deve essere liberata da tutto il personale prima che il veicolo venga posizionato sul sollevatore.
- Assicurarsi che l'area intorno al sollevatore sia libera da utensili, sporcizia, grassi e olio.
- Assicurarsi che i gli adattatori siano privi di grasso e olio.
- Non consentire l'accesso di persone non autorizzate nell'area dell'officina mentre il sollevatore è in uso.
- Non utilizzare alcuna parte del sollevatore come gru o come supporto per un altro meccanismo di sollevamento (ossia tiri, ecc.).
- Ruotare l'interruttore principale su "ON", Fig. 10. Inoltre assicurarsi che l'arresto di emergenza non sia premuto.

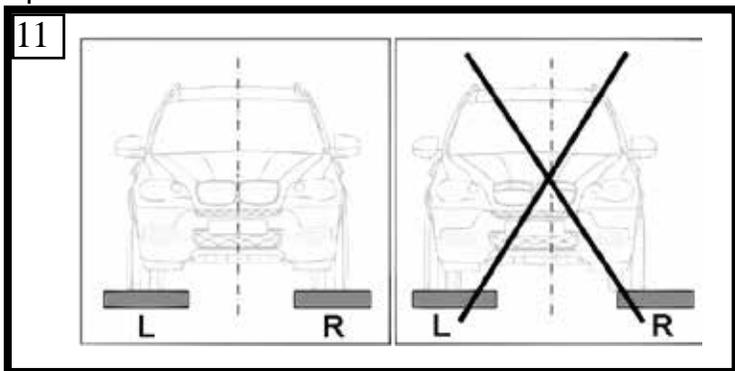
4.2 Caricamento:

- Non consentire alle persone non autorizzate o non addestrate di posizionare veicoli o di manovrare il sollevatore.
- Non sovraccaricare il sollevatore. Vedere l'etichetta di capacità sul sollevatore.
- Controllare la condizione dei punti di sollevamento del veicolo.
- Verificare che l'unibody del veicolo sia abbastanza forte da sostenere il suo peso e non sia stato indebolito da modifiche o corrosione.
- Per raggiungere i punti di sollevamento anteriori, utilizzare la rampa anteriore per il supporto del veicolo.
- Se i punti di sollevamento non sono comunque raggiungibili, utilizzare la trave di estensione per il supporto posteriore del veicolo.
- Utilizzare blocchi in gomma ausiliari per creare spazio tra il telaio del veicolo e il ponte di sollevamento,
- Gli spessori in gomma ausiliari sono in contatto sicuro con i punti di sollevamento raccomandati dal fabbricante del veicolo.

Quando si lavora con il sollevatore a forbice, assicurarsi di seguire le istruzioni fornite nel Capitolo 2. Sicurezza.

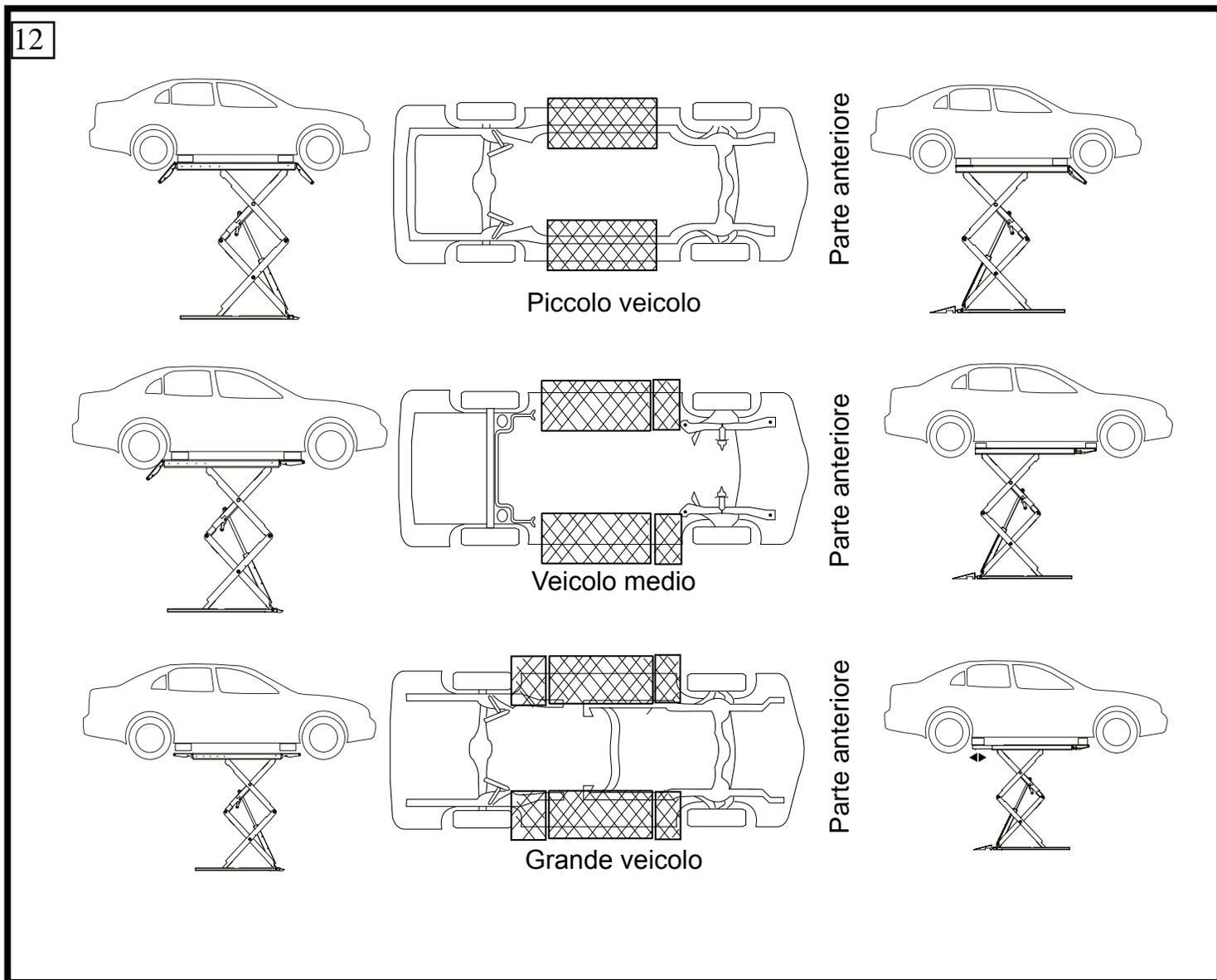


- Il veicolo è stabile sul sollevatore; il peso non insiste sulla parte anteriore né su quella posteriore.

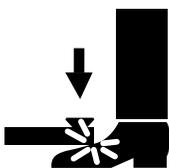


4.3 Per alzare il sollevatore:

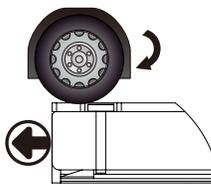
- **Non** permettere la presenza di alcuna persona sul sollevatore o all'interno del veicolo durante il sollevamento o l'abbassamento.
- Azionare il pulsante di SOLLEVAMENTO.
- Sollevare il veicolo fino a quando i pneumatici non lasciano il pavimento.
- **STOP:** Controllare che gli spessori siano in contatto sicuro con il veicolo. Agitare moderatamente l'automobile sul davanti o dal paraurti posteriore.
- Continuare a sollevare fino al livello desiderato **SOLO** se il veicolo è in posizione sicura sul sollevatore. Se necessario, abbassare il sollevatore e riposizionare utilizzando i punti di sollevamento consigliati dal fabbricante del veicolo.



Assicurarsi sempre che la rampa sia completamente impegnata quando il carico è sulla rampa.



Tenere sempre i piedi lontano dal sollevatore mentre lo si abbassa.



Assicurarsi sempre che i bulloni blocchino l'estensione mentre il veicolo è in movimento sul sollevatore.

4.4 Durante l'uso del sollevatore:

- Evitare un dondolamento eccessivo del veicolo mentre è sul sollevatore.
- Quando si rimuovono o si installano componenti pesanti, utilizzare sempre i supporti di sicurezza necessari per la stabilità. (es.: motori, trasmissioni, ecc.) Usare i 4 supporti di sicurezza.
- Sollevare i supporti di sicurezza per farli entrare in contatto con il veicolo, non abbassare il veicolo sui supporti.
- Evitare il contatto accidentale del sistema di scarico esposto sui veicoli sollevati. Prestare attenzione ai tubi dell'aria e ai cavi elettrici su cui si può inciampare.
- Indossare occhiali di sicurezza durante il lavoro sotto il veicolo.

4.5 Prima di abbassare il sollevatore:

- Rimuovere tutti gli utensili o altri oggetti dall'area del sollevatore.
- Assicurarsi che il personale non sia nell'area del sollevatore.

4.6 Per abbassare il sollevatore:

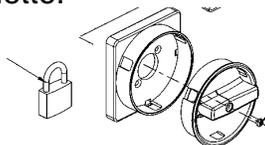
- Allontanarsi dal sollevatore quando si abbassa il veicolo. Tenere i piedi lontani!
- Azionare il pulsante di ABBASSAMENTO per abbassare il sollevatore finché il sollevatore non si arresta.
- Azionare il tasto ABBASSARE A TERRA per percorrere la distanza residua fino a terra.

4.7 Scarico:

- Assicurarsi che il sollevatore sia completamente abbassato.
- Rimuovere tutti i blocchi in gomma utilizzati quando si solleva il veicolo.
- Rimuovere con attenzione il veicolo dalla zona di sollevamento.

4.8 Spegnimento:

- Ruotare l'interruttore principale su "OFF" quando il sollevatore non è in uso. Se necessario, bloccare l'interruttore con un lucchetto.



5. Problemi, cause, azioni

Le seguenti liste contengono informazioni su potenziali problemi, le loro cause e le azioni per risolvere il guasto.

i Le riparazioni alle attrezzature di sicurezza del sollevatore possono essere effettuate solo da un tecnico manutentore autorizzato (esperto certificato o persona competente).

Durante un'interruzione (ad es. interruzione di corrente), il sollevatore imane automaticamente in modalità di sicurezza. Questo significa che ogni movimento è interrotto.

i Se il sollevatore è fuori servizio per lunghi periodi, procedere come segue:

1. Abbassare il sollevatore alla posizione più bassa.
2. Spostare l'interruttore principale su Off e bloccarlo con un lucchetto.
3. Scollegare l'alimentazione elettrica.

5.1 Risoluzione dei problemi da parte dell'operatore

Le seguenti misure di risoluzione dei problemi possono essere applicate solo da un operatore autorizzato.

Prima di procedere, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia collegata, e che l'interruttore principale sia in posizione "ON".

i Se il problema non viene risolto dalle misure indicate, occorre consultare una persona competente.

i Le misure di risoluzione dei problemi elencate in 5.2 possono essere applicate solo da aziende di manutenzione.

Problema	Possibile causa	Azioni
Il motore non gira.	<ul style="list-style-type: none"> • Fusibile bruciato/ interruttore azionato. • Sensore sovraccarico azionato. • Pulsante di Sollevamento (UP) non funzionante. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire il fusibile o riattivare l'interruttore(da parte del cliente). 2. Controllare il sensore o una connessione difettosa. 3. Controllare il pulsante di Sollevamento (UP). 4. Per ulteriore aiuto, contattare il servizio di assistenza.
Il motore funziona ma non alza il sollevatore.	<ul style="list-style-type: none"> • Basso livello dell'olio. • Sovraccarico del sollevatore. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare e riempire il serbatoio. 2. Controllare il peso del veicolo e/o bilanciare il peso del veicolo sul sollevatore.
Il sollevatore non si abbassa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulsante di Abbassamento non funzionante. 2. Valvola di abbassamento non funzionante. 	Contattare un rappresentante del servizio di assistenza per ulteriore aiuto.
Sollevamento non parallelo.	Vedere le azioni	Contattare un rappresentante del servizio di assistenza per ulteriore aiuto.
Gli ancoraggi non rimangono serrati.	Vedere le azioni	Contattare un rappresentante del servizio di assistenza per ulteriore aiuto.
Velocità di sollevamento rallentata o fuoriuscita di olio dal tappo di sfiato per il riempimento.	Vedere le azioni	Contattare un rappresentante del servizio di assistenza per ulteriore aiuto.
Il sollevatore scende lentamente.	Vedere le azioni	Contattare un rappresentante del servizio di assistenza per ulteriore aiuto.

5.2 Risoluzione dei problemi da parte di aziende di manutenzione autorizzate

Problema	Possibile causa	Azioni
Il motore non gira.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fusibile bruciato/interruttore azionato. 2. Tensione errata al motore. 3. Collegamenti elettrici difettosi. 4. L'interruttore di sollevamento è bruciato. 5. Gli avvolgimenti del motore sono stati bruciati. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire il fusibile o riattivare l'interruttore. 2. Assicurare una corretta tensione al motore. 3. Riparare ed isolare tutti i collegamenti. 4. Sostituire i pulsanti di commutazione/ controllo. 5. Sostituire il motore.
Il motore funziona ma non alza il sollevatore.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sovraccarico del sollevatore. 2. Motore in funzione a bassa tensione. 3. Sporizia nella valvola di abbassamento. 4. La pompa aspira aria. 5. Flangia di aspirazione fuori dalla pompa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il peso del veicolo e/o bilanciare il peso del veicolo sul sollevatore. 2. Assicurare una corretta tensione al motore. 3. Pulire la valvola di abbassamento. 4. Serrare tutti i raccordi di aspirazione. 5. Sostituire la flangia di aspirazione.

	<ol style="list-style-type: none"> 6. Basso livello dell'olio. 7. Regolazione della valvola di scarico non corretta. 8. Aprire la valvola di abbassamento. 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Riempire il serbatoio a un livello adeguato. 7. Sostituire la valvola di scarico. 8. Riparare/sostituire la valvola di abbassamento.
Il sollevatore scende lentamente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sporizia nella sede della valvola di ritegno. 2. Sporizia nella sede della valvola di abbassamento. 3. Perdite di olio esterne. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulire la valvola di ritegno. 2. Pulire la valvola di abbassamento. 3. Riparare le perdite esterne.
Olio che fuoriesce dallo sfiato del tappo di riempimento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Perdita di olio/guasto della pompa. 2. Tensione in ingresso del motore errata. 3. Peso e bilanciamento del veicolo non all'interno della capacità del sollevatore. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Perdita di olio esterna-individuare e riparare le perdite. Perdita di olio esterna-Far riparare l'impianto idraulico da un addetto all'assistenza autorizzato. 2. Fornire una corretta tensione al motore, contattare il servizio locale di fornitura. 3. Usare il sollevatore solo alla capacità nominale.
il sollevatore non riesce ad effettuare il sollevamento quando viene premuto il pulsante di sollevamento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulsante di sollevamento difettoso. 2. Peso e bilanciamento del veicolo non all'interno della capacità di sollevamento. 3. La rotazione del motore non è corretta. 4. Tensione del motore in ingresso errata o insufficiente. 5. Cablaggio allentato o danneggiato. 6. Fusibile bruciato. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire il pulsante di sollevamento. 2. Utilizzare il sollevatore solo a carico nominale. 3. Scambiare la fase e assicurarsi che il motore giri nella direzione indicata dalla freccia. 4. Fornire una corretta tensione al motore, contattare il servizio locale di fornitura. 5. Ispezionare e riparare i cablaggi allentati o danneggiati. 6. Controllare la presenza di un fusibile bruciato.
Il pulsante di abbassamento viene premuto ma il sollevatore non si abbassa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ostacoli che bloccano la fase di abbassamento. 2. L'interruttore è spento o l'alimentazione è interrotta. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimuovere gli ostacoli che bloccano la fase di abbassamento. 2. Controllare e attivare l'alimentazione del sollevatore.
il sollevatore è abbassato ma una delle due piattaforme è più alta.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assicurarsi che non vi siano ostacoli sotto la piattaforma più alta. 2. Le piattaforme non sono in piano. 3. Aria in uno dei cilindri secondari 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimuovere l'ostacolo e controllare attentamente l'area prima di utilizzare il sollevatore. 2. Verificare se il sollevatore è installato su un pavimento non in piano. Livellare secondo le istruzioni di installazione, se necessario. 3. Se si verifica questo problema, controllare il sollevatore per verificare la presenza di perdite di olio dai cilindri o dai tubi, se necessario spurgare il cilindro secondario premendo il pulsante "Esclusione Sollevamento" sulla scheda situata nel quadro e tenerlo premuto per circa 40 secondi.

<p>Gli ancoraggi non rimangono serrati.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fori troppo larghi. 2. Lo spessore del pavimento o la resistenza del calcestruzzo non sono sufficienti. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spostare il sollevatore usando una nuova punta per i fori. Fare riferimento alle istruzioni di installazione per un metodo di ancoraggio corretto e i requisiti minimi di spazio. 2. Rompere il vecchio calcestruzzo e rimurare nuovi supporti per l'installazione del sollevatore secondo le istruzioni di installazione.
<p>Il sollevatore si ferma appena al di sotto del livello massimo di sollevamento o delle zigrinature.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aria nelle linee idrauliche o nel cilindro. 2. Basso livello dell'olio. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Avviare l'unità, alzare il sollevatore di circa 610 mm. Aprire gli sfiati del cilindro di circa 2 giri. Chiudere gli sfiati quando scorre il fluido. Abbassare completamente il sollevatore e ricaricare l'unità di potenza secondo il passo 2 riportato di seguito. 2. Abbassare completamente il sollevatore. Riempire il serbatoio.

6 Abbassamento autorizzato

Se il sollevatore non può eseguire operazioni di abbassamento a causa di interruzioni di alimentazione, valvole idrauliche difettose o problemi elettrici nel sistema, può essere abbassato manualmente. Per l'operazione di abbassamento manuale (emergenza), seguire questa procedura:



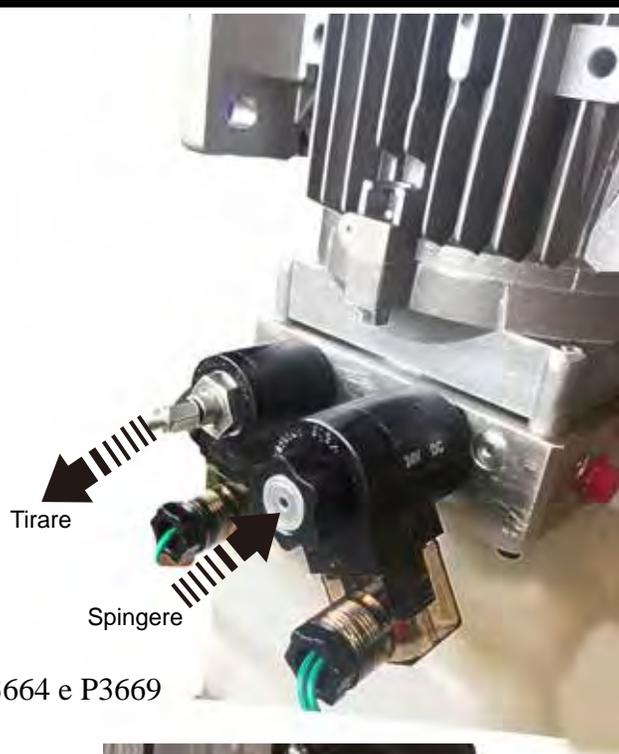
ATTENZIONE

Le operazioni di abbassamento manuale (emergenza) devono essere effettuate da personale autorizzato, specificamente addestrato per operare il sollevatore.

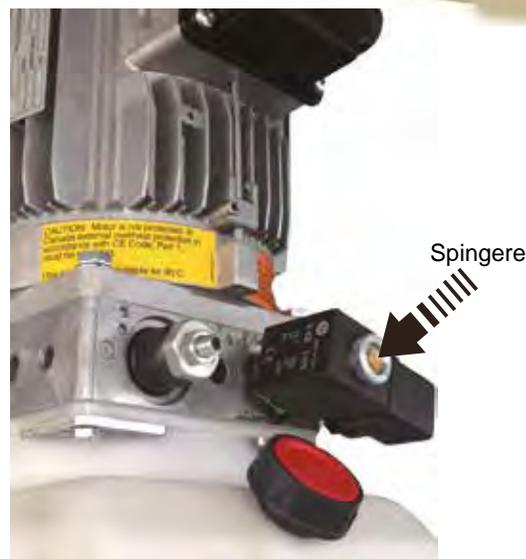
- Assicurarsi che non vi siano ostacoli che blocchino la fase di abbassamento; **tenere presente che il sollevatore non può essere sollevato nuovamente per rimuovere eventuali ostacoli.**
- Scollegare l'alimentazione elettrica principale.
- P3664 e P3669 - Tirare la valvola sinistra e spingere contemporaneamente la valvola destra, Fig. 13a
- P3660 spingere la bobina della valvola sull'unità di potenza principale e la valvola supplementare allo stesso tempo.

Per il numero di serie dell'unità di potenza vedere la sezione Elenco delle Parti.

13



P3664 e P3669



P3660

7. Dati tecnici

*** BMW Version 900mm**

Verlängerung ausziehbar
extensions extendable

Kabelkanal
cable channel

Hydraulikleitungen (A+B) 6000 mm
Hydraulic hose length

Einrichtung empfohlen
drive on direction recommended

Bedienpult wahlweise rechts oder links möglich
operating unit alternatively right or left side possible

Die Position des Bedienpults kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Kabelkanäle anzupassen.
The position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the cable channel.

OKFFB ohne Estrich/Fliesen
without floor pavement/tiles

Betonqualität
quality of concrete min. C20/25 normal bewehrt

empfohlene Dübel / recommended anchors

Hilti:
HST3 M12x145 70/50

MKT:
VMZ-A 100M12-25/145

Die Mindestverankerungstiefe des Dübels beachten. Mit Estrich/Fliesen sind längere Dübel einzusetzen. Observe the min. anchorage of the dowels. With floor pavements, (e.g. tiles) use longer dowels.

Es können auch gleichwertige Dübel verwendet werden. You can use also equivalent dowels.

Die Montagevorschrift des Dübelherstellers immer beachten. Observe always the regulation of the dowel manufacturer

max. Belastung auf den Grundrahmen der Hebebühne
max. load acting on the base frame
Eigengewicht / own weight 700kg

Festlager
fixed point

Gleitstücke
sliding blocks

Lastverteilung 1
load condition 1

Lastverteilung 2
load condition 2

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:
Netzanschluss:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ Länge 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ Länge 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ L+N+PE/3*2.5²/ Länge 3m/ 32A
Motorleistung: 3 kW

Prepared by customer at the main operating unit:
power supply:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ length 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ length 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ L+N+PE/3*2.5²/ length 3m/ 32A
Motor power 3 kW

Alle Maße in Millimeter
all dimensions in millimeter

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!
subject to alterations!

Tragfähigkeit: max. 3500kg
capacity

UNLESS OTHERWISE NOTED:
DO NOT SCALE DRAWING
UNLESS OTHERWISE SPECIFIED:
DIMENSIONS ARE IN MILLIMETERS
REMOVE ALL BURRS

NOTES:

The design and detail illustrated in this drawing is the property of Vohler Service Group. It is being loaned with the expressed condition that it will not be duplicated or used except by permission and is subject to return upon request.

REV	CO NUM	DATE	BY

DS35EX

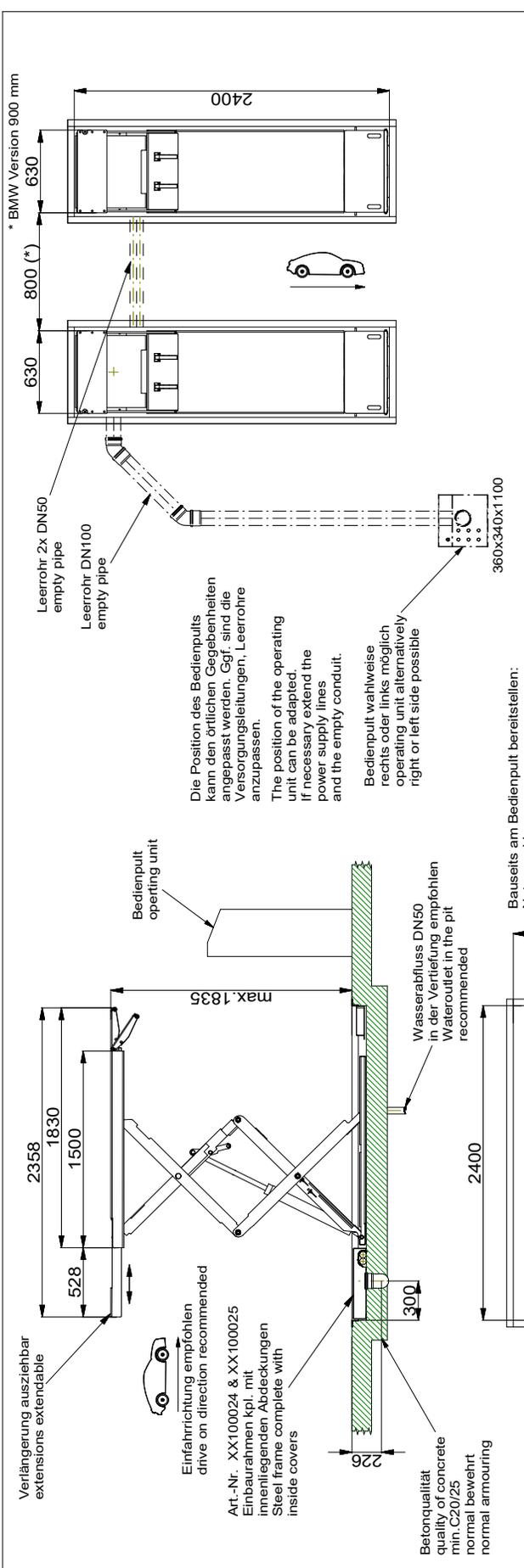
Tragfähigkeit: max. 3500kg

UNLESS OTHERWISE NOTED:
DO NOT SCALE DRAWING
UNLESS OTHERWISE SPECIFIED:
DIMENSIONS ARE IN MILLIMETERS
REMOVE ALL BURRS

NOTES:

The design and detail illustrated in this drawing is the property of Vohler Service Group. It is being loaned with the expressed condition that it will not be duplicated or used except by permission and is subject to return upon request.

DATE	SCALE	SHEET	DRAWING NUMBER
16.07.2017			DS35EX-HG_8537



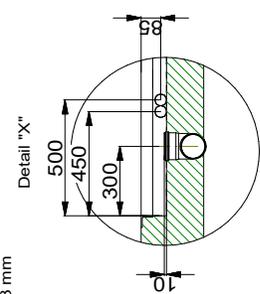
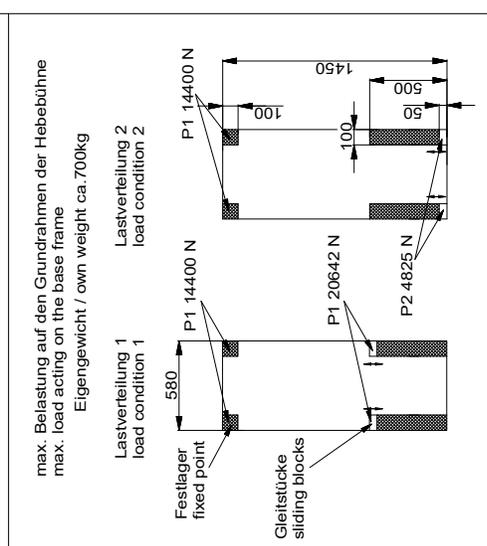
Die Position des Bedienpults kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Leerrohre anzupassen.
The position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the empty conduit.

Bedienpult wahlweise rechts oder links möglich
operating unit alternatively right or left side possible

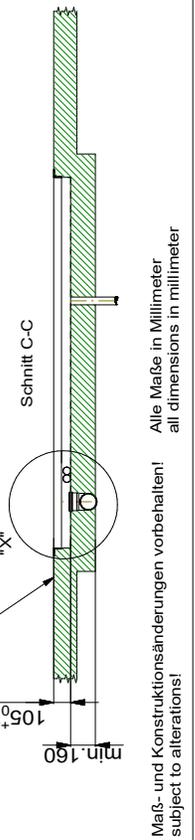
Bauseits am Bedienpult bereitstellen:
Netzanschluss:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5'/ Länge 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5'/ Länge 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz /60HZ Cable □ L+N+PE/ 3*2.5'/ Länge 3m/ 32A
Motorleistung: 3 kW

Prepared by customer at the main operating unit:
power supply:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5'/ length 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5'/ length 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz /60HZ Cable □ L+N+PE/ 3*2.5'/ length 3m/ 32A
Motor power: 3 kW

** BMW Version 843 mm

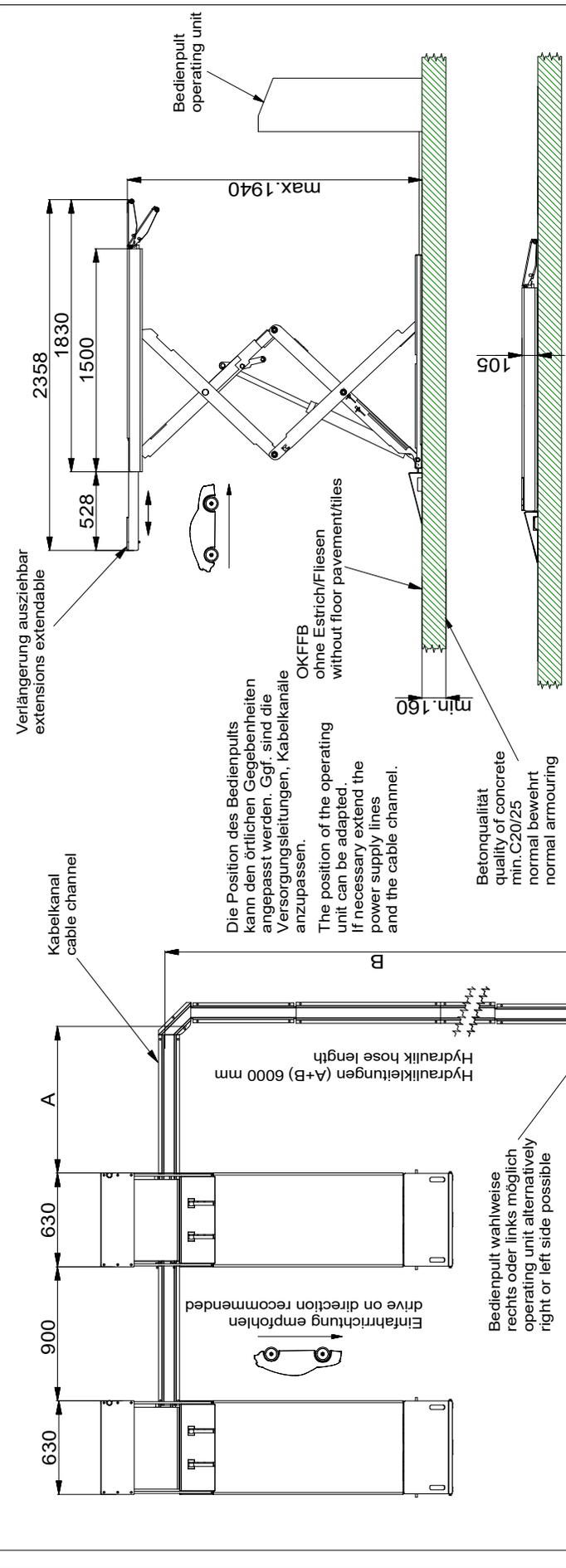


THIRD ANGLE PROJECTION	DS35EX								
DO NOT SCALE DRAWING (UNLESS OTHERWISE NOTED) OTHER DIMENSIONS: ± 1 mm ± 0.8mm (<305mm) ± 1.6mm (>305mm)	Unterflur / Ingrund								
UNLESS OTHERWISE NOTED: ANGULAR DIMENSIONS: ± 1° OTHER DIMENSIONS: ± 0.8mm (<305mm) ± 1.6mm (>305mm)	Tragfähigkeit: max. 3500kg capacity								
NOTES: The design and detail illustrated in this drawing is the property of Vehicle Service Group. It is being loaned with the expressed condition that it will not be duplicated or used except by permission and is subject to return upon request.	<table border="1"> <tr> <td>REV</td> <td>CONUM</td> <td>DATE</td> <td>BY</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </table>	REV	CONUM	DATE	BY				
REV	CONUM	DATE	BY						
SCALE	SHEET								
MG	DS35EX-HG_8538								
DATE	18.07.2017								
APPROVED	DESIGN NUMBER								



Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!
subject to alterations!

Alle Maße in Millimeter
all dimensions in millimeter



Die Position des Bedienpults kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Kabelkanäle anzupassen.
 The position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the cable channel.

OKFFB ohne Estrich/Fliesen ohne floor pavement/tiles

Verlängerung ausziehbar extensions extendable

Kabelkanal cable channel

Bedienpult wahlweise rechts oder links möglich operating unit alternatively right or left side possible

Einfahrtrichtung empfohlen drive on direction recommended

Hydraulikschläuche (A+B) 6000 mm

Betonqualität quality of concrete min. C20/25 normal bewehrt normal armoured

empfohlene Dübel / recommended anchors

Hilti: HST3 M12x145 70/50
 MKT: VMZA-100M12-25/145

Die Mindestverankerungstiefe des Dübels beachten. Mit Estrich/Fliesen sind längere Dübel einzusetzen. Observe the min. anchorage of the dowels. With floor pavements, (e.g. tiles) use longer dowels.

Es können auch gleichwertige Dübel verwendet werden. You can use also equivalent dowels.

Die Montagevorschrift des Dübelherstellers immer beachten. Observe always the regulation of the dowel manufacturer

Tragfähigkeit: max. 3500kg capacity

UNLESS OTHERWISE NOTED: DIMENSIONS IN MILLIMETERS UNLESS OTHERWISE SPECIFIED OTHERWISE DIMENSIONS IN INCHES REMOVE ALL BURRS

THIRD PARTY INCLUSION DO NOT SCALE DRAWING UNLESS OTHERWISE SPECIFIED OTHERWISE REMOVE ALL BURRS

DS35EX BMW Version

SCALE: DRAWING NUMBER: DSS35EX-HG_BMW_8539

DATE: 18.07.2017

APPROVED: DATE: 18.07.2017

DESIGNER: MG

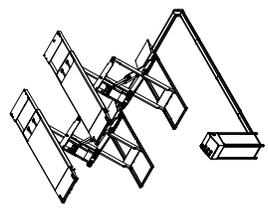
DRAWN: MG

BY: DATE: REV: CO NUM: DATE: BY:

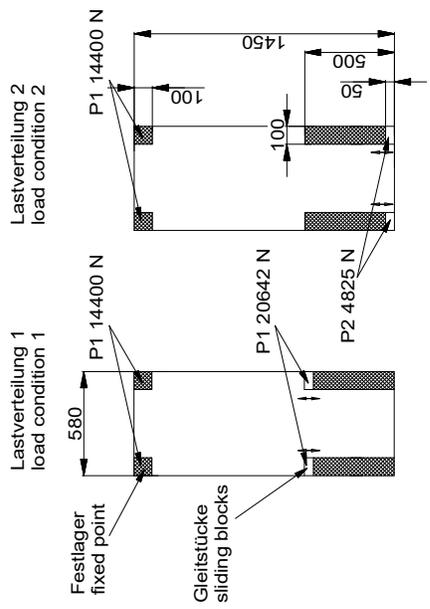
Bauseits am Bedienpult bereitstellen:
 Netzanschluss:
 3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ Länge 3m/ 16A
 3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ Länge 3m/ 25A
 1PH, 230V, 50Hz /60HZ Cable □ L+N+PE/ 3*2.5²/ Länge 3m/ 32A
 Motorleistung: 3 kW

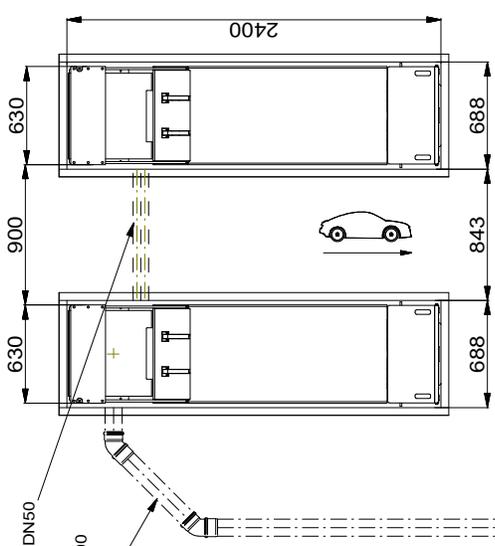
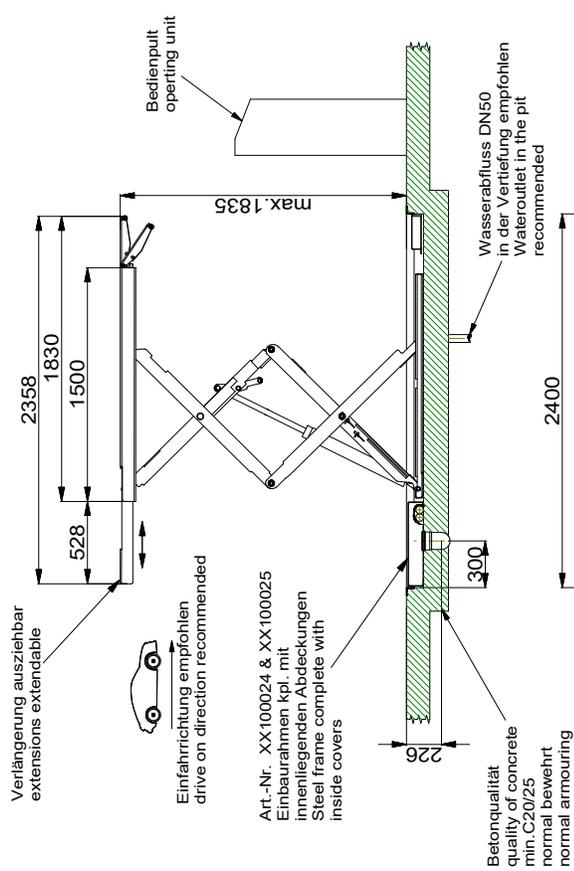
Prepared by customer at the main operating unit:
 power supply:
 3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ length 3m/ 16A
 3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable □ 3L+PE/4*1.5²/ length 3m/ 25A
 1PH, 230V, 50Hz /60HZ Cable □ L+N+PE/ 3*2.5²/ length 3m/ 32A
 Motor power 3 kW

Alle Maße in Millimeter all dimensions in millimeter
 Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten! subject to alterations!



max. Belastung auf den Grundrahmen der Hebebühne max. load acting on the base frame
 Eigengewicht / own weight 700kg





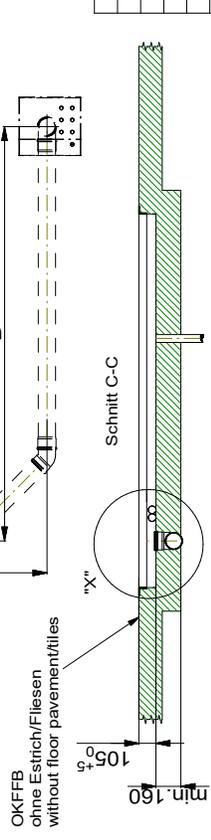
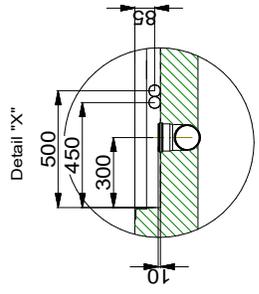
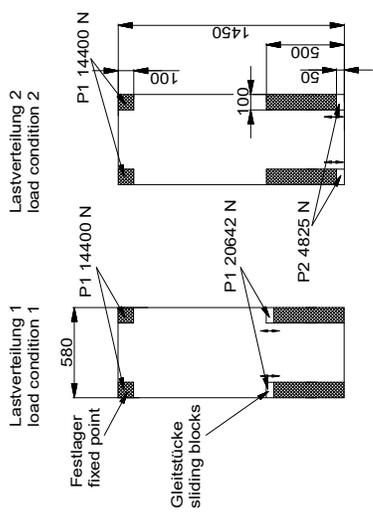
Die Position des Bedienpults kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Leerrohre anzupassen.
 The position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the empty conduit.

Bedienpult wahlweise rechts oder links möglich
 operating unit alternatively right or left side possible

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:
 Netzanschluss:
 3PH, 400V, 50Hz/60Hz Cable □ 3L+PE/4*1.57/ Länge 3m/ 16A
 3PH, 230V, 50Hz/60Hz Cable □ 3L+PE/4*1.57/ Länge 3m/ 25A
 1PH, 230V, 50Hz/60Hz Cable □ L+N+PE/3*2.57/ Länge 3m/ 32A
 Motorleistung: 3 kW

Prepared by customer at the main operating unit:
 power supply:
 3PH, 400V, 50Hz/60Hz Cable □ 3L+PE/4*1.57/ length 3m/ 16A
 3PH, 230V, 50Hz/60Hz Cable □ 3L+PE/4*1.57/ length 3m/ 25A
 1PH, 230V, 50Hz/60Hz Cable □ L+N+PE/3*2.57/ length 3m/ 32A
 Motor power 3 kW

max. Belastung auf den Grundrahmen der Hebebühne
 max. load acting on the base frame
 Eigengewicht / own weight ca.700kg



Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!
 subject to alterations!

REV	CO NUM	DATE	BY

UNLESS OTHERWISE NOTED:
 DIMENSIONS ARE IN MILLIMETERS UNLESS OTHERWISE SPECIFIED
 OTHER DIMENSIONS: +0.1mm (-0.05mm)
 HOLE DIMENSIONS: +0.1mm (-0.05mm)
 REMOVAL ALL BARRS

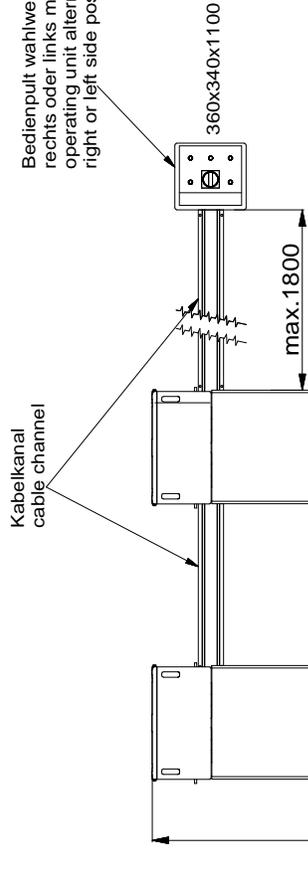
Tragfähigkeit: max.3500kg
 capacity

DS35EX
 Unterflur / Inground BMW Version

THIS DRAWING IS THE PROPERTY OF THE DRAWING OFFICE. Service Group It is being issued with the expressed condition that it will not be duplicated or used except by permission and is subject to return upon request.

SCALE: DRAWING NUMBER: DSS35EX-HG_BMW_8540
 DATE: APPROVED: 18.07.2017

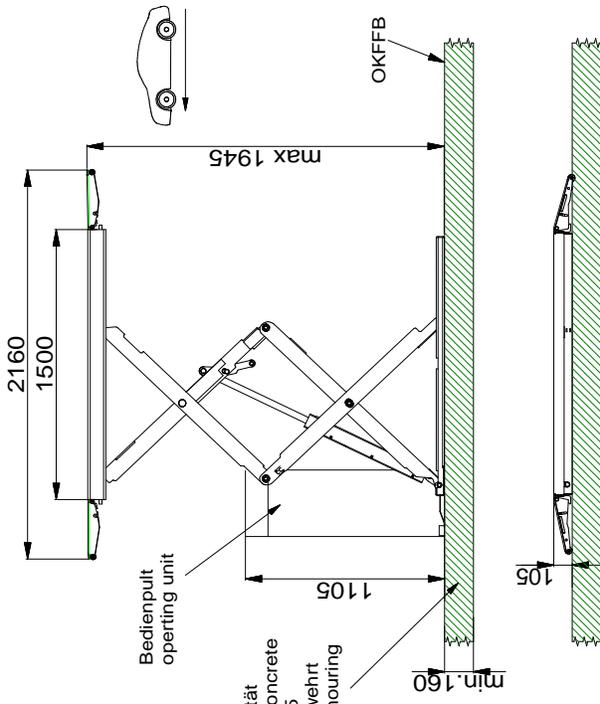
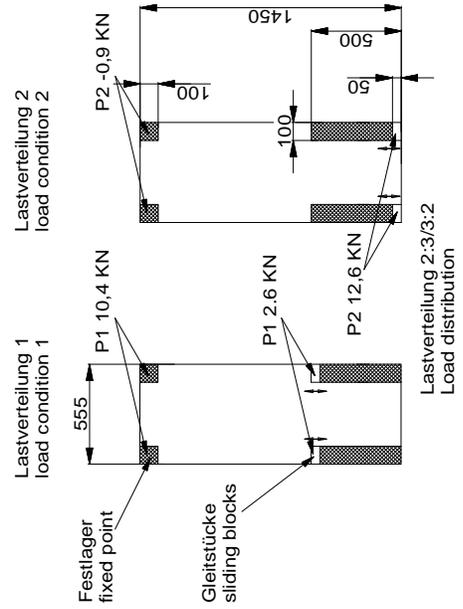
Bedienpult wahlweise rechts oder links möglich
operating unit alternatively right or left side possible



Die Position des Bedienpults kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Kabelkanäle anzupassen.
The position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the cable channel.

* BMW Version 900mm

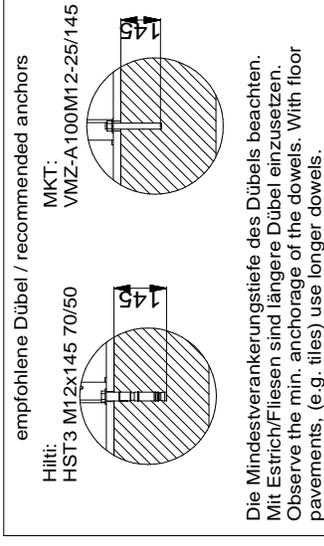
max. Belastung auf den Grundrahmen der Hebebühne
max. load acting on the base frame
Eigengewicht / own weight ca. 700kg



Betonqualität
quality of concrete
min. C20/25
normal bewehrt
normal armoured

Bauseits am Bedienpult bereitstellen:
Netzanschluss:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Kabel: 3L+PE/4*1.5²/ Länge 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Kabel: 3L+PE/4*1.5²/ Länge 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz /60HZ Kabel: L+N+PE/ 3*2.5²/ Länge 3m/ 32A
Motorleistung: 3 kW

Prepared by customer at the main operating unit:
power supply:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable: 3L+PE/4*1.5²/ length 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable: 3L+PE/4*1.5²/ length 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz /60HZ Cable: L+N+PE/ 3*2.5²/ length 3m/ 32A
Motor power 3 kW



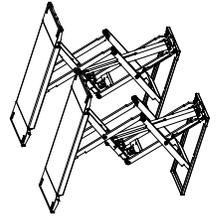
empfohlene Dübel / recommended anchors
MKT:
HST3 M12x145 70/50
VMZ-A 100M12-25/145

Die Mindestverankerungstiefe des Dübels beachten.
Mit Estrich/Fliessen sind längere Dübel einzusetzen.
Observe the min. anchorage of the dowels. With floor pavements, (e.g. tiles) use longer dowels.

Es können auch gleichwertige Dübel verwendet werden.
You can use also equivalent dowels.

Die Montagevorschrift des Dübelherstellers immer beachten.
Observe always the regulation of the dowel manufacturer

Alle Maße in Millimeter
all dimensions in millimeter
Maß- und Konstruktionsänderungen
vorbehalten!
subject to alterations!



THIS DRAWING IS A PRODUCTION	DO NOT SCALE DRAWING UNLESS OTHERWISE SPECIFIED OTHER DIMENSIONS: ±1.00mm ±1.60mm (200± 300mm) UNLESS OTHERWISE SPECIFIED	DATE 26.08.2017	BY SCHAFFNER
UNLESS OTHERWISE NOTED: ANGULAR DIMENSIONS: ±1.00mm OTHER DIMENSIONS: ±1.00mm ±1.60mm (200± 300mm) UNLESS OTHERWISE SPECIFIED	TRAGFÄHIGKEIT: max. 3200kg capacity	DATE 26.08.2017	BY SCHAFFNER
NOTES: This design and detail illustrated in this drawing is the property of Vehicle Lift and is not to be reproduced or used except by permission and is subject to return upon request.		DATE 26.08.2017	BY SCHAFFNER
DS32		DATE 26.08.2017	BY SCHAFFNER
Scissor-Lift-DS32_8764		DATE 26.08.2017	BY SCHAFFNER

Schnitt A-A
cut

Die Position des Bedienpults kann den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Ggf. sind die Versorgungsleitungen, Leerrohre anzupassen.

The position of the operating unit can be adapted. If necessary extend the power supply lines and the empty conduit.

Bedienpult wahlweise rechts oder links möglich
operating unit alternatively right or left side possible

OKFFB ohne Estrich/Fliesen
without floor pavement/tiles

min. 160

690

690

105

105

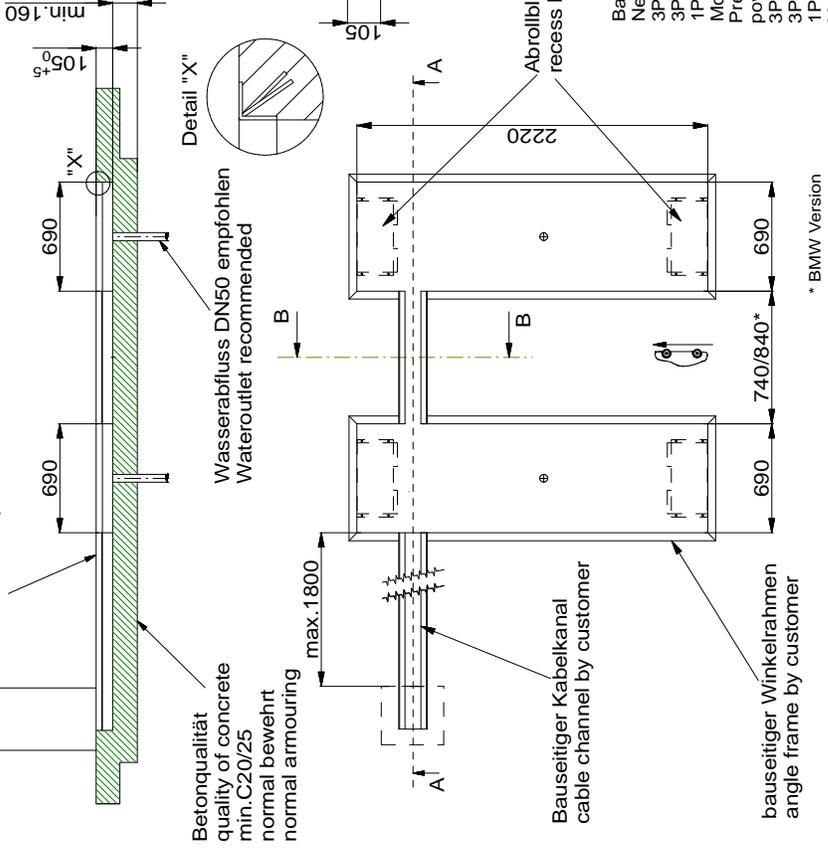
Detail "X"

Wasserabfluss DN50 empfohlen
Wateroutlet recommended

Betonqualität
quality of concrete
min. C20/25
normal bewehrt
normal armoured

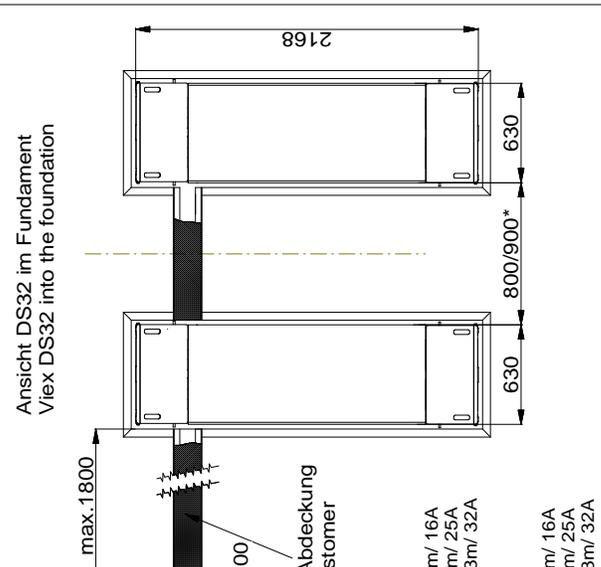
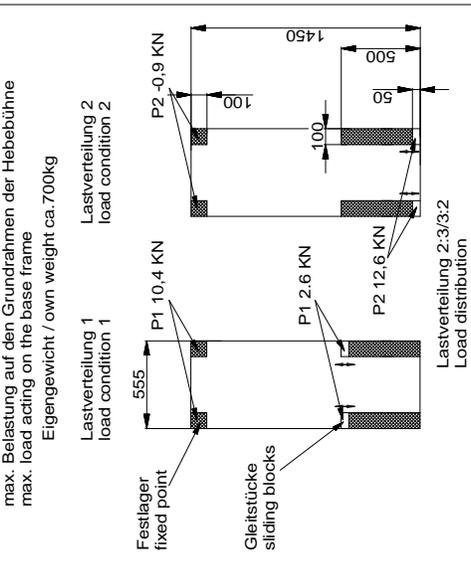
max. 1800

max. 1800



Wir weisen in unseren Plänen auf die Mindestanforderung des Fundamentes hin, jedoch der Zustand der örtlichen Gegebenheiten (z.B. Untergrund, Ausführung etc.) obliegt nicht unserer Verantwortung. Die Ausbildung der Einbausituation muss vom planenden Architekten bzw. Statiker im speziellen Fall individuell spezifiziert werden.

We point out the minimum requirement of the foundation in our plans. The condition of the local realities for example: the ground under the foundation) does not lie in our responsibility. The execution of the installation situation must be individually specified by the planning architect or by the engineer engaged in statically calculations in the special case.



Schnitt B-B
cut

Kabelkanal
cable channel

105

100

Abrollblech für Rampe
recess box for the ramps

2220

690

690

740/840*

max. 1800

Bauseitiger Winkelrahmen
angle frame by customer

Bauseitiger Kabelkanal
cable channel by customer

Bauseitige Abdeckung
cover by customer

360x340x1100

max. 1800

800/900*

630

630

2168

max. Belastung auf den Grundrahmen der Hebebühne
Eigengewicht / own weight ca. 700kg

Lastverteilung 1
load condition 1

Lastverteilung 2
load condition 2

P1 10,4 kN

P2 2,6 kN

P1 12,6 kN

P2 0,9 kN

555

1450

500

100

50

Festlager
fixed point

Gleitstücke
sliding blocks

Lastverteilung 2:3/3:2
Load distribution

UNLESS OTHERWISE NOTED:
ANGULAR DIMENSIONS: +0, -1
OTHER DIMENSIONS: +0, -0,8mm (<305mm)
+/- 1,6mm (>305mm)

REMOVE ALL BURRS

Tragfähigkeit: max. 3200kg
capacity

power supply:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Cable: 3L+PE/4*1.5Z/ length 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Cable: 3L+PE/4*1.5Z/ length 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz /60HZ Cable: L+N+PE/3*2.5Z/ Länge 3m/ 32A
Motorleistung: 3 kW

Prepared by customer at the main operating unit:

Neitzanschluss:
3PH, 400V, 50Hz/60HZ Kabel: 3L+PE/4*1.5Z/ Länge 3m/ 16A
3PH, 230V, 50Hz/60HZ Kabel: 3L+PE/4*1.5Z/ Länge 3m/ 25A
1PH, 230V, 50Hz /60HZ Kabel: L+N+PE/3*2.5Z/ Länge 3m/ 32A

Bauseitig am Bedienpult bereitstellen:

		DS32 Unterflur / Inground	
DO NOT SCALE DRAWING UNLESS OTHERWISE SPECIFIED 0.8mm MAX. CORNER BR/BR/4 REMOVE ALL BURRS		DATE 25.08.2017 SHEET FOUNDATION NUMBER	
UNLESS OTHERWISE NOTED: ANGULAR DIMENSIONS: +0, -1 OTHER DIMENSIONS: +0, -0,8mm (<305mm) +/- 1,6mm (>305mm)		DRAWN MG DATE 25.08.2017 CHECKED 	
NOTES Tragfähigkeit: max. 3200kg capacity		PROJECT Scissor-Lift_FP_DS32_8765	
The design and detail illustrated in this drawing is the property of Vehicle Service Group. It is being loaned with the expressed condition that it will not be reproduced or used except by permission and is subject to return upon request.			
REV	CO NUM	DATE	BY

Optional:
Winkelrahmen + Abrollbleche für Rampen XX100003
Abrollbleche für Rampen XX100014
Angle frame + recess box for Ramps XX100003
recess box for ramps XX100014

* BMW Version

Maß- und Konstruktionsänderungen vorbehalten!
subject to alterations!

Alle Maße in Millimeter
all dimensions in millimeter

8. Pulizia

- Pulire il sollevatore solo quando non è caricato (senza veicolo).
- Pulire il sollevatore principale e tutte le aree di lavoro quotidianamente. In tal modo, tenere sempre puliti i componenti del sollevatore.



Se il sollevatore si trova in un ambiente particolarmente sporco, effettuare la pulizia più frequentemente.

- Non utilizzare materiali di pulizia abrasivi sulle parti di sollevamento e sulle coperture. Utilizzare un panno senza peli.
- Non utilizzare compressori o macchine pulenti ad alta pressione per i lavori di pulizia.
- Consultare sempre un'azienda di manutenzione se si individua un pericolo.
- Prima della manutenzione, assicurarsi che i raccordi e i dispositivi siano privi di olio, lubrificanti e materiali di pulizia.

9. Manutenzione e Riparazione



PERICOLO

I lavori di manutenzione e riparazione non adeguati possono causare gravi lesioni e provocare danni alle cose. Durante il funzionamento esiste un rischio di sicurezza e un rischio di lesioni mortali.

- ➔ Seguire attentamente le istruzioni per la manutenzione e la riparazione fornite di seguito.
- ➔ Pulire regolarmente il sollevatore a forbice (capitolo 8).
- ➔ Rispettare gli intervalli di manutenzione (→ capitolo 9.3). Questo manterrà il sollevatore in perfette condizioni di lavoro e garantirà un funzionamento sicuro.
- ➔ I lavori di manutenzione e riparazione devono essere documentati (→ allegato, manutenzione programmata, rapporti di manutenzione ordinaria e rapporti di riparazione).

9.1 Qualificazione del personale di manutenzione e riparazione

I lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti solo da un'**azienda di manutenzione** autorizzata (→ capitolo 2.6).

9.2 Norme di sicurezza per la manutenzione e riparazione

- Solo elettricisti qualificati possono lavorare sulle parti elettriche della macchina.
- Solo personale qualificato con conoscenze specialistiche ed esperienza di impianti idraulici o pneumatici può lavorare sugli apparecchi idraulici o pneumatici.
- **Assicurarsi di seguire le istruzioni fornite nella sezione 2, Sicurezza.**
- Quando si lavora sulle attrezzature idrauliche o pneumatiche, assicurarsi di rispettare le norme di sicurezza fornite nelle istruzioni d'uso dell'unità di potenza allegate a questo manuale.
- Effettuare la manutenzione solo su sollevatori privi di carico.

- Prevenire i pericoli ambientali:

- L'olio idraulico a base di olio minerale è combustibile e un inquinante dell'acqua. Deve essere utilizzato solo congiuntamente con la relativa scheda di sicurezza- e se tutte le misure ivi specificate sono implementate.
- Fornire adeguati recipienti per lo scarico dell'olio e materiali assorbenti.
- Assicurarsi che non vi siano olio idraulico, lubrificanti o materiali di pulizia a contaminare il terreno o vengano dispersi nel sistema di drenaggio.
- Rispettare le norme locali per la gestione di inquinanti dell'acqua, ad esempio per l'assorbimento fluidi provenienti da perdite o fluidi derivanti dai separatori di olio.
- Evitare di inalare o di entrare in contatto con sostanze tossiche come il fluido idraulico.
- Indossare indumenti di sicurezza, ad esempio occhiali protettivi, guanti di protezione, ecc.
- Prima di tutti i lavori di manutenzione e riparazione:
 - Mettere in sicurezza la zona del sollevatore a forbice con una catena di colore rosso-bianco e cartelli di avviso.
 - Girare l'interruttore principale su OFF (posizione "OFF").
 - informare tutte le persone presenti nella zona riguardo ai lavori di manutenzione e riparazione.
- Utilizzare solo ricambi originali del produttore.
- Serrare tutti i raccordi dopo i lavori di manutenzione in base ai valori di coppia specificati.
- L'impostazione predefinita per le valvole di sicurezza deve essere un massimo del 10% o un minimo di 20 bar superiore alla pressione di esercizio della macchina. Le impostazioni della valvola di sicurezza non possono essere regolate.
- Rimuovere tutti i materiali, gli utensili e altri oggetti utilizzati dalla zona di pericolo dopo i lavori di pulizia, manutenzione e riparazione.
- Smaltire gli oli idraulici, i lubrificanti, i materiali di pulizia e le parti sostituite secondo le norme ambientali.

9.3 Lavori di manutenzione



Possibile pericolo di schiacciamento e taglio per gli arti causati dal movimento di abbassamento incontrollato.

- ➔ In ambienti particolarmente sporchi, mantenere il sollevatore a forbice più frequentemente.
- ➔ Effettuare la manutenzione solo su sollevatori privi di carico, ovvero senza veicolo.



Rischio per le persone e l'ambiente provocati da sostanze tossiche durante lo svuotamento o il riempimento del serbatoio dell'olio idraulico.

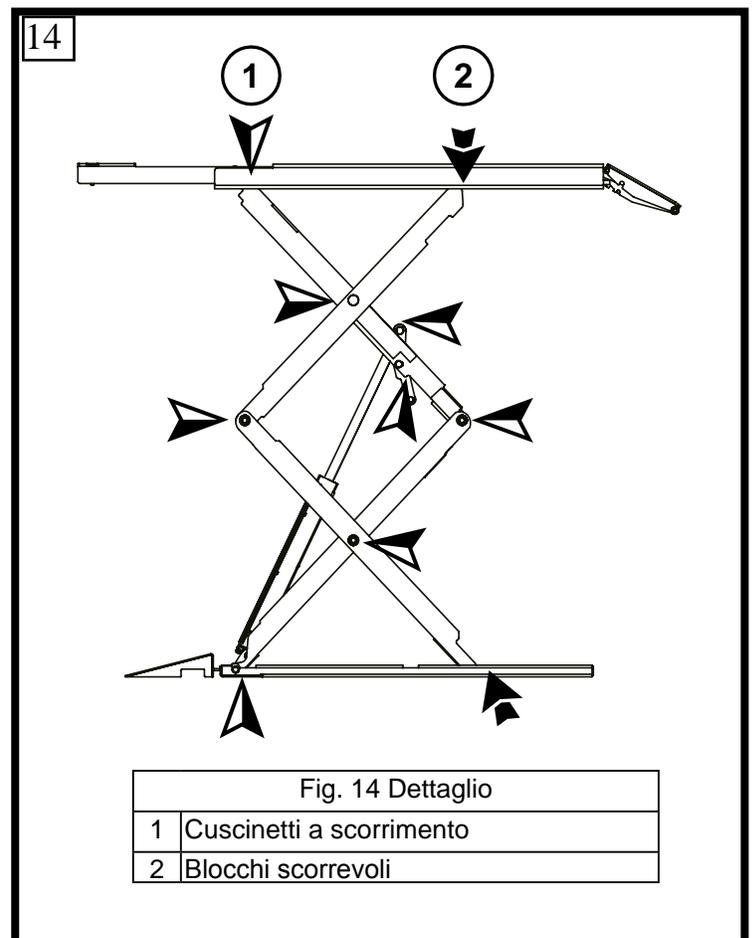
- ➔ Evitare di entrare in contatto o di inalare olio idraulico od olio di vaselina.
- ➔ Fornire adeguati recipienti per lo scarico dell'olio e materiali assorbenti.
- ➔ Assicurarsi che l'olio utilizzato non contami il terreno o venga immesso nell'impianto di drenaggio.
- ➔ Rispettare le norme locali per la gestione degli inquinanti dell'acqua.
- ➔ Smaltire l'olio usato in modo ecologico.
- ➔ L'olio idraulico è altamente infiammabile e combustibile.



Pericolo di lesioni mortali, se i bulloni di ancoraggio sono allentati. il sollevatore a forbice può scivolare, il carico potrebbe crollare.

- ➔ Interromper l'azionamento del sollevatore a forbice.
- ➔ Fissare il sollevatore a forbice in modo sicuro. Se questo non può essere atto, provvedere una fondazione approvata quindi ancorare e fissare il sollevatore a forbice in modo appropriato.

- Tenere sempre serrati tutti i bulloni e i dadi. Controllare periodicamente.
- Alzare sempre il sollevatore durante la pulizia del pavimento.
- Tenere sempre pulito il sollevatore. Tenere la parte saldata inferiore asciutta e priva di corrosivi quali sale e fluidi di pulizia.
- Quotidianamente: Ispezionare i blocchi di gomma per verificare la presenza di danni o usura eccessiva. Sostituire come necessario con parti originali Rotary.
- Quotidianamente: Con un veicolo rappresentativo sul sollevatore, controllare la velocità di abbassamento (non deve superare i 0,15 m/s)
- Settimanalmente: Ispezionare tutte le parti di sollevamento per verificare la presenza di segni di danni dovuti al sovraccarico e a una manipolazione non attenta.
- Mensilmente: Eseguire una prova di funzionamento con e senza carico.
- Mensilmente: Ingrassare leggermente le superfici scorrevoli (Fig. 14, Punto 2) e il perno a forcella del cilindro superiore con grasso per tutti gli usi.
- Mensilmente: Controllare il livello delle piattaforme, rispurgare l'aria dai cilindri, se necessario (premere il pulsante "Esclusione Sollevamento" sulla scheda situata nel quadro e tenerlo premuto per circa 40 secondi).
- Mensilmente: Ispezionare i blocchi di scorrimento (Fig.14 Punto 2) e il cuscinetto scorrevole (Fig. 14 Punto 1), eseguire un controllo visivo per verificare l'usura.
- Semestralmente: Controllare il livello del fluido del gruppo di sollevamento, mentre il sollevatore viene completamente abbassato. Riempire se necessario fin alla linea di riempimento sul serbatoio. Se è necessario aggiungere del fluido, controllare tutti i tubi e il cilindro per verificare la presenza di perdite (ispezione visiva). Con il sollevatore alzato, fermare il sollevatore al centro della corsa e verificare eventuali fuoriuscite e perdite idrauliche.
- Annualmente: controllare che i pulsanti di controllo e gli interruttori funzionino correttamente.
- Se il sollevatore si ferma prima del sollevamento massimo o delle zigrinature, controllare il livello del liquido e spurgare entrambi i cilindri seguendo le istruzioni per l'installazione del sollevatore.
- Sostituire tutte le decalcomanie di ATTENZIONE, AVVERTENZA o SICUREZZA sul sollevatore se sono non leggibili o mancanti. Riordinare le etichette a Rotary Lift.
- Rapporto di manutenzione completa e relazione di ispezione a seguito dell'ispezione di sicurezza (→ Allegato).



Riparare o sostituire come richiesto.

- Semestralmente: Controllare i bulloni di ancoraggio per assicurarsi che abbiano la coppia stabilita con il fornitore dei bulloni di ancoraggio.
- Annualmente: Ispezionare i cavi elettrici per verificare la presenza di danni (ispezione visiva).

9.4 Oli idraulici approvati



Informazioni importanti

- Utilizzare esclusivamente oli idraulici secondo lo standard DIN 51524 per l'impianto idraulico.
- Utilizzare solo oli biodegradabili (basati su HEES o esteri sintetici).
- Usare guarnizioni in PTFE o elastomeri in schiuma se il contenuto di acqua è elevato.

ATTENZIONE Le guarnizioni possono venire distrutte se si utilizza un olio idraulico errato.

- ➔ Non utilizzare oli a base di colza. Il contenuto d'acqua dell'olio idraulico non deve superare il 2%.
- ➔ Non mescolare oli bio con oli minerali. La miscelazione comporta problemi di schiuma e danni dovuti alla corrosione.
- ➔ Assicurarsi che l'olio non sia contaminato a qualsiasi altro olio o da acqua.
- ➔ Utilizzare un olio bio di viscosità proporzionalmente inferiore in sostituzione dell'olio minerale. Questo migliora le proprietà di lubrificazione, riduce il consumo di energia e genera meno calore.

Gli oli bio-HEES32 possono essere utilizzati, ad esempio, in sostituzione dell'olio minerale HLP46:

- PLANTOSYN 3268
- BECHEM HYDROSTAR HEES 32
- BP Biohyd 32
- Olio idraulico Mobil EAL 32



Oli e grassi

Utilizzare solo oli e grassi con classificazione di consistenza II.



Inquinanti dell'acqua

Gli oli e il grasso sono inquinanti dell'acqua secondo la Legge di gestione dell'acqua (WGH - Water Management Act).



Smaltirli sempre in modo ecologico-in conformità con i regolamenti applicabili nel proprio paese. (→ capitolo 14. Smaltimento).

9.5 Controllare, riempire, sostituire l'olio idraulico



WARNING

Rischio per le persone e per l'ambiente dovuto a sostanze tossiche durante il riempimento del serbatoio dell'olio idraulico.

- ➔ Evitare di entrare in contatto o di inalare olio idraulico.
- ➔ Indossare indumenti protettivi (occhiali e guanti protettivi). Fornire adeguati recipienti per lo scarico dell'olio e materiali assorbenti.
- ➔ Assicurarsi che olio idraulico, lubrificanti o materiali di pulizia non contaminino il terreno o non vengano dispersi nel sistema di drenaggio.
- ➔ Rispettare le normative locali per la gestione di inquinanti dell'acqua, ad esempio per assorbire fluidi o fluidi derivanti da separatori di olio.
- ➔ L'olio idraulico è altamente infiammabile e combustibile.

1. Aprire il quadro e controllare il livello dell'olio idraulico sul serbatoio dell'olio idraulico.

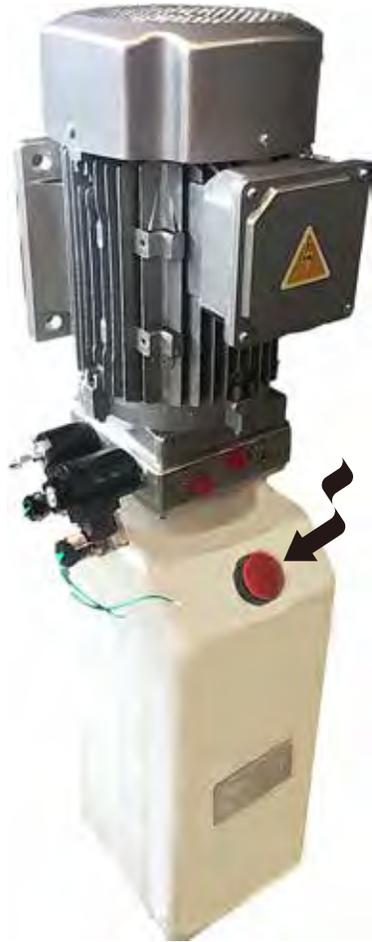


Il livello dell'olio non deve superare il valore minimo ("min").

2. Posizionare il recipiente di scarico dell'olio sotto il serbatoio, rimuovere il tappo del serbatoio e rabboccare l'olio idraulico fino al segno "max".
3. Assicurarsi che le bocchette funzionino e che non venga generato alcun vuoto.
4. Avvitare il tappo del serbatoio in modo che il serbatoio sia ben sigillato.
5. Rimuovere i residui di olio sul pavimento o sul sollevatore con un detergente approvato. Smaltire in modo corretto i panni di pulizia utilizzati.
6. Compilare un rapporto di manutenzione (→ Allegato).

Un cambio dell'olio viene effettuato nella misura in cui l'olio si è degradato. A tale scopo procedere come segue:

1. Abbassare completamente le piattaforme, spegnere l'interruttore principale (posizione "OFF") e bloccarlo.
2. Aprire il quadro e posizionare il recipiente di scarico dell'olio sotto



il serbatoio dell'olio idraulico, smontare completamente il serbatoio e svuotare l'olio residuo nella vaschetta di scarico.

3. Sostituire correttamente il serbatoio dell'olio idraulico.
4. Riempirlo di olio idraulico approvato fino alla marcatura "max". Capacità massima del serbatoio vuoto.
5. Sfiatare i cilindri di entrambe le piattaforme.
6. Chiudere la cabina e rimuovere i residui di olio sul pavimento o sul sollevatore con un detergente approvato. Smaltire in modo corretto i panni di pulizia utilizzati.
7. Riaccendere l'interruttore principale (impostazione "ON").
8. Controllare che i pulsanti di controllo e gli interruttori funzionino correttamente.
9. Eseguire delle prove di funzionamento con e senza carico.
10. Compilare un rapporto di manutenzione (→ Allegato).

9.6 Lavori di riparazione (Riparazioni)



PERICOLO

Se le riparazioni vengono eseguite in modo non corretto, possono causare gravi lesioni e danni alle cose. Un rischio di sicurezza e un rischio di lesioni mortali esistono durante il funzionamento.

- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale addestrato all'assistenza al cliente.
- Seguire tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di questo capitolo.
- Seguire sempre le istruzioni riportate di seguito.
I lavori di riparazione devono essere documentati (→ Allegato, registro delle ispezioni).
Fare sempre riferimento alle informazioni ricevute durante la formazione fornita dal produttore.

Cambiare il cilindro o il kit di tenuta.

Prima di rimuovere il cilindro, assicurarsi di avere il corretto kit di tenuta o il cilindro (vedere Allegato).

Procedura di rimozione del cilindro

- 1) Alzare il sollevatore e appoggiare le piattaforme o le forbici sull'ostacolo.
- 3) Verificare che le piattaforme o le forbici siano sicuramente sull'ostacolo.
- 4) Assicurarsi che sia stata tolta la pressione dal sistema.
- 5) Seguire le procedure appropriate di LOCKOUT/TAGOUT per scollegare l'alimentazione dal sollevatore.
- 6) Scollegare il raccordo girevole del tubo flessibile alla base del cilindro.
- 7) Scollegare l'albero in alto e alla base del cilindro.
- 8) Coprire le estremità del tubo flessibile e l'adattatore del cilindro per impedire la fuoriuscita di liquidi.
- 9) Rimuovere con cautela il cilindro dalle forbici.

Ricostruzione del cilindro (per cambiare il kit di tenuta)

- 1) Rimuovere il dispositivo di spurgo manuale ed estendere il pistone dall'involucro.
- 2) Rimuovere l'anello o la clip di ritenuta del pistone.
- 3) Rimuovere il pistone dall'involucro.
- 4) Pulire l'interno dell'involucro, assicurandosi che tutti i detriti siano rimossi con alcool minerali.
- 5) Ispezionare la tenuta per verificare la presenza di danni.
- 6) Sostituire la tenuta e tutti gli altri componenti (spazzola, anello di usura, ecc.).
- 7) Cospargere la tenuta con olio o grasso bianco.
- 8) Reinstallare il pistone, l'anello di ritenzione e il dispositivo di spurgo manuale, facendo attenzione a non graffiare o ammaccare la superficie del pistone.

Sostituzione del cilindro

- 1) Reinstallare il cilindro e ricollegare il raccordo del tubo flessibile e gli alberi.
- 2) Ricollegare la fonte di alimentazione.
- 4) Sollevare il cilindro fino a che le piattaforme o le forbici non si allontanano dall'ostacolo. Rimuovere l'ostacolo.
- 5) Abbassare entrambe le piattaforme.
- 6) Sollevare con cautela i carrelli di circa due piedi. Spurgare l'aria da entrambi i cilindri.
- 7) Abbassare completamente il sollevatore.
- 8) Controllare e aggiungere fluido se necessario.
- 9) Alzare il sollevatore fino al livello massimo e verificare la presenza di perdite.
- 10) Rimettere in servizio il sollevatore.

10. Trasporto e Immagazzinaggio



**Pericolo di schiacciamento e taglio degli arti durante lo scarico.
Causati da crollo o scivolamento del carico.**

- ➔ Scaricare l'unità di imballaggio e trasportarla al sito di installazione con un carrello elevatore a forche o una sollevatore per pallet con una capacità di carico sufficiente.
- ➔ Utilizzare soltanto dispositivi di sollevamento approvati per il peso totale (cinghie, catene, ecc.).
- ➔ Fissarli in modo che il carico non possa scivolare (controllare il centro di gravità del carico).
- ➔ Fissare solo singoli componenti agli elementi portanti. Sollevare sempre verticalmente, in modo costante e senza scosse.
- ➔ Effettuare un'ispezione visiva prima dello scarico.
- ➔ Non stare vicino o sotto carichi oscillanti.
- ➔ Monitorare costantemente la zona di pericolo durante il sollevamento o l'abbassamento.
Trasportare sempre i componenti idraulici privi di olio.

10.1 Trasporto

Il sollevatore viene fornito in un unico collo (unità base) più una cabina di controllo separata. Con il collo unico viene fornita la seguente documentazione:

- Descrizione del trasporto con gli adeguati punti di sollevamento, peso totale, centro di gravità, lunghezze dei cavi necessarie, chiusure di trasporto, ecc.
- Elenco di tutti i singoli componenti inclusi nella consegna.

10.2 Scarico

1. Ispezionare i colli spediti per verificare eventuali danni derivati dalla spedizione o dal trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al supervisore e all'impresa di trasporto.
2. Trasportare l'unità imballata nel luogo di installazione. Questo deve essere conforme alle condizioni ambientali approvate (→ capitolo 7. Dati tecnici)
3. Aprire le chiusure di trasporto per accedere alle grandi parti sulla parte anteriore dell'imballaggio.
4. Scaricare la base del sollevatore e la cabina di comando e metterli a terra con attenzione.
5. Rimuovere tutti gli altri componenti dal pallet e metterli a terra con attenzione.
6. Ispezionare le parti fornite in base all'elenco allegato.
7. Smaltire l'imballaggio in modo ecologico, in conformità con le norme vigenti nel proprio paese (→ capitolo 16. Smaltimento).

10.3 Immagazzinaggio

I componenti del sollevatore devono essere sempre immagazzinati in un luogo asciutto (nessuna protezione contro la corrosione).

Condizioni di immagazzinamento consigliate

- Temperatura ambiente: -5 ... +50
- Umidità relativa, 30% ... 95%
con condensa, a 20 °C



Il produttore non fornisce alcuna garanzia riguardo i danni da corrosione causati da un immagazzinaggio improprio.

16

Confezione base del sollevatore



Cabina di controllo con unità di potenza

11. Montaggio (installazione)



PERICOLO

Un'installazione non corretta può provocare gravi lesioni e danni materiali. Un rischio di sicurezza e un rischio di lesioni mortali esiste durante il funzionamento.

- ➔ Seguire attentamente le istruzioni riportate di seguito.
- ➔ Solo personale del servizio clienti autorizzato dal produttore può montare e mettere in servizio il sollevatore a forbice. L'installazione e la messa in servizio corretti devono essere documentati nel registro di ispezione. A tal fine, utilizzare il modulo "Ispezione di sicurezza iniziale" prima dell'installazione".

11.1 Istruzioni di sicurezza dell'assemblaggio

- Verificare che la fondazione sia idonea prima di procedere all'assemblaggio. (→ capitolo 7 Dati tecnici.)
- Prevedere e prevenire potenziali fonti di pericolo prima dell'assemblaggio (→ capitolo 1. Uso previsto, uso improprio, comportamento errato e incidente interno, salute e sicurezza e informazioni ambientali).
- Gli operatori devono essere in grado di visualizzare in pieno il sollevatore a forbice e la zona di pericolo dall'unità di controllo (→ capitolo 3.2. Area di lavoro, zona di pericolo).
- Fare riferimento ai dati tecnici del capitolo 7.
- Guidare e proteggere i cavi di alimentazione in loco secondo le specifiche dei produttori.
- Solo elettricisti qualificati possono lavorare sulle parti elettriche della macchina.
- Solo personale qualificato con conoscenze specialistiche ed esperienza di impianti idraulici o pneumatici può lavorare sugli apparecchi idraulici o pneumatici.
- Quando si lavora sulle attrezzature idrauliche o pneumatiche, assicurarsi di rispettare le norme di sicurezza fornite nelle istruzioni d'uso dell'unità di potenza allegate a questo manuale.
- **Assicurarsi di seguire le istruzioni fornite nella sezione 2, Sicurezza. Sicurezza.**

11.2 Specifiche del sito

- Il sollevatore a forbice può essere installato solo in superficie e all'interno.
- Fare riferimento ai piani di costruzione quando si seleziona un sito.
- Per l'ancoraggio al pavimento, tenere conto di eventuali tubi, cavi e linee di alimentazione.
- Assicurarsi che la portata di carico della base sia adeguata.
- Superficie di supporto per il telaio del sollevatore: Cemento armato, qualità C20/C25
- Il pavimento deve essere progettato per un ancoraggio a pavimento.
- Dimensione del cemento. (→ capitolo 7. Dati tecnici.)
- Controllare l'altezza dell'area in cui si va installato il sollevatore. Lo spazio libero deve essere calcolato tenendo conto dell'altezza totale di sollevamento della macchina e dell'altezza del veicolo più alto che viene sollevato.



Non montare il sollevatore a forbice su asfalto o su una superficie similmente instabile, dal momento che l'ancoraggio nel pavimento può allentarsi.

- Osservare le distanze minime e gli spazi specificati (→ capitolo 3.2. Posto di lavoro, zona di pericolo).

11.3 Preparazione per l'installazione

1. Fornire una presa elettrica vicino alla cabina di controllo del sollevatore:
 - Elettricità, secondo la variante del sollevatore:
 - Trifase (3xL PE) per l'alimentazione
 - 1ph (L+N+PE) per l'alimentazionevedere lo schema di collegamento elettrico nell'allegato.
2. Livellare le aree di pavimentazione irregolari attorno alle colonne di sollevamento. Se necessario, riempire le superfici di supporto per le colonne di sollevamento con cemento armato (qualità C20/C25).
3. Equalizzare le piccole differenze di altezza del telaio di sollevamento usando distanziali o spessori.

11.4 Posizionamento generale del sollevatore

1. Utilizzare piani costruttivi, se disponibili, per posizionare il sollevatore. Vedere il capitolo 7. Dati tecnici.
2. La cabina di controllo può essere posizionata a sinistra o a destra.
3. Posizionare le piattaforme e la cabina di controllo come mostrato in Fig. 17 per il montaggio in superficie o il montaggio a incasso.

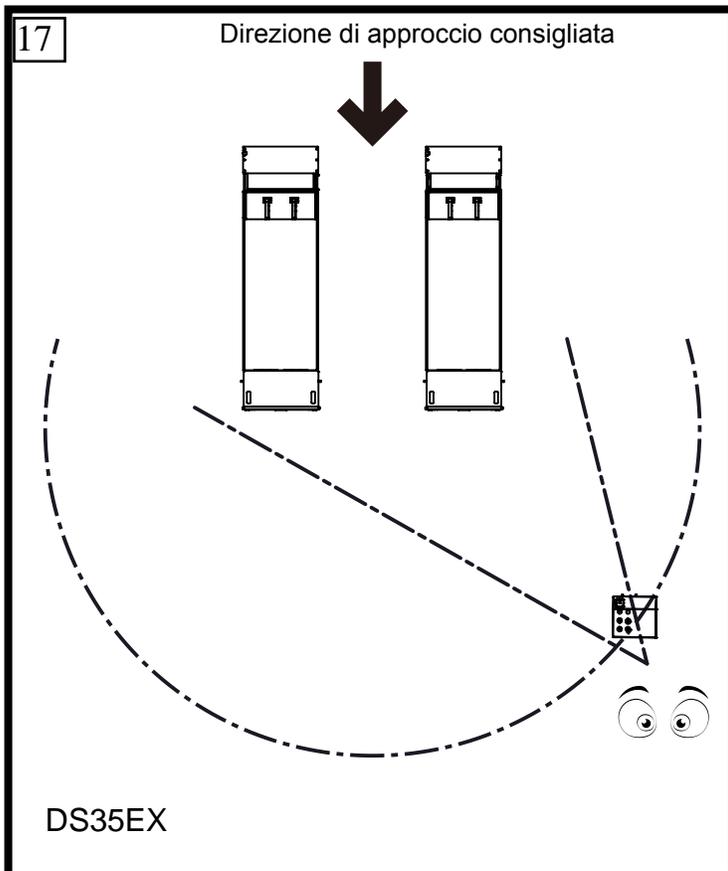
NON ancorare componenti in questa fase.

La cabina di controllo deve essere posizionata sull'estremità opposta dell'approccio del veicolo, come mostrato in Fig. 17. L'operatore deve essere in grado di notare eventuali disallineamenti dei blocchi di sollevamento o del veicolo durante il funzionamento. Rotary Lift sconsiglia di posizionare la cabina di controllo orientata e posizionata in modo diverso e farlo sarebbe la sola responsabilità dell'installatore e/o dell'utente finale.



ATTENZIONE

La cabina di controllo deve essere sempre orientata in modo che l'operatore sia rivolto verso il sollevatore durante l'azionamento.



Per spostare ulteriormente la cabina di controllo rispetto alla distanza standard occorre che l'installatore fornisca tubi flessibili idonei. Saranno inoltre necessarie coperture aggiuntive per l'installazione della cabina di controllo a una distanza superiore alle distanze standard nelle configurazioni di montaggio in superficie. I tubi flessibili idraulici devono essere di almeno 6 mm. ID con min. pressione di esercizio di 400 bar (5800 psi) con raccordi femmina girevoli #6 JIC. Sono disponibili kit di estensione.

11.5 Collegamenti della cabina di controllo

- **Collegamento elettrico:**
Incaricare un elettricista certificato per portare l'alimentazione appropriata per la dimensione del cavo elettrico del motore per una trifase da 400 V con 16 amp \ trifase 220 V con 25 amp o monofase con 32 amp.
- Non far girare mai il motore con una la tensione di rete minore di 208 V. Possono verificarsi danni al motore.

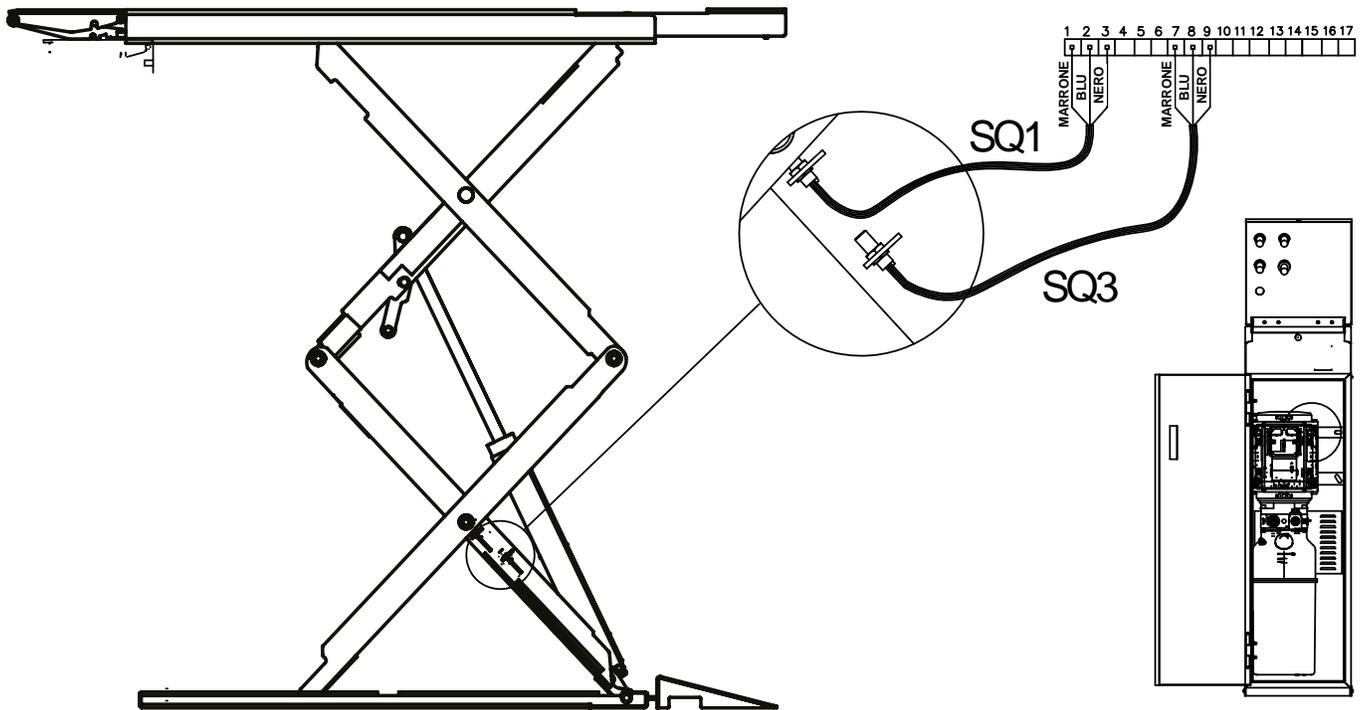
Tutti i cablaggi devono essere conformi a tutti i codici elettrici nazionali e locali.



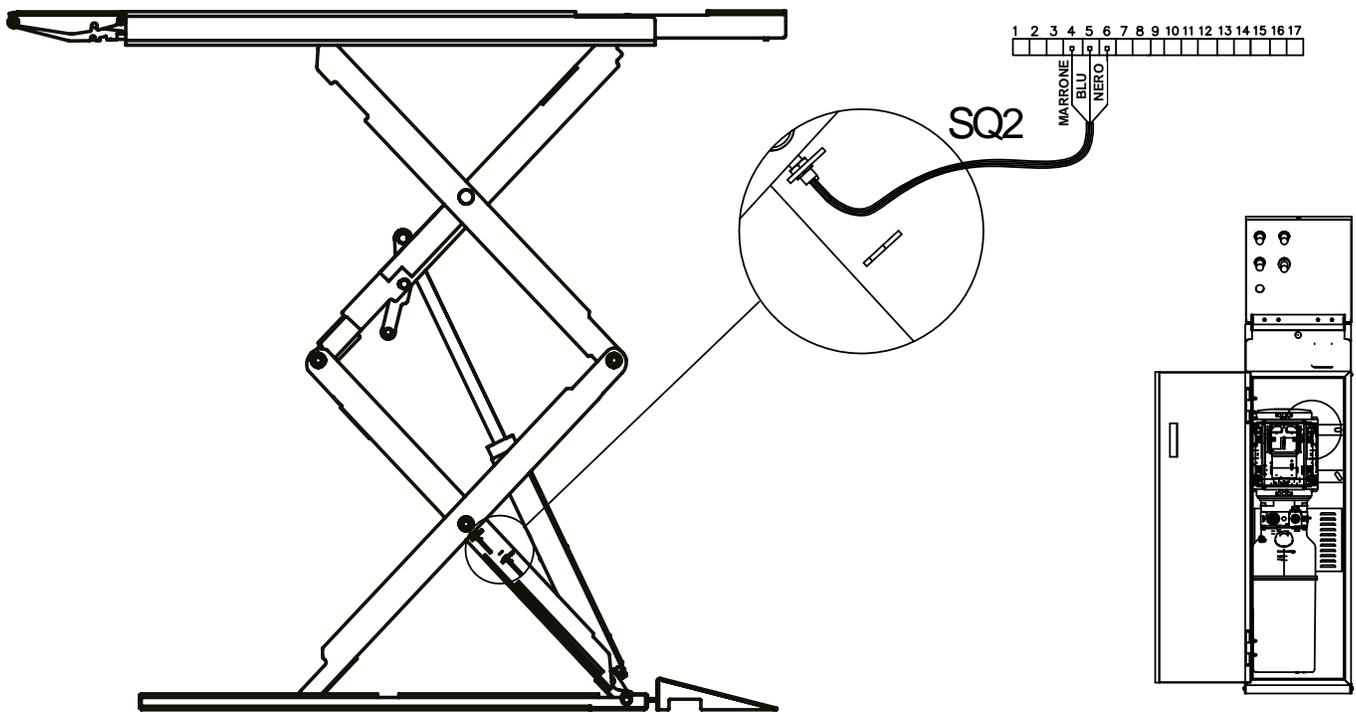
**AVVERTI-
MENTO**

Assicurarsi che l'alimentazione principale sia scollegato per evitare la possibilità di elettrocuzione.

- Collegare i cavi del finecorsa al PCB nella cabina di controllo, Fig. 18.
- Verificare che le connessioni di alimentazione della cabina di controllo siano complete e corrette sulla base dello schema elettrico (vedere Allegato) e il collegamento del motore. Fig. 19.
- Collegare alla linea di alimentazione.

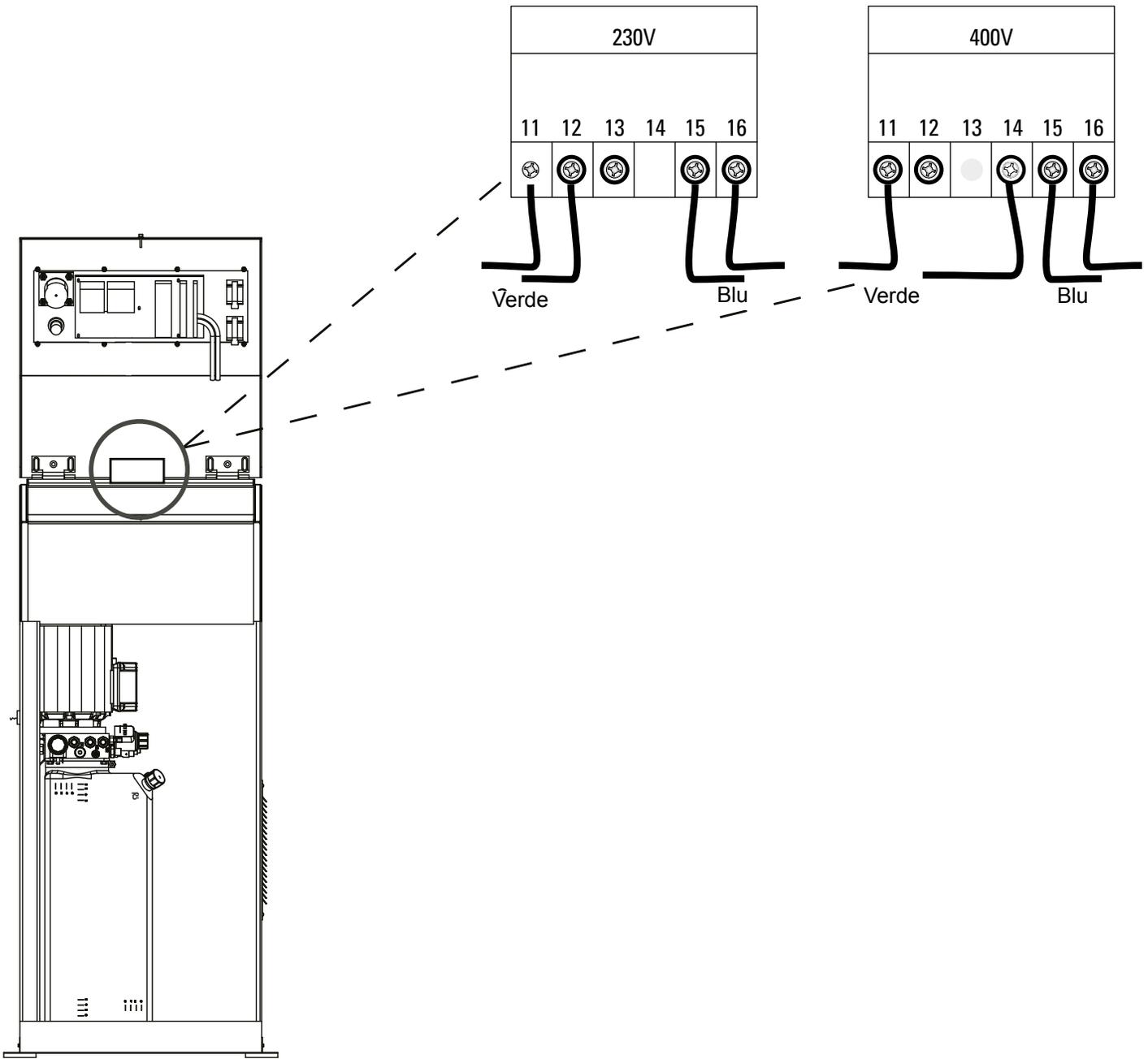


Collegare un interruttore di fine corsa superiore e l'interruttore di arresto inferiore della piattaforma



Collegare una piattaforma Interruttore di fine corsa superiore

Trasformatore



11.6 Riempimento di olio, collegamento del tubo di sfiato

Utilizzare **oli idraulici approvati** (vedere 9.4). Rimuovere il tappo di sfiato del serbatoio e aggiungere (10) dieci quarti di fluido. Posizionare l'alimentazione su ON e accertarsi che l'interruttore di disinserimento e i pulsanti di arresto d'emergenza siano in posizione "ON". Procedere con i seguenti passaggi.

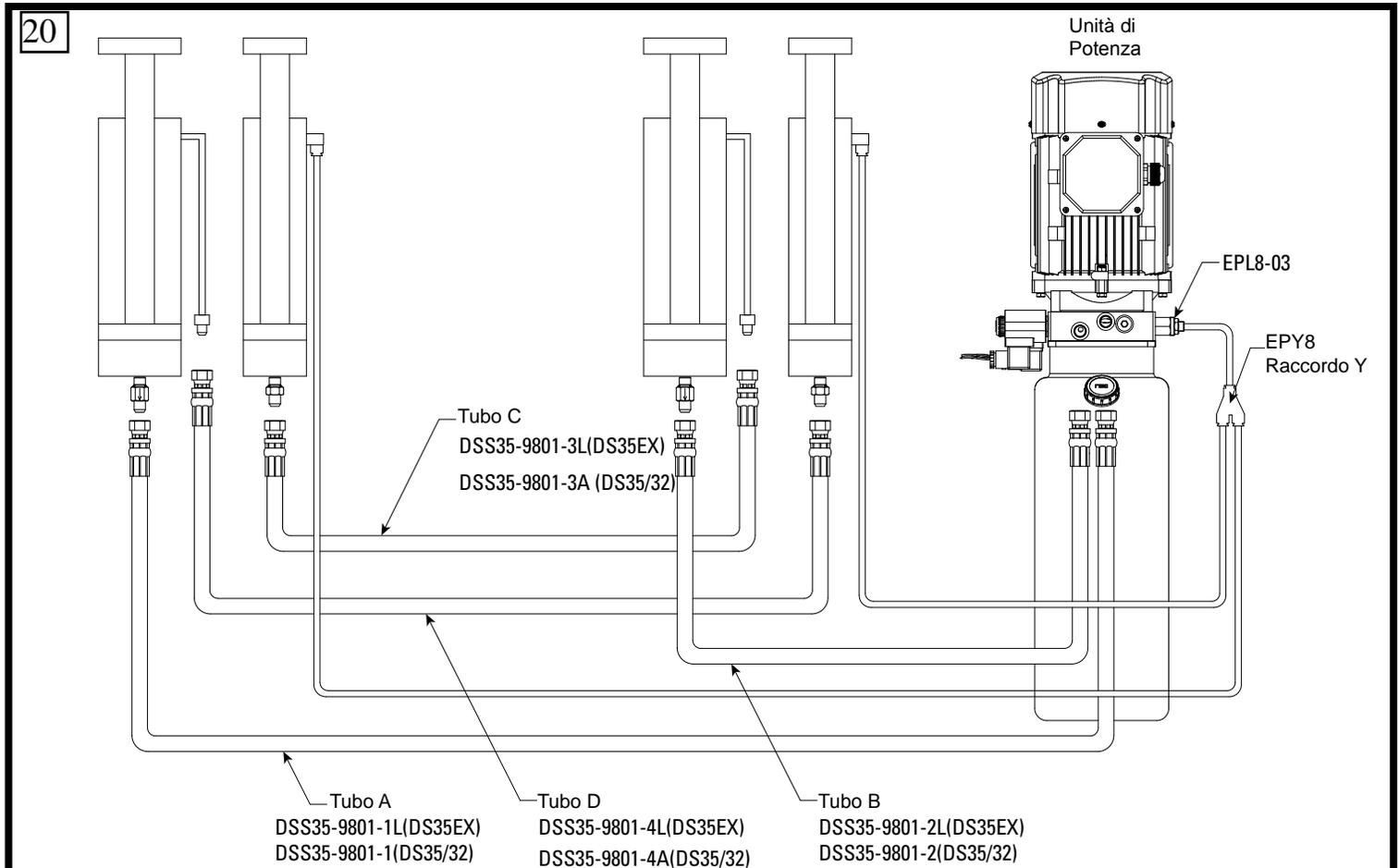
⚠ WARNING Soltanto personale qualificato e autorizzato deve essere autorizzato a svolgere queste operazioni. Attenersi scrupolosamente a tutte le istruzioni riportate di seguito per evitare possibili danni al sollevatore o rischi di lesioni alle persone.

Assicurarsi che l'area operativa sia stata sgombrata da persone. Dopo aver posizionato il sollevatore come specificato e aver effettuato i collegamenti elettrici e idraulici, il sollevatore può essere azionato seguendo la specifica procedura.

1. Verificare che i collegamenti elettrici di entrambi i fincorsa superiori e dell'interruttore di arresto inferiore siano completi, come mostrato in Fig. 18 e Fig. 19.
2. Collegare i tubi flessibili idraulici "A" e "B" all'unità di potenza come mostrato in Fig. 20.

3. Premere il pulsante "UP" finché entrambe le piattaforme non si fermano.
4. Aggiungere 5 litri di fluido.
5. Collegare i tubi flessibili idraulici non installati contrassegnati con "C" e "D", come mostrato in Fig. 20.
6. Collegare il tubo idraulico non installato, come mostrato in Fig. 20.
7. Premere il pulsante "UP" finché entrambe le piattaforme non si fermano.
8. Aprire il coperchio della cabina e premere il tasto "Esclusione Sollevamento", come mostrato in Fig. 21 e TENERLO PREMUTO PER CIRCA 40 SECONDI.
9. Chiudere il coperchio della cabina e abbassare le piattaforme fino a terra.

Se il sollevatore non si alza, ma il motore gira, controllare la corretta direzione di rotazione del motore e, se necessario, scambiare le fasi sulla linea di alimentazione.





Assicurarsi che le piattaforme o le forbici non possono cadere quando si lavora sotto le piattaforme.

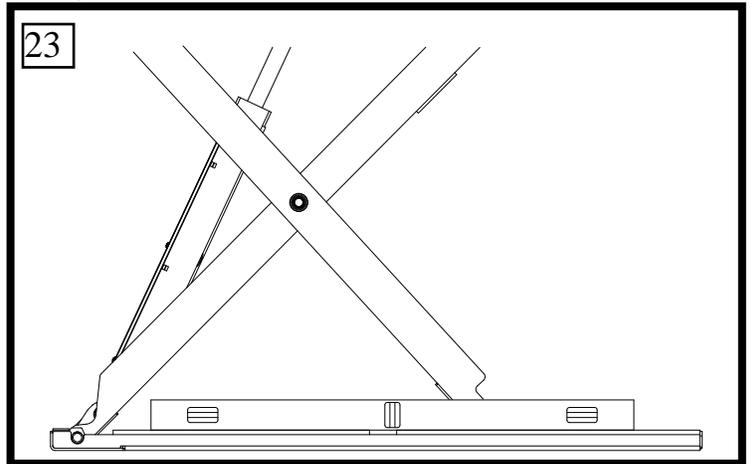
21



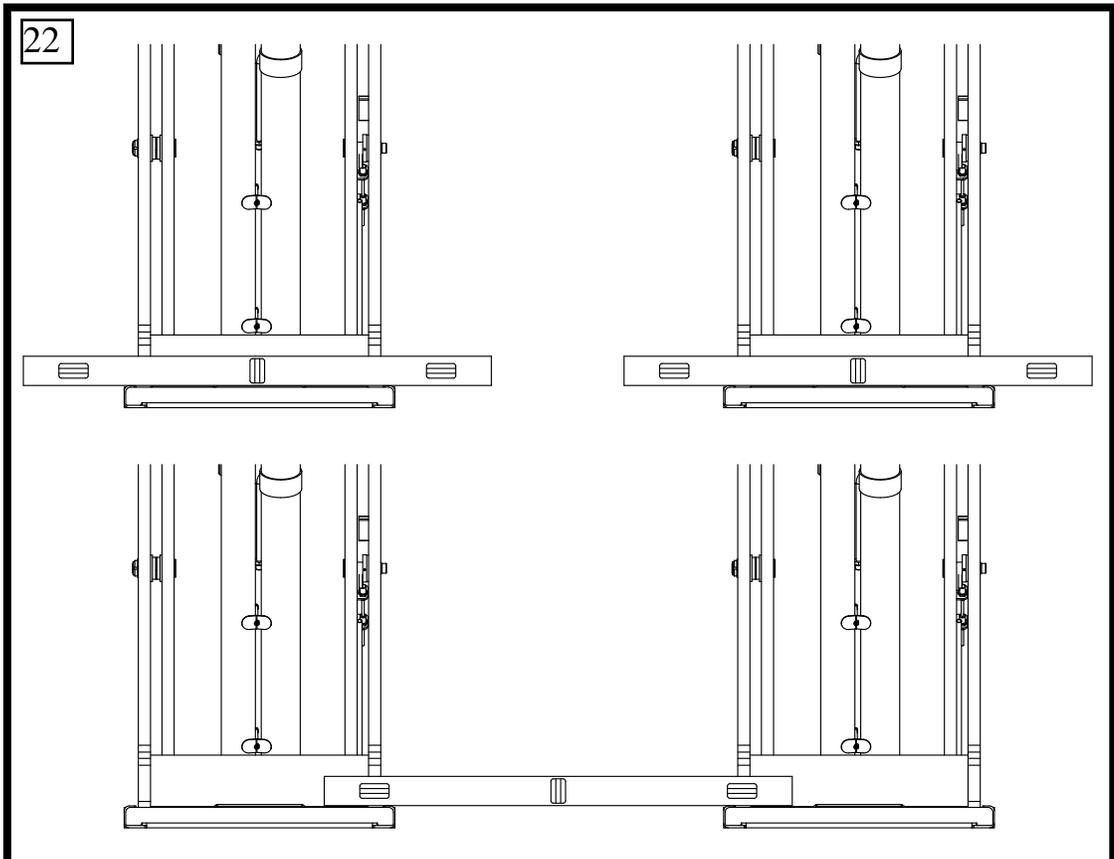
11.7 Posizionamento finale delle piattaforme

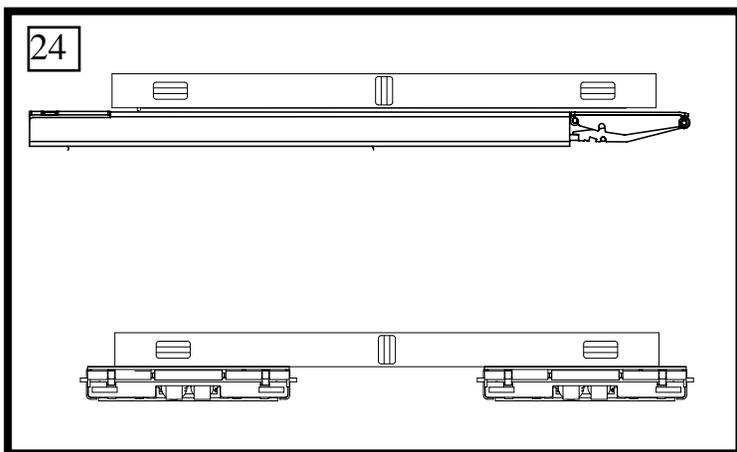
1. Verificare che le basi delle piattaforme siano in squadra e che la distanza fra le piattaforme sia corretta.
2. Verificare che le basi delle piattaforme siano in piano, Fig. 22.
3. Verificare che le basi delle piattaforme siano allo stesso livello, Fig. 22.
4. Verificare che entrambe le basi della piattaforma siano in piano tra lato frontale e lato posteriore, Fig. 23.
5. Verificare che le piattaforme siano in piano, Fig. 24.
6. Verificare che le piattaforme siano allo stesso livello, Fig. 24.

23



22





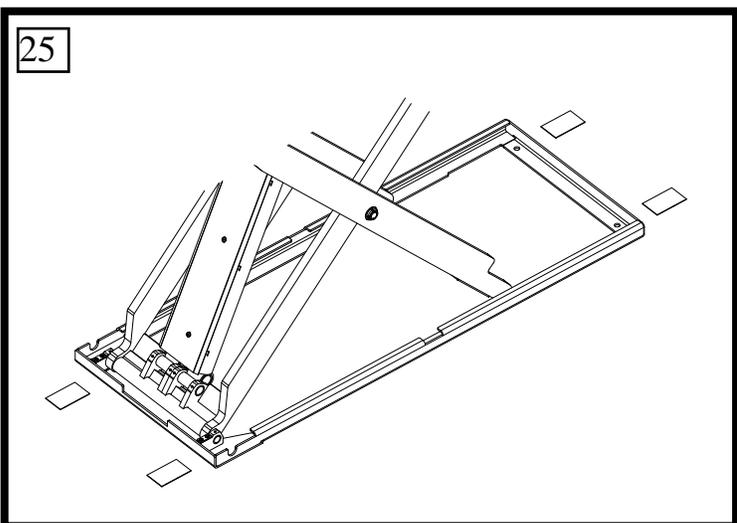
11.8 Ancoraggio

1. Ruotare l'interruttore di disinserimento su "ON" e premere il pulsante "UP" per sollevare le piattaforme e avere spazio sotto le piattaforme per la perforazione.
2. Il cemento deve avere una forza di compressione di almeno C20/25 e uno spessore minimo di 160 mm. Creare (8) fori del diametro richiesto nel il pavimento in cemento e installare (8) otto ancoraggi di sollevamento. Non serrare.
3. Completare le misure di livellamento descritte nella sezione 11.4.
4. Se necessario, spessorare, Fig. 25 e serrare gli ancoraggi.
5. Applicare della malta, se necessario.
6. Riesaminare il livellamento.

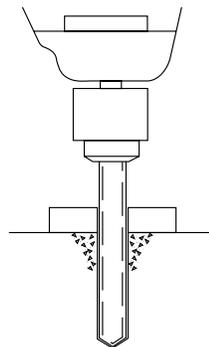


**AVVERTI-
MENTO**

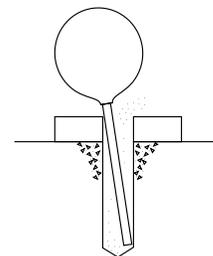
Non installare questo sollevatore senza ancorarlo secondo le specifiche. Non farlo potrebbe provocare lesioni personali o morte.



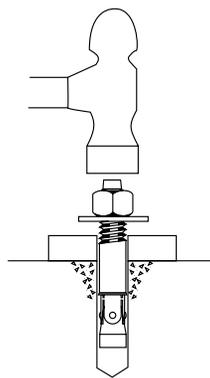
26



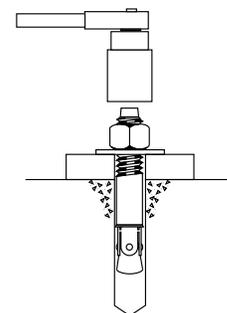
Creare i fori utilizzando una punta al carburo per muratura.



Pulire il foro.



Far scorrere il dado appena sotto la sezione d'urto del bullone. Inserire l'ancoraggio nel foro fino alla base di contatto del dado e della rondella.



Serrare il dado con una chiave dinamometrica. Per i bulloni ad ancoraggio chimico leggere il manuale del produttore dell'ancoraggio.

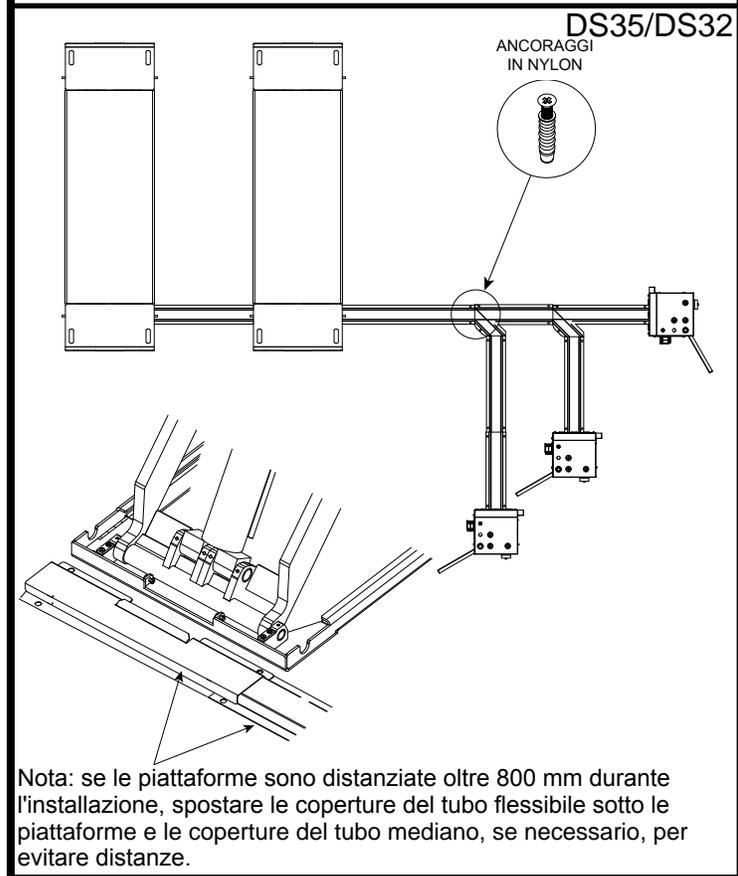
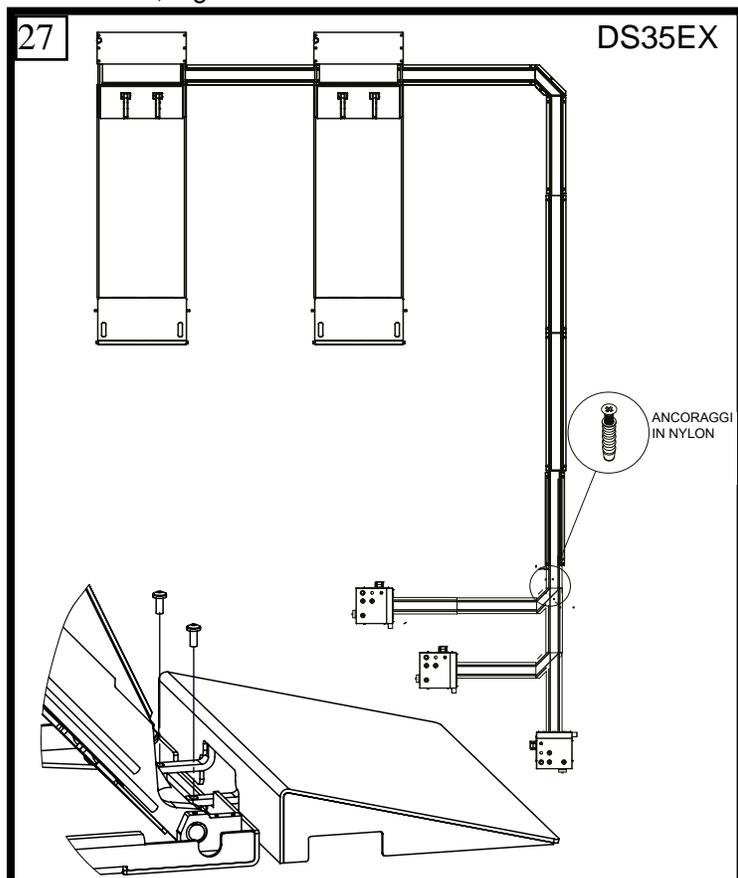


**AVVERTI-
MENTO**

Se il pavimento non è in piano le piattaforme non saranno a livello, il che potrebbe provocare prestazioni insoddisfacenti del sollevatore, danni alle cose o lesioni personali.

11.9 Coperture dei tubi e ancoraggi (montaggio superficiale)

- Posizionare le coperture del tubo flessibile se necessario secondo la posizione della cabina di controllo. Utilizzare gli ancoraggi forniti per fissare tutte le coperture del tubo flessibile, Fig. 27.



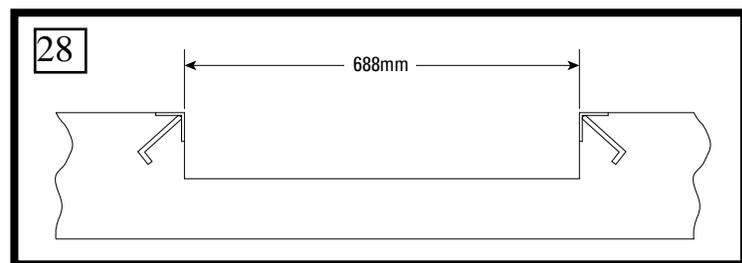
11.10 Fossa di montaggio a filo

- Prima di versare il cemento, l'installatore avrà bisogno del kit di montaggio a filo completo (parte # XX100025/XX100003) o del kit di montaggio a incasso (parte # XX100024/XX100014). Si prega di contattare il numero telefonico indicato sulla copertina del manuale per ulteriore assistenza. Il kit di montaggio a filo completo contiene componenti del telaio con attacchi per il cemento che dovranno essere posizionati durante il versamento del cemento. Vedere la sezione del manuale che descrive in dettaglio i componenti per le parti incluse. Le forme per la fossa non sono fornite e saranno responsabilità dell'installatore.

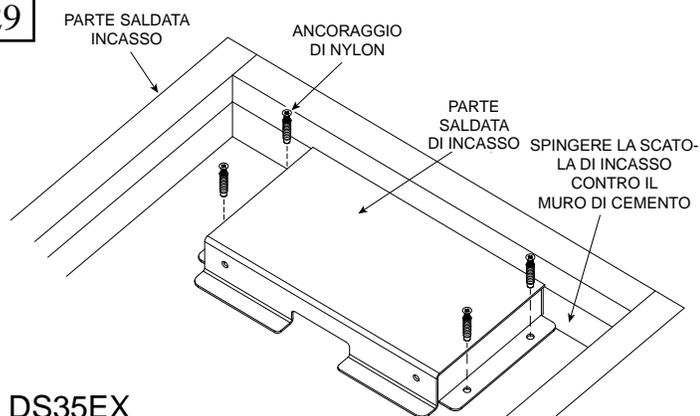
- Curvare gli ancoraggi del telaio verso l'esterno, perpendicolarmente al telaio angolare e verso il basso di circa 45° a livello del pavimento, Fig. 28.

- Posizionare la scatola di incasso nella fossa e installare i bulloni M8 per fissare il telaio e gli ancoraggi al pavimento della fossa. Se la parte saldata dell'incasso non viene utilizzata, fissare la scatola di incasso utilizzando soltanto gli ancoraggi, Fig. 29. Installare la copertura del tubo flessibile sulla scatola di incasso con bulloni M8 e ancoraggi al pavimento della fossa, Fig. 29.

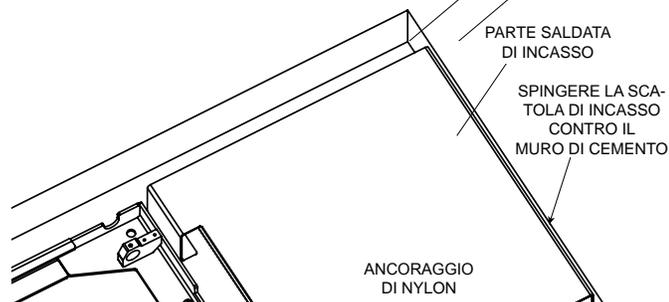
- Per le specifiche del montaggio con fossa a filo, vedere la sezione 7. Dati tecnici



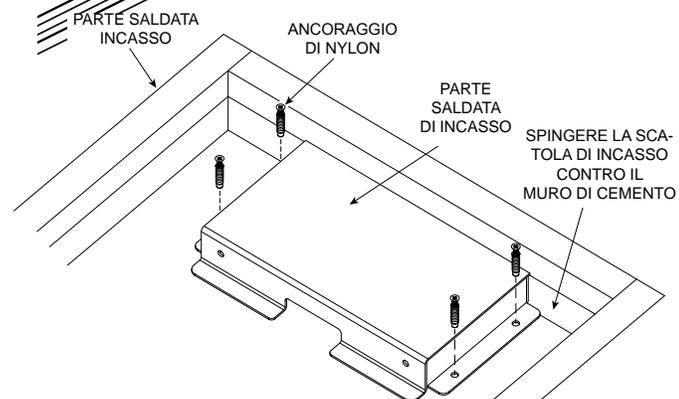
29



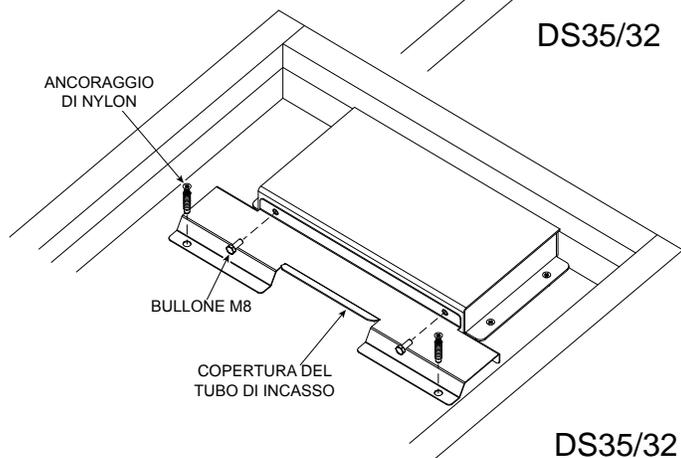
DS35EX



DS35EX



DS35/32

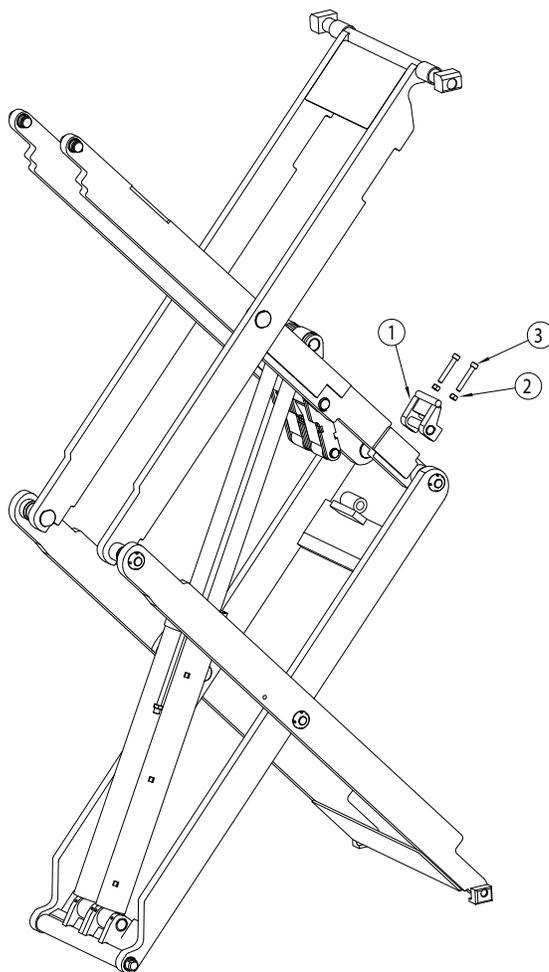


DS35/32

11.11 Regolare il dispositivo di ammortizzazione

1. Per regolare l'altezza della piattaforma in posizione abbassata, utilizzare le viti di ammortizzazione (3), Fig. 30.
2. Le viti di ammortizzazione che si estendono attraverso la parte saldata di ammortizzazione (1), Fig. 30, troppo lontano provocheranno il fatto che la piattaforma non si abbassi completamente al suolo. Le viti di ammortizzamento che non si estendono abbastanza attraverso la parte saldata di ammortizzazione causeranno il fatto che la piattaforma si abbassi troppo verso il suolo e la piattaforma colpisca in maniera troppo forte il telaio (questo non danneggia il sollevatore, ma provocherà un forte rumore e può disturbare i tecnici).
3. Una volta che le viti di ammortizzazione sono regolate correttamente, serrare i dadi di bloccaggio (2), Fig. 30.
4. Alzare e abbassare il sollevatore ancora una volta per assicurare che le viti siano regolate correttamente.

30



12. Messa in funzione

12.1 Controllo del funzionamento

Azionare il sollevatore e assicurarsi che il pulsante alzi il sollevatore quando viene spinto e arresti il sollevatore quando viene rilasciato. Controllare gli interruttori di disattivazione per l'interruzione dell'alimentazione ai pulsanti. Controllare anche che l'interruttore di Prossimità interrompa il sollevamento e l'abbassamento della macchina quando viene azionato e che il sollevatore riacquisti l'alimentazione quando è disattivato.



Lubrificare la superficie dello scivolo tra la piattaforma superiore e il telaio di base prima di mettere in funzione la macchina. Questa operazione può essere effettuata tramite spazzolatura. Ciò può aumentare notevolmente la durata del sollevatore.

12.2 Verificare l'impianto idraulico.

1. Posizionare l'interruttore principale su ON.
2. Portare il sollevatore privo di carico al massimo livello di sollevamento e di abbassamento più volte utilizzando i pulsanti Su e Giù. Questa operazione rimuove completamente le sacche d'aria nell'impianto idraulico.
3. Premere il pulsante per alzare il sollevatore al massimo livello e mantenere il motore in funzione per 5 secondi. Arrestare e controllare tutti i collegamenti del tubo flessibile. Serrare o risigillare se necessario.
4. Eseguire un'ispezione visiva del impianto idraulico e pneumatico. A tal fine, controllare tutte le linee, in particolare i giunti. Non si devono riscontrare perdite.
5. Abbassare completamente il sollevatore e controllare il livello dell'olio idraulico. Questo deve anche corrispondere al livello massimo.
6. Controllare infine che i componenti idraulici siano montati in modo sicuro.

13. Smontaggio

- I lavori di smontaggio possono essere eseguiti solo da personale qualificato autorizzato.
- Solo elettricisti qualificati possono lavorare sulle parti elettriche.
- Solo persone addestrate con conoscenza degli impianti idraulici/pneumatici possono lavorare su apparecchi idraulici o pneumatici.

1. Per eseguire i lavori di smontaggio, spegnere l'apparecchiatura dall'interruttore principale (posizione OFF).
2. Attaccare un segnale di avvertenza per impedire la riconnessione.
4. Scollegare l'alimentazione elettrica.



Rischio di lesioni mortali dovuto allo smontaggio non corretto di componenti idraulici. Questi sono pressurizzati (fino a 200 bar).



Non smontare mai i componenti idraulici (cilindri di sollevamento). Questi devono sempre essere scollegati come un singolo componente.



Il cilindro di sollevamento deve essere smaltito correttamente da una società certificata.

5. Svuotare il serbatoio dell'olio idraulico, scaricare l'olio idraulico dai tubi idraulici. Smaltire l'olio idraulico come descritto nel capitolo 14.
6. Rimuovere il grasso e altre sostanze chimiche. Smaltire come descritto nel capitolo 14.
7. Smontare le colonne, le travi e le travi trasversali di sollevamento.

14. Smaltimento

14.1 Procedure ambientali per lo smaltimento

- Prevenire i pericoli ambientali.
- Evitare di inalare o di entrare in contatto con sostanze tossiche come il fluido idraulico.

- Gli oli e lubrificanti sono inquinanti dell'acqua ai sensi del Water Management Act WGH. Smaltirli sempre in modo ecologico, in conformità con le norme vigenti nel proprio paese
- L'olio idraulico basato sull'olio minerale è un inquinante dell'acqua ed è combustibile. Fare riferimento alla relativa scheda di sicurezza per lo smaltimento.
- Fornire adeguati recipienti per lo scarico dell'olio e materiali di assorbimento per rimuovere l'olio.
- Assicurarsi che olio idraulico, lubrificanti o materiali di pulizia non contaminino il terreno o non siano immessi nell'impianto di drenaggio.

14.2 Imballaggio

Non smaltire con i rifiuti domestici! L'imballaggio contiene alcuni materiali riciclabili che non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

1. Smaltire i materiali di imballaggio in conformità alle normative locali.

14.3 Oli, grassi e altre sostanze chimiche

1. Quando si lavora con olio, grasso e altre sostanze chimiche, rispettare le norme ambientali applicabili al prodotto in questione.
2. Smaltire olio, grasso e altre sostanze chimiche in conformità con le norme ambientali applicabili nel proprio paese.

14.4 Metalli / Rifiuti elettronici

Questi devono essere sempre smaltiti da una società certificata.

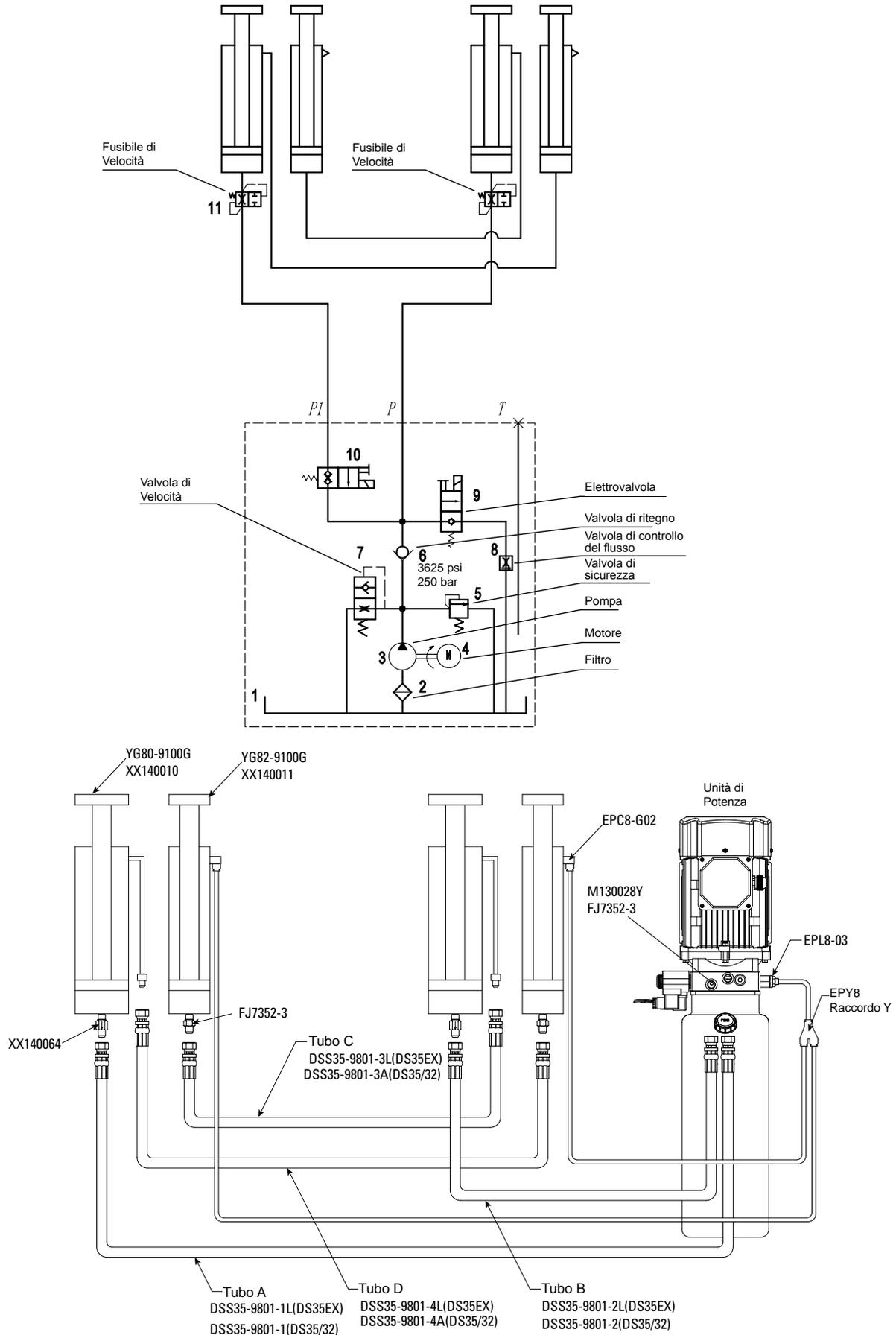


Smaltire i dispositivi elettrici ed elettronici usati, compresi i cavi, gli accessori e le batterie, separatamente dai rifiuti domestici.

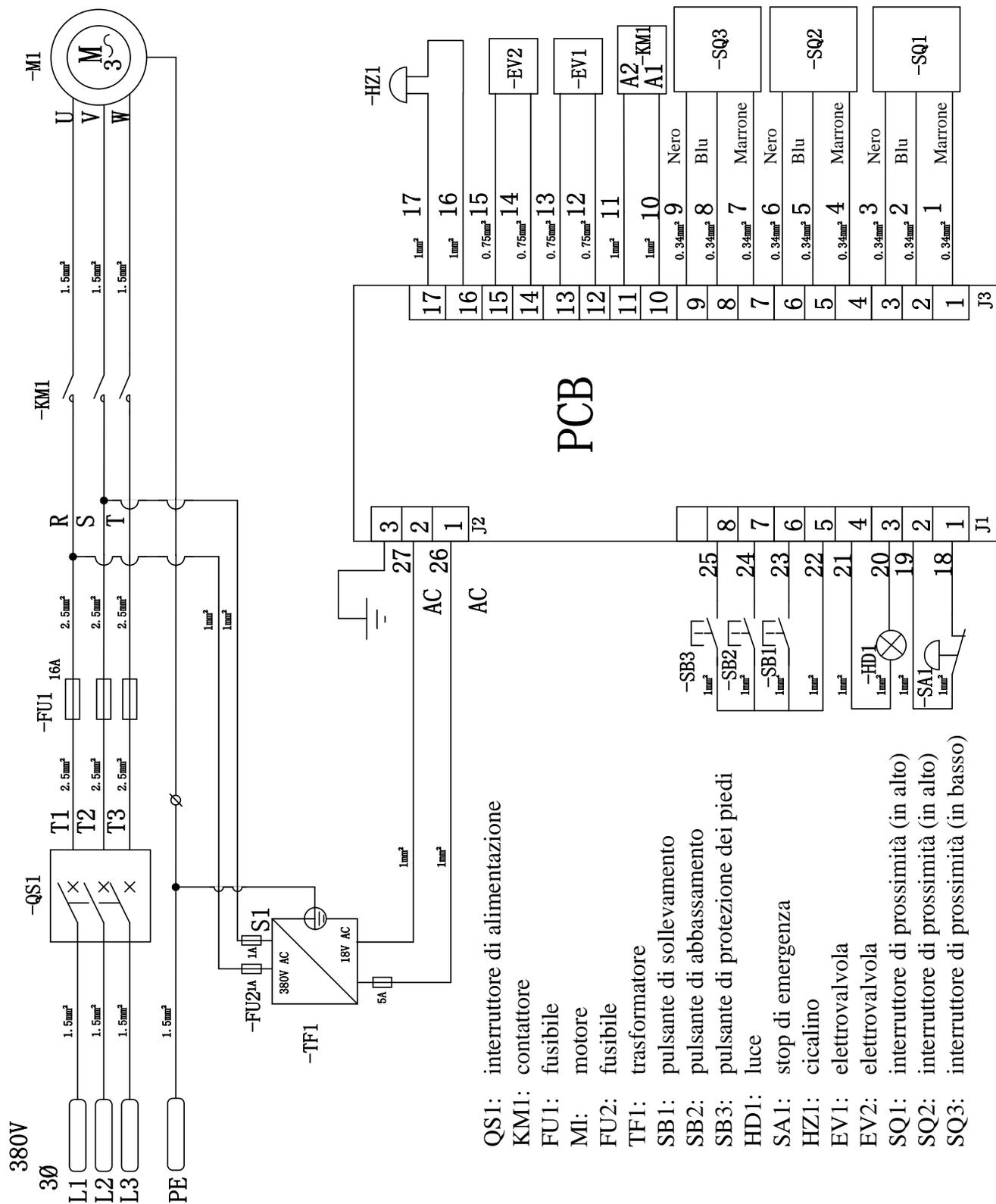
Allegato

Sollevatore a forbice
DS35EX
DS35
DS32
Serie 100

I. Schema del circuito idraulico



SCHEMA DI COLLEGAMENTO



QS1: interruttore di alimentazione

KMI: contattore

FU1: fusibile

MI: motore

FU2: fusibile

TF1: trasformatore

SB1: pulsante di sollevamento

SB2: pulsante di abbassamento

SB3: pulsante di protezione dei piedi

HD1: luce

SA1: stop di emergenza

HZ1: cicalino

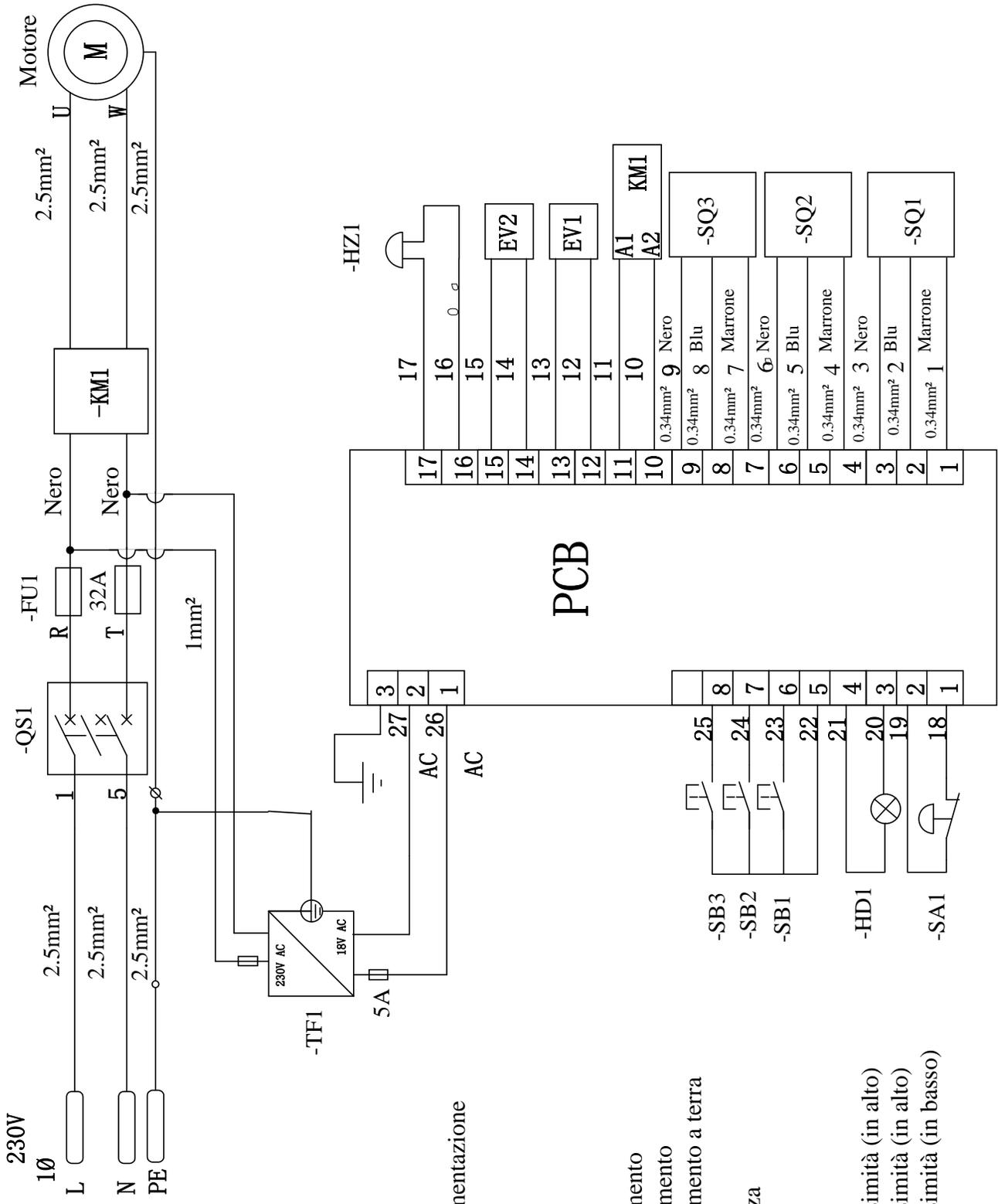
EV1: elettrovalvola

EV2: elettrovalvola

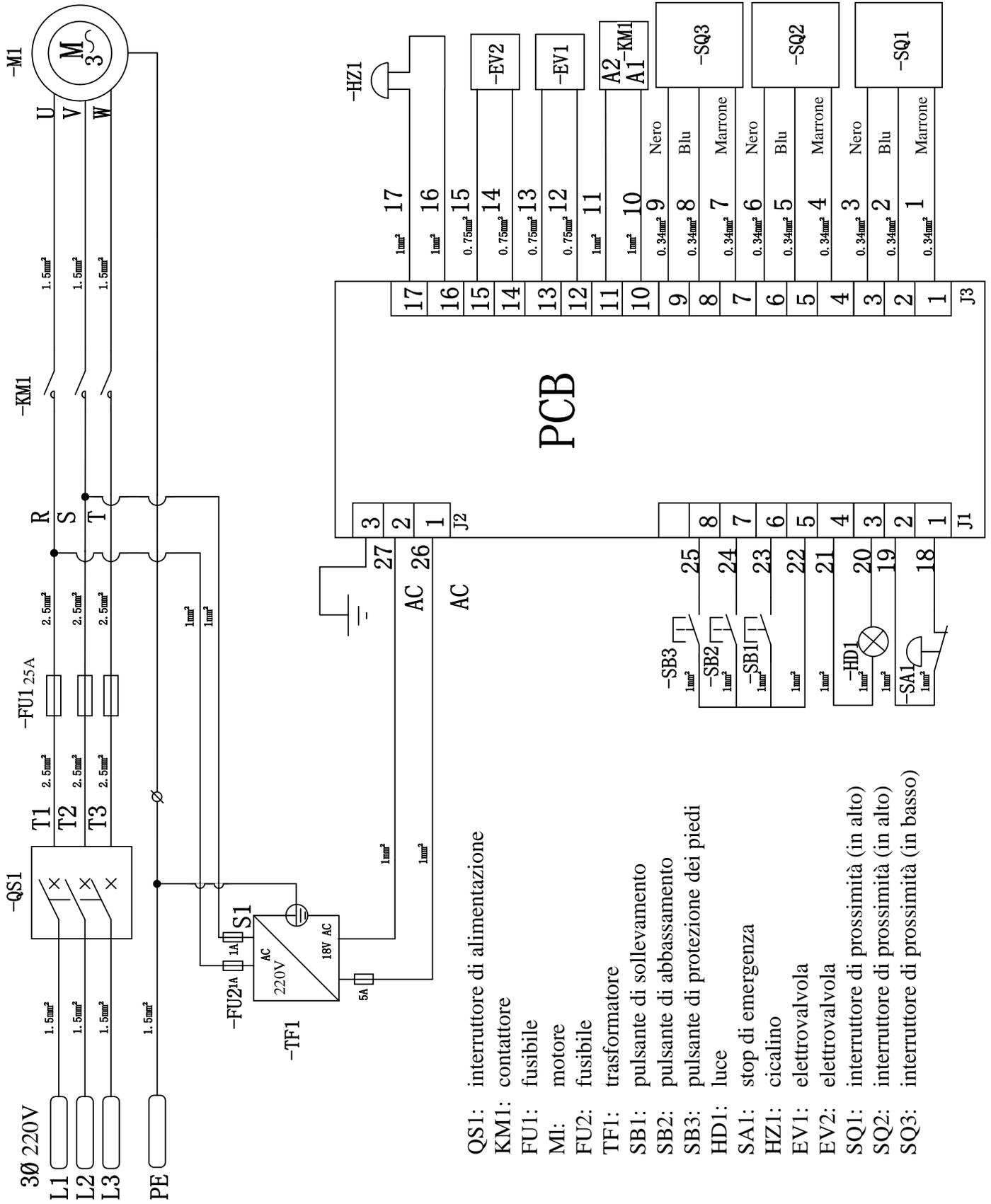
SQ1: interruttore di prossimità (in alto)

SQ2: interruttore di prossimità (in alto)

SQ3: interruttore di prossimità (in basso)

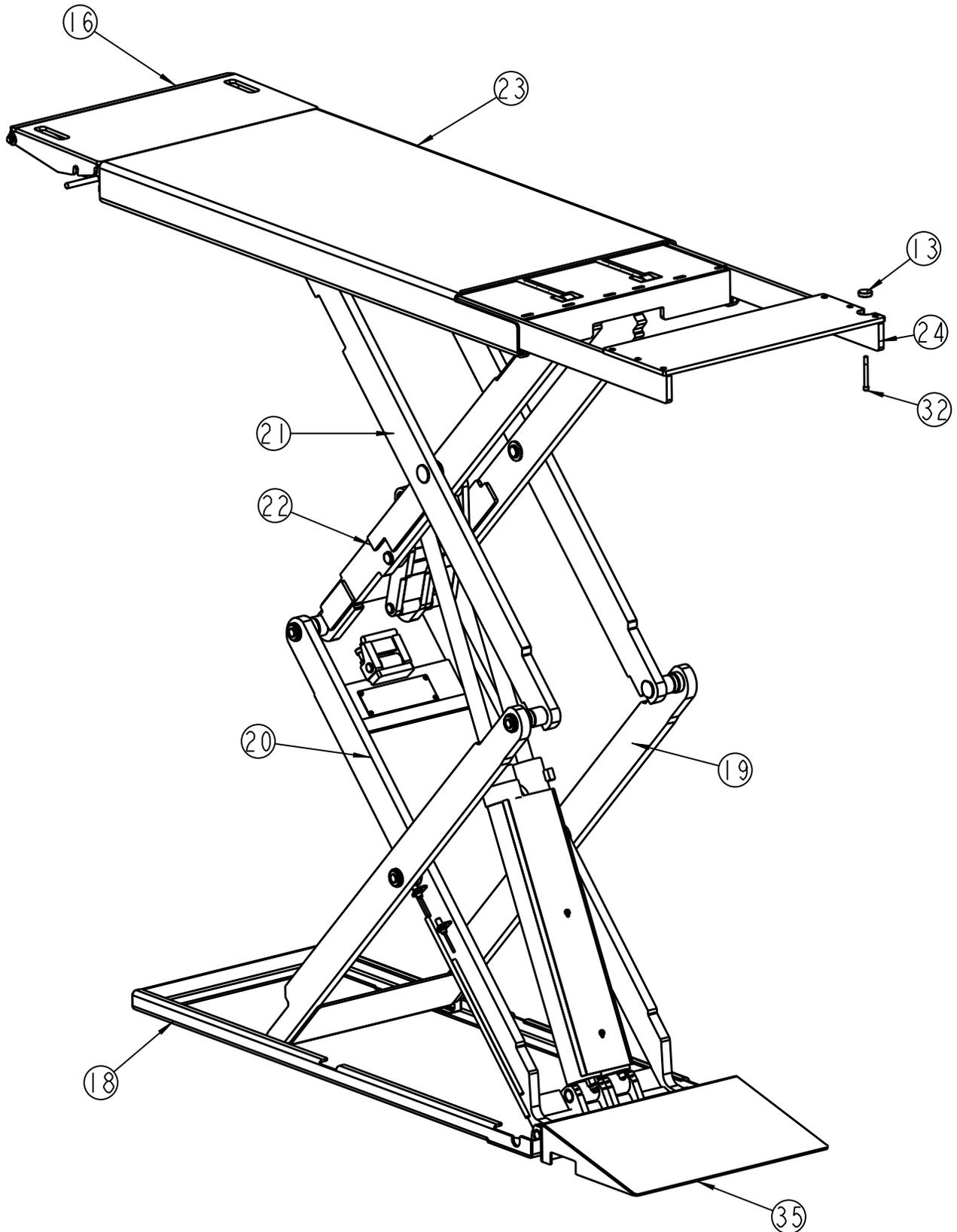


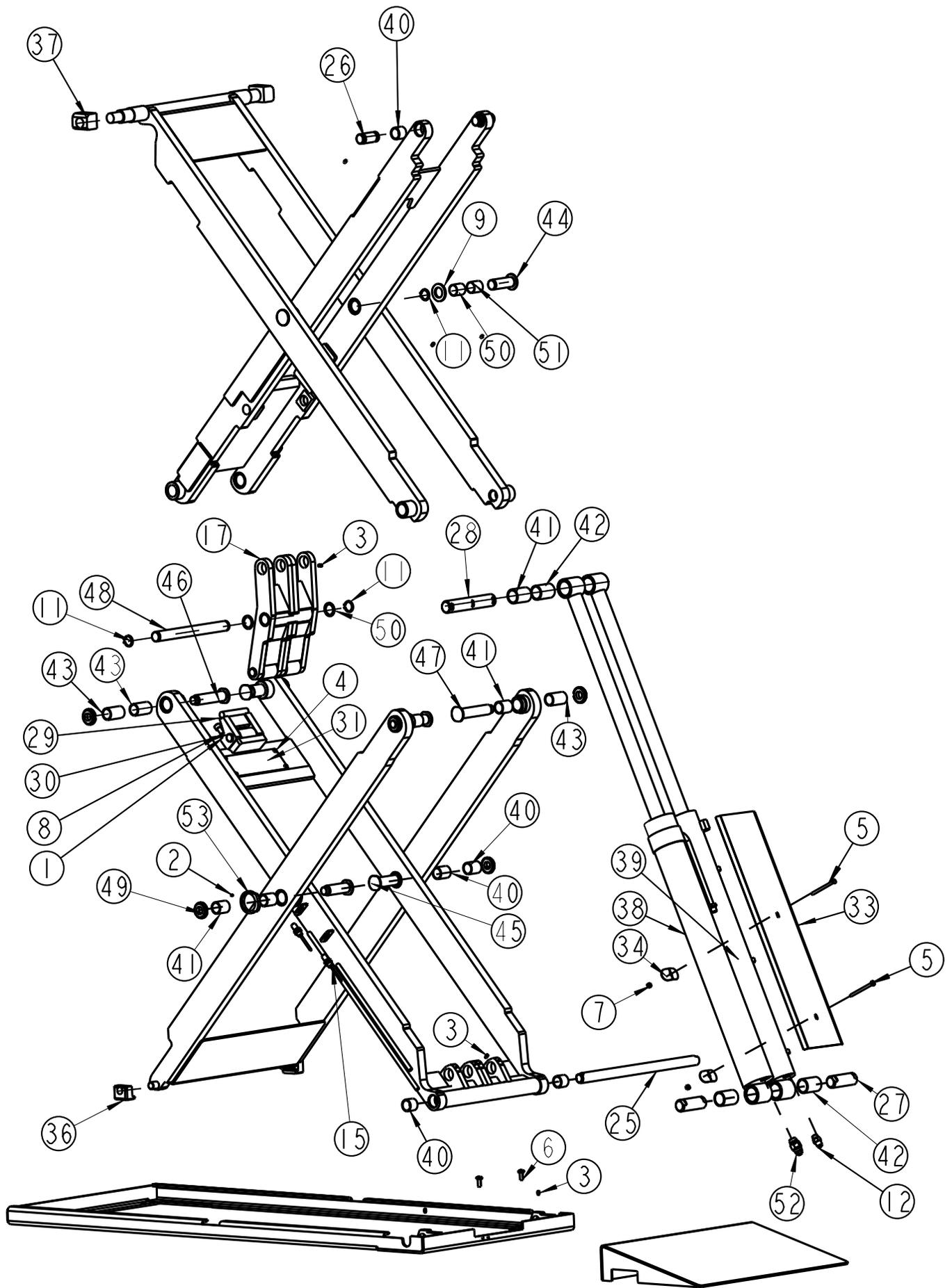
- QS1: Interruttore dell'alimentazione
- KM1: Contattore
- FU1: Fusibile
- M1: Motore
- FU2: Fusibile
- TF1: Trasformatore
- SB1: Pulsante di sollevamento
- SB2: Pulsante di abbassamento
- SB3: Pulsante di abbassamento a terra
- HD1: Luce
- SA1: Arresto di emergenza
- HZ1: Cicalino
- EV1: Elettrovalvola
- EV2: Elettrovalvola
- SQ1: Interruttore di prossimità (in alto)
- SQ2: Interruttore di prossimità (in alto)
- SQ3: Interruttore di prossimità (in basso)



- QS1: interruttore di alimentazione
- KM1: contattore
- FU1: fusibile
- M1: motore
- FU2: fusibile
- TF1: trasformatore
- SB1: pulsante di sollevamento
- SB2: pulsante di abbassamento
- SB3: pulsante di protezione dei piedi
- HD1: luce
- SA1: stop di emergenza
- HZ1: cicalino
- EV1: elettrovalvola
- EV2: elettrovalvola
- SQ1: interruttore di prossimità (in alto)
- SQ2: interruttore di prossimità (in alto)
- SQ3: interruttore di prossimità (in basso)

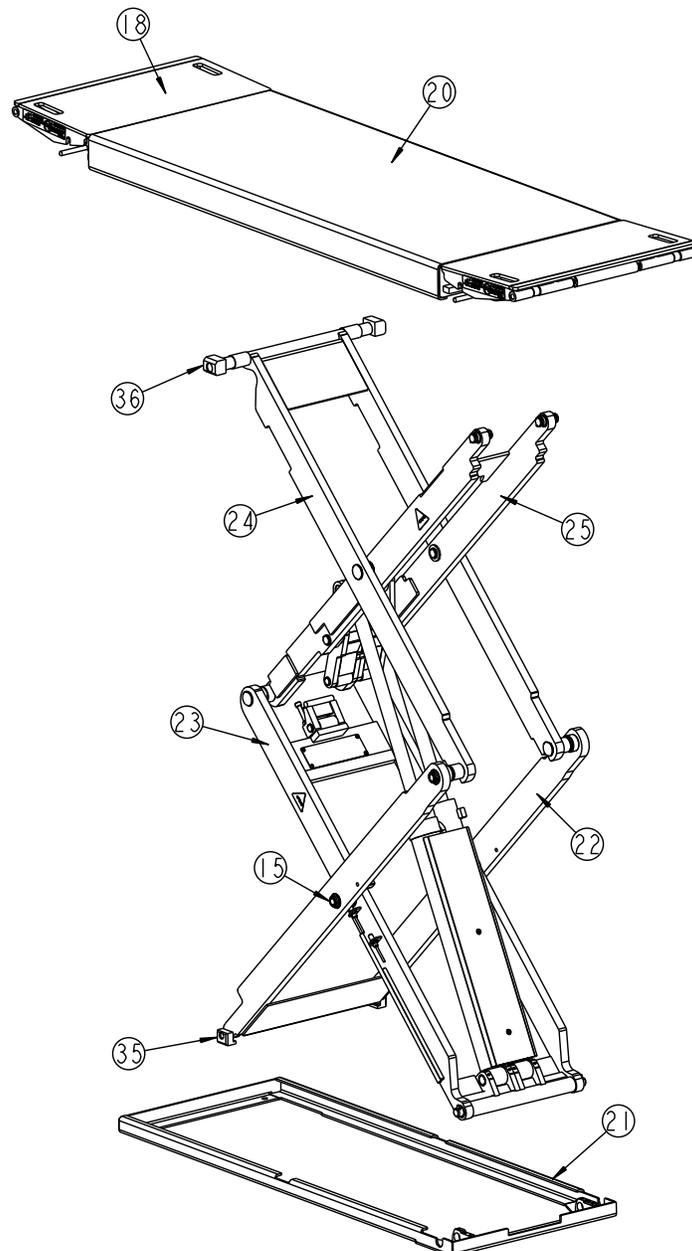
Allegato III. Elenco delle parti

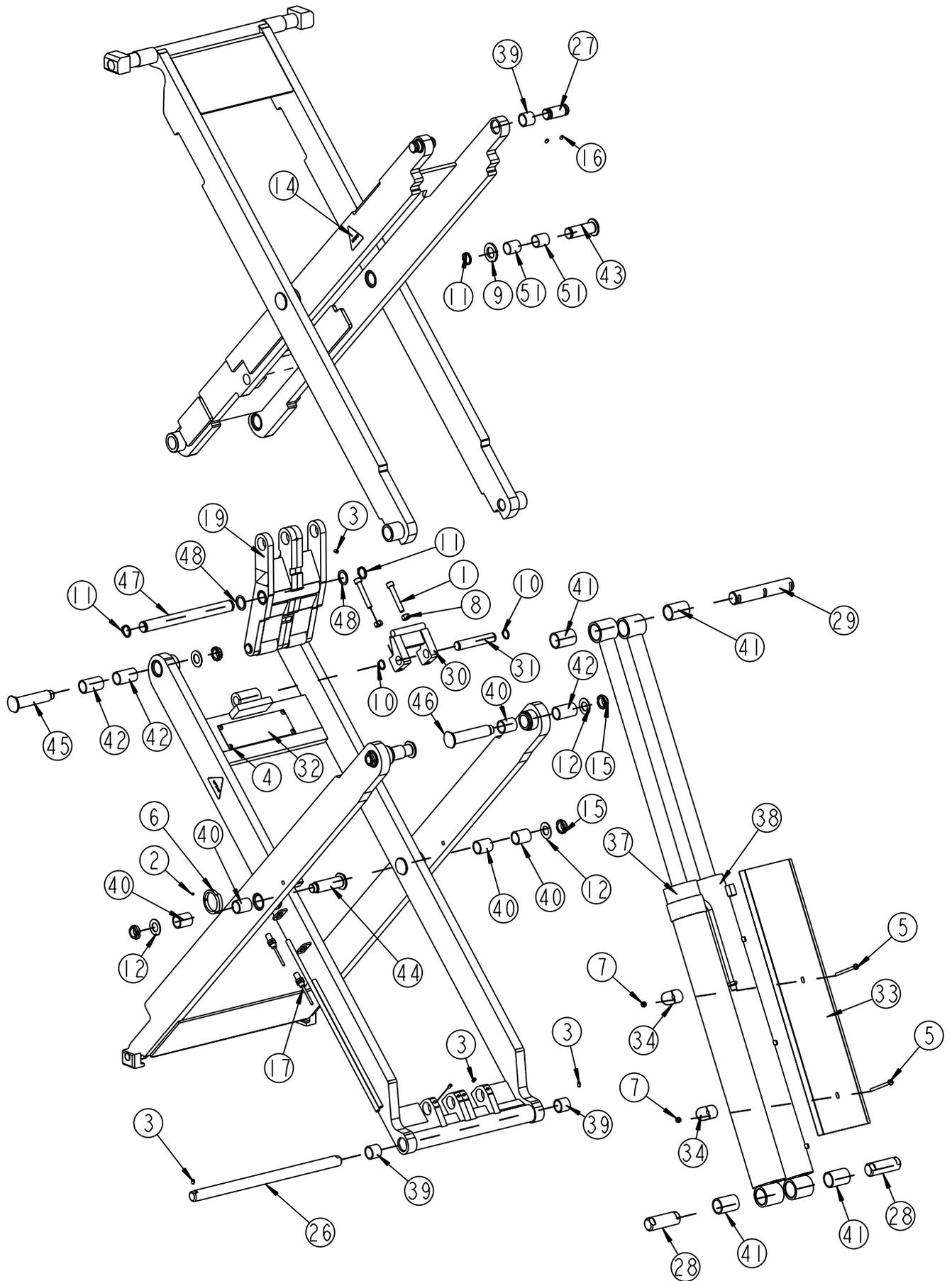




Dettaglio per PB-DS35EX01			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	B201-10*65	Brugola M10*65	4
2	B21-4*6	Brugola con punta piatta M4*6	2
3	B21-6*10	Brugola con punta piatta M6*10	14
4	B25-6*12	Brugola a testa tonda M6*12	8
5	B25-6*80	Vite a testa tonda esagonale M6*80	4
6	B25-8*20	Vite a testa tonda esagonale M8*20	4
7	B30-6	Dado esagonale M6	4
8	B30-10	Dado esagonale M10	4
9	B41-24	Rondella piatta Ø 24	4
10	B61-12	E ring Φ12	8
11	B63-25	Clip circolare Φ25	8
12	FJ7352-3	Montaggio per cilindro	2
13	XG120028	Maniglia della trave di estensione	2
14	XG130044	M6*10 vite di fissaggio a punta conica	8
15	XG130075	Interruttore di prossimità	3
16	XX110003	Gruppo rampa	2
17	XX11006	Gruppo kicker	2
18	XX120002G	Parte saldata del telaio di base	2
19	XX120003G	Parte saldata della gamba della forbice	2
20	XX120004G	Parte saldata della gamba della forbice	2
21	XX120005	Parte saldata della gamba della forbice	2
22	XX120006	Parte saldata della gamba della forbice	2
23	XX120014G	Parte saldata della piattaforma	2
	XX120036G	Trave di estensione (mostrata in figura)	1
24	XX120013G	Trave di estensione (non mostrata)	1
25	XX130080	Perno lungo	2
26	XX130081	Perno lungo	4
27	XX130082	Perno inferiore del cilindro	4
28	XX130086	Perno superiore del cilindro	2
29	XX130210	Parte saldata di ammortizzazione	2
30	XX130214	Perno	2
31	XX130225	Piastra in acciaio inossidabile	2
32	XX130226	Bullone di arresto della trave	2
33	XX130232	Copertura del cilindro	2
34	XX130233	Piastra di collegamento	4
35	XX130261	Parte saldata della rampa di base	2
36	XX140007	Blocco scivolo (inferiore)	4
37	XX140008	Blocco scivolo (superiore)	4
38	XX140010	Cilindro	2
39	XX140011	Cilindro	2
40	XX140014Y	Cuscinetto 25 dia*25 lungo	8

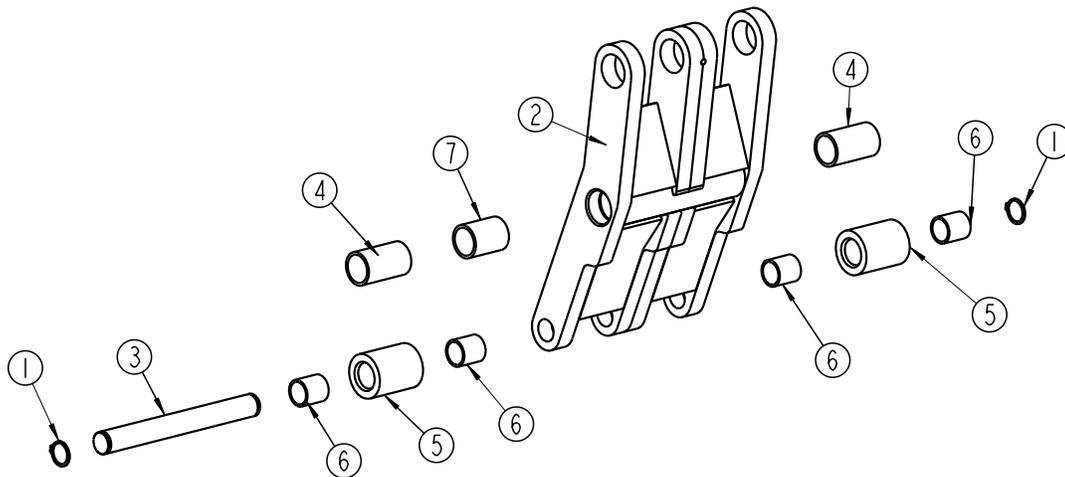
41	XX140015Y	Cuscinetto 25 dia*25 lungo	12
42	XX140017Y	Cuscinetto 30 dia*50 lungo	8
43	XX140019Y	Cuscinetto 25 dia*50 lungo	12
44	XX140021	Perno	4
45	XX140022	Perno	4
46	XX140023	Perno	4
47	XX140024	Perno	4
48	XX140025	Perno	2
49	XG130007	M20*1.0 dado di bloccaggio rotondo scana- lato	12
40	XX140029	Rondella	4
51	XX140062	Cuscinetto	8
52	XX140064	Valvola di velocità	2
53	XX140066	Blocco del sensore	1





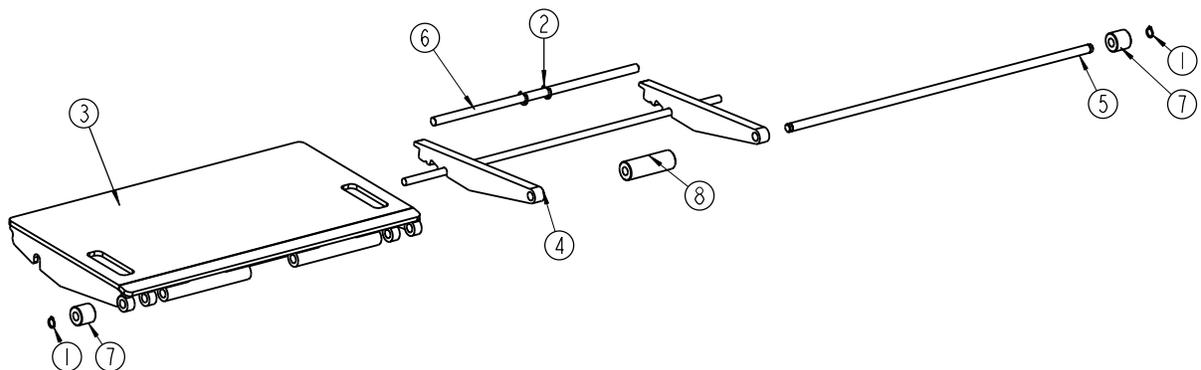
Dettagli del PB-DS35/32-01			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	B201-10*65	Brugola M10*65	4
2	B21-4*6	Brugola con punta piatta M4*6	2
3	B21-6*10	Brugola con punta piatta M6*10	14
4	B25-6*12	Brugola a testa tonda M6*12	8
5	B25-6*80	Brugola a testa tonda M6*80	4
6	XX140066	Blocco del sensore	1
7	B30-6	Dado esagonale M6	4
8	B30-10	Dado esagonale M10	4
9	B41-24	Rondella piatta Ø 24	4
10	B60-20	Clip circolare Φ20	4
11	B63-25	Clip circolare Φ25	8
12	K35-7010	Rondella	12
15	XG130007	M20*1.0 dado di bloccaggio tondo scanalato	12
16	XG130044	M6*10 viti di fissaggio a punta conica	8
17	XG130075	Interruttore di prossimità	2
18	XX110003	Gruppo rampa	4
19	XX110006	Gruppo kicker	2
20	XX120001	Parte saldata della piattaforma	2
21	XX120002	Parte saldata della base	2
22	XX120003G	Parte saldata della gamba della forbice	1
23	XX120004G	Parte saldata della gamba della forbice	1
24	XX120005	Parte saldata della gamba della forbice	1
25	XX120006	Parte saldata della gamba della forbice	1
26	XX130080	Perno lungo	2
27	XX130081	Perno lungo	4
28	XX130082	Perno inferiore del cilindro	4
29	XX130086	Perno superiore del cilindro	2
30	XX130210	Parte saldata di ammortizzazione	2
31	XX130214	Perno	2
32	XX130225	Piastra in acciaio inossidabile	2
33	XX130232	Copertura del cilindro	2
34	XX130233	Piastra di formatura	2
35	XX140007	Blocco scivolo (inferiore)	4
36	XX140008	Blocco scivolo (superiore)	4
37	XX140010	Cilindro	2
38	XX140011	Cilindro	2
39	XX140014Y	Cuscinetto 25 dia*25 lungo	8
40	XX140015Y	Cuscinetto 25 dia*35 lungo	12

41	XX140017Y	Cuscinetto 30 dia*50 lungo	8
42	XX140019Y	Cuscinetto 25 dia*50 lungo	12
43	XX140021	Perno	4
44	XX140022	Perno	4
45	XX140023	Perno	4
46	XX140024	Perno	4
47	XX140025	Perno	2
48	XX140029	Rondella	4
51	XX140062	Cuscinetto	8
52	XX140066	Blocco del sensore	1



XX110006

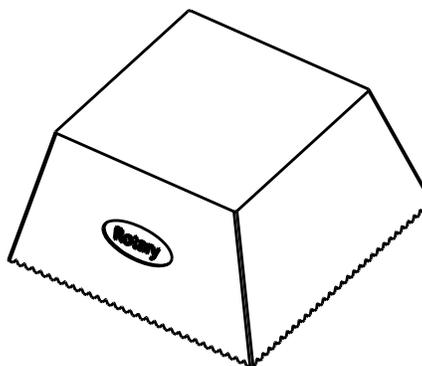
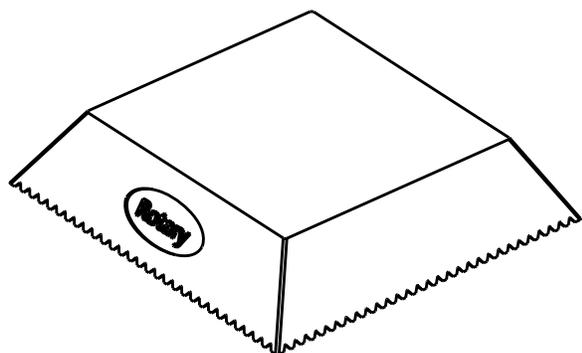
Dettaglio per assemblaggio XX110006 Kicker			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	B60-20	Clip circolare $\Phi 20$	2
2	XX120020	Parte saldata kicker	1
3	XX130036	Perno per rullo	1
4	XX140019Y	Cuscinetto 25 dia*50 lungo	2
5	XX140035	Rullo	2
6	XX140061	Cuscinetto 20 dia*25 lungo	4
7	XX140067Y	Cuscinetto 25 dia*65 lungo	1



XX110003

Dettaglio per assemblaggio XX110003 rampa

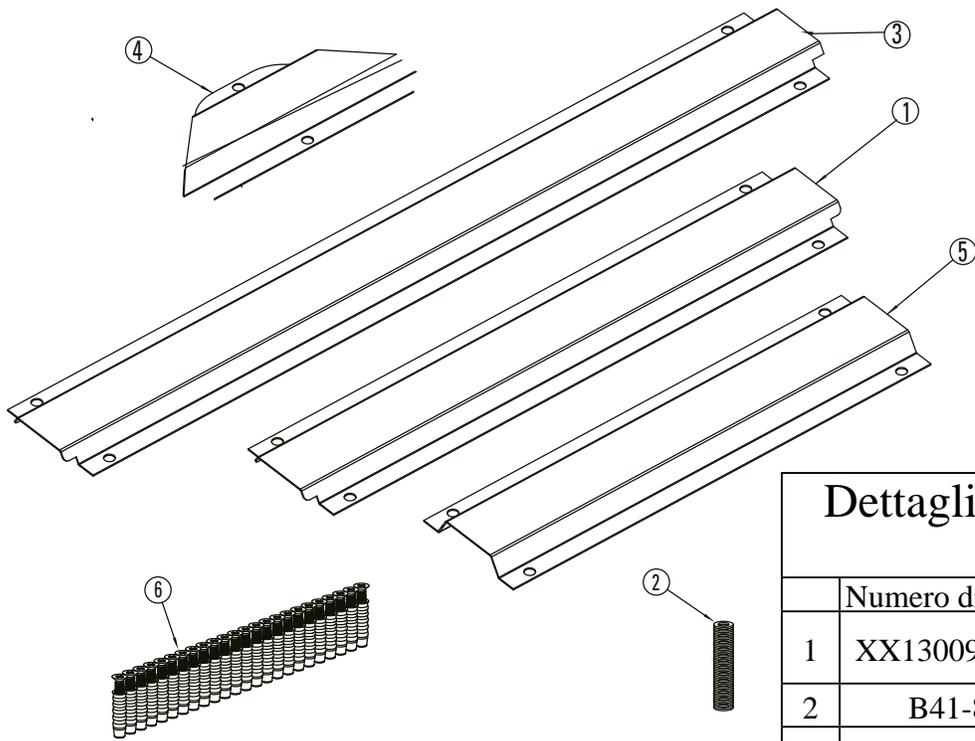
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	B60-14	Clip circolare Φ 14	2
2	B61-12	Clip circolare Φ 12	2
3	XX120007	Parte saldata rampa	1
4	XX120008	Parte saldata supporto rampa	1
5	XX130063	Albero del rullo della rampa	1
6	XX130064	Albero del rullo della rampa	1
7	XX130236	Rullo	2
8	XX140009	Rullo	1



Dettaglio del blocco in gomma

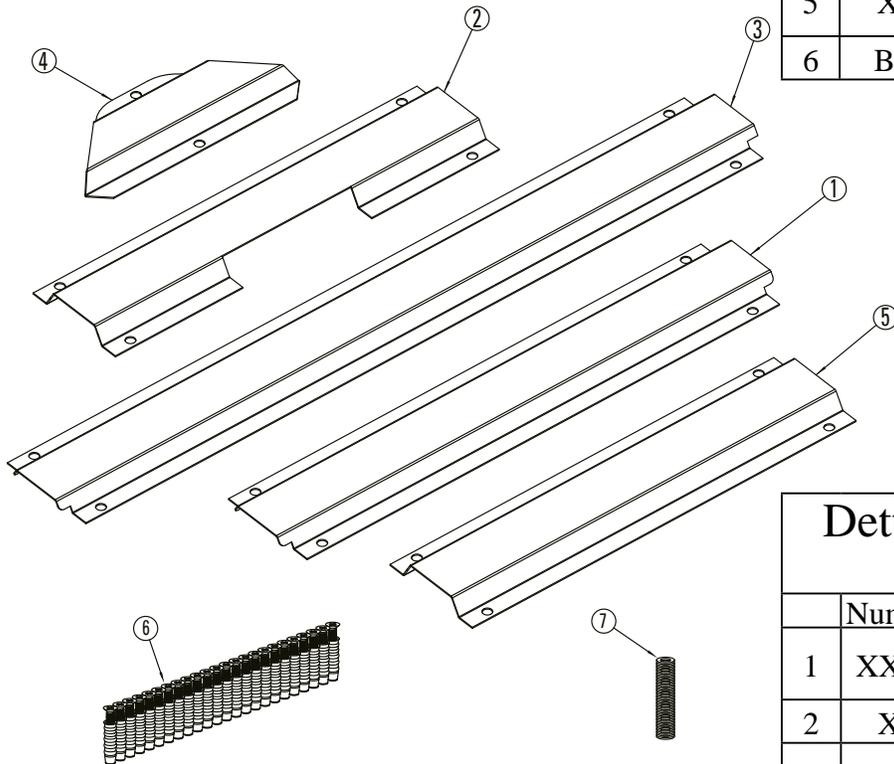
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX140075	Blocco in gomma 30 mm	4
2	XX140076	Blocco in gomma 70 mm	4

*DS35/DS32 solo 4 pz XX140075



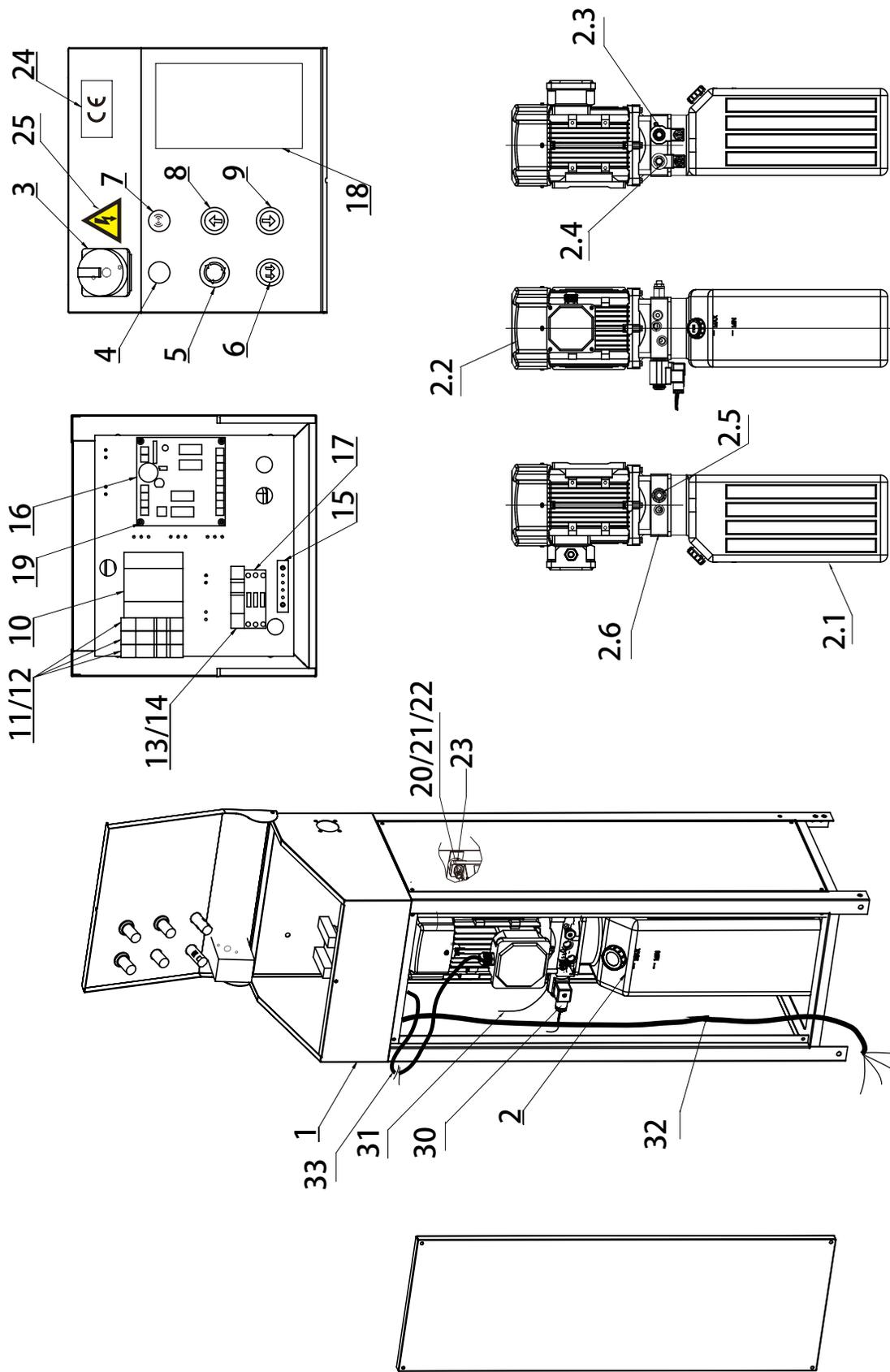
DS35EX

Dettaglio della copertura del tubo flessibile			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX130091CN	Copertura tubo flessibile 827 mm	4
2	B41-8	Rondella piatta 8	30
3	XX130111	Copertura tubo flessibile 970 mm	2
4	XX130141	Copertura tubo flessibile 45°	2
5	XX130156	Copertura tubo flessibile 550 mm	3
6	B14B-6*40	Ancoraggi in nylon	30



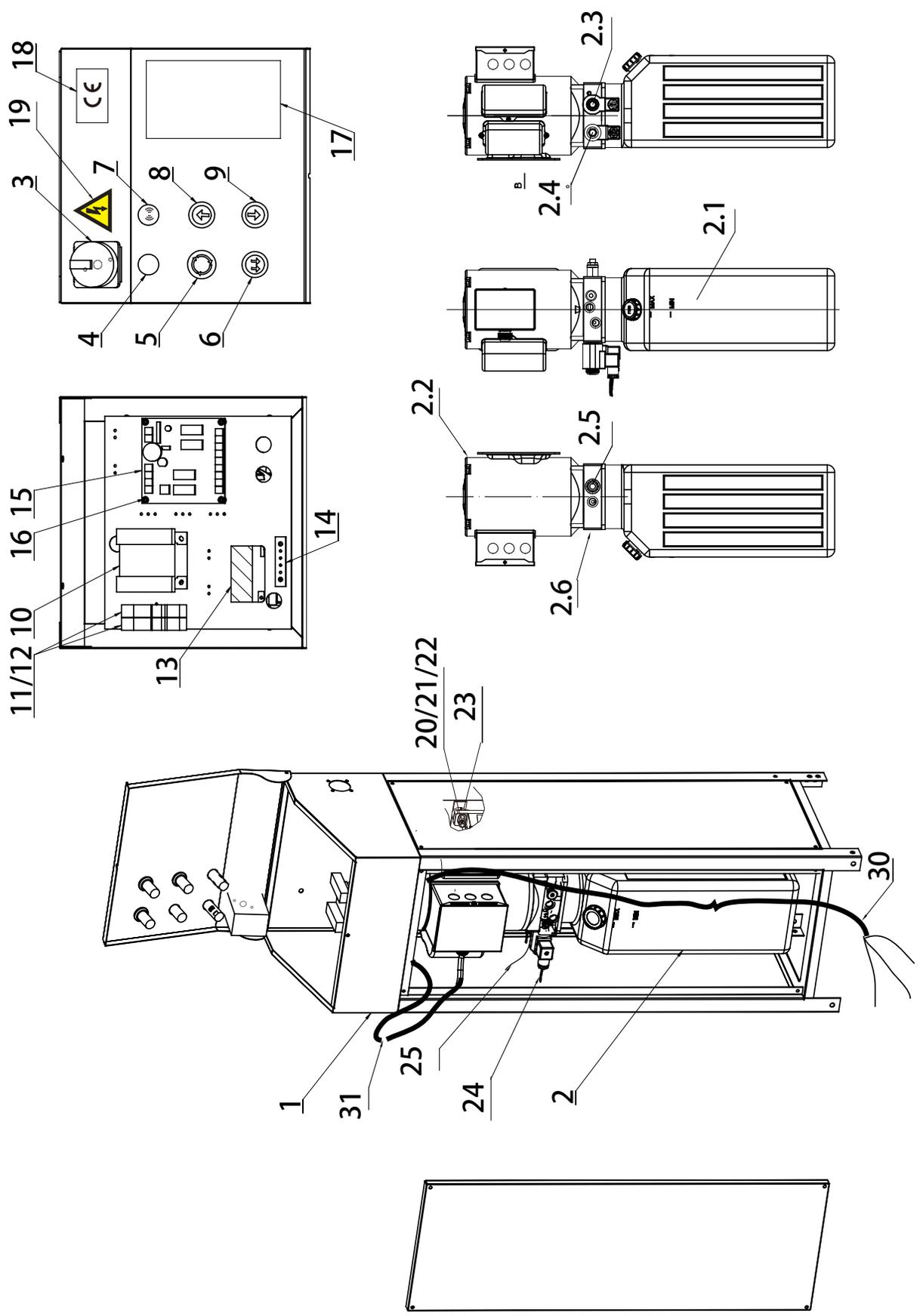
DS35/32

Dettaglio della copertura del tubo flessibile (DS35/32)			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX130091CN	Copertura tubo flessibile 827 mm	2
2	XX130092	Copertura del tubo flessibile	2
3	XX130111	Copertura tubo flessibile 970 mm	1
4	XX130141	Copertura tubo flessibile 45°	1
5	XX130156	Copertura tubo flessibile 550 mm	3
6	B14B-6*40	Ancoraggi in nylon	26
7	B41-8	Rondella piatta 8	26



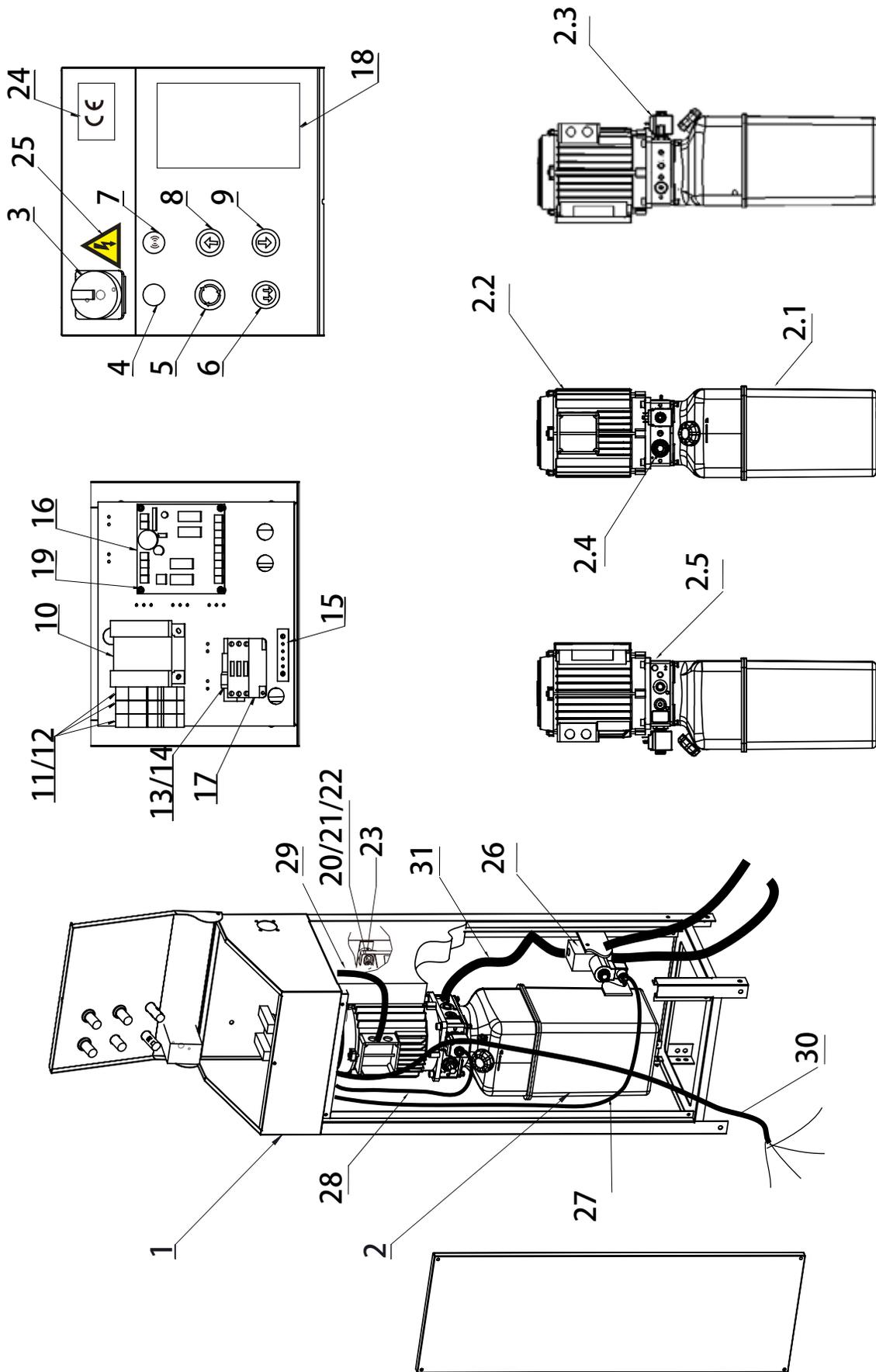
Dettaglio per XX110021G (DS35/32 D, trifase 50 HZ 400 V)			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX110016E	Cabina di controllo apribile su 4 lati (parti in acciaio)	1
2	P3664	Trifase, 50 HZ, 400 V per unità	1
2.1	YBZ-SLYX-10L-LA	Serbatoio	1
2.2	AM63-4ILC-3BA1	Motore 3 kw	1
2.3	LSV-08-2NCSP-LM	Elettrovalvola 24 V DC	1
	LC3-10-C-2H	Bobina	1
2.4	LSV2-08-2NCP-J	Elettrovalvola 24 V DC	1
	LC2-08-2H	Bobina	1
2.5	LPSRV2-08-50	Valvola di sicurezza	1
2.6	LBZ-T131KK-1	Collettore	1
2.7	CBKA-F2.5F	Pompa a ingranaggi	1
3	TO-2-1/EA/SVB (DQ-QJ-00034)	Interruttore principale	1
4	AD16-22/W23(DQ-QJ-00028)	Luce	1
5	CE4T-10R-01(DQ-QJ-00026)	Interruttore di arresto di emergenza	1
6	DS35-DQ-ZP3	Pulsante di abbassamento a terra	1
7	AD16-22SM/R	Cicalino	1
8	DS35-DQ-ZP1	Pulsante di sollevamento	1
9	DS35-DQ-ZP2	Pulsante di abbassamento	1
10	JBK5-230/380/400/AC18V	Trasformatore	1
11	LS501	Blocco fusibili	3
12	RT18-16	Fusibile 16 A	3
13	DK10-TF	Blocco fusibili	1
14	50CF-010F	Fusibile 1 A	1
15	PV-1030	Barra di terra	1
16	DS35-DQ-PCB1A	Scheda PCB	1
17	XTCG012B00B0	Contattore	1
18	BQ-021E	Adesivo di avvertimento	1
19	XG150085C	Sostegno del tubo (PVC)	4
20	B30-8	Dado esagonale M8	8
21	B40-8	Rondella di serraggio Ø8	8
22	B41-8	Rondella piatta Ø 8	8
23	PV-2005	Bullone di smorzamento	4
24	BQ-002	Adesivo CE	1
25	C30-BQ9	Decalcomania	1
26	FJ7352-3	Raccordo sulla porta P1/P2	2
27	EPL8-03	Raccordo pneumatico	1
28	EPY8	Raccordo Y	1
29		Tubo aria nero 8 mm (in scatola parti)	20 m
30	DS35D0-DQ4-2	Kit di filo EV1	1
31	DS35D0-DQ4-1	Kit di filo EV2	1
32	DS35EX-DQ4-4	Cavo di alimentazione 4*1.5 ²	1
33	DS35D0-DQ4-3	Cavo motore 4*1.5 ²	1

* Nota: Articolo 26/27/28/29 non mostrato sul disegno.



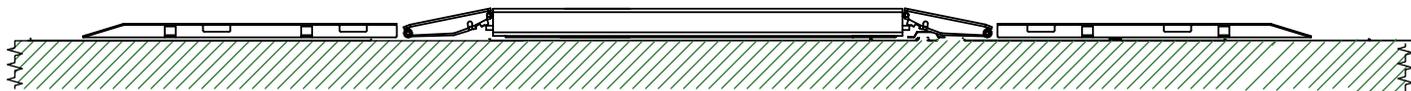
Dettaglio per XX110019G (DS35/32N, monofase 50/60 HZ 230 V)			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX110016E	Cabina di controllo apribile su 4 lati (parti in acciaio)	1
2	P3669	Trifase, 50 HZ, 400 V per unità	1
2.1	YBZ-SLYX-10L-LA	Serbatoio	1
2.2	AM11-21IAM-3BA2R	Motore 3 kw	1
2.3	LSV-08-2NCSP-LM-2H	Elettrovalvola 24 V DC	1
	LC3-10-C-2H	Bobina	1
2.4		Elettrovalvola 24 V DC	1
	LC2-08-2H	Bobina	1
2.5	LPSRV2-08-50	Valvola di sicurezza	1
2.6	LBZ-T131KK-1	Collettore	1
2.7	CBKA-F2.1F	Pompa a ingranaggi	1
3	P1-25/EA/SVB(DQ-QJ-00003)	Interruttore principale	1
4	AD16-22/W23(DQ-QJ-00028)	Luce	1
5	CE4T-10R-01(DQ-QJ-00026)	Interruttore di arresto di emergenza	1
6	DS35-DQ-ZP3	Pulsante di abbassamento a terra	1
7	AD16-22SM/R	Cicalino	1
8	DS35-DQ-ZP1	Pulsante di sollevamento	1
9	DS35-DQ-ZP2	Pulsante di abbassamento	1
10	JBK5-230/380/400/AC18V	Trasformatore	1
11	LS501	Blocco fusibili	2
12	RT18-32	Fusibile 32 A	2
13	RGF2BU024L	Relè	1
14	PV-1030	Barra di terra	1
15	DS35-DQ-PCB1A	Scheda PCB	1
16	XG150085C	Sostegno del tubo (PVC)	4
17	BQ-021E	Adesivo di avvertimento	1
18	BQ-002	Adesivo CE	1
19	C30-BQ9	Decalcomania	1
20	B30-8	Dado esagonale M8	8
21	B40-8	Rondella di serraggio Ø8	8
22	B41-8	& rondella piatta Ø 20	8
23	PV-2005	Bullone di smorzamento	4
24	DS35D0-DQ4-2	Kit di filo EV1	1
25	DS35D0-DQ4-1	Kit di filo EV2	1
26	FJ7352-3 e M130028Y	Raccordo sulla porta P1/P2	2
27	EPL8-03	Raccordo pneumatico	1
28	EPY8	Raccordo Y	1
29		Tubo aria nero 8 mm (in scatola parti)	20 m
30	DS35EX-1PH-DQ4-4	Cavo di alimentazione 3*2.5 ²	1
31	DS35N0-DQ4-3	Cavo motore 3*2.5 ²	1

* Nota: Articolo 26/27/28/29 non mostrato sul disegno.

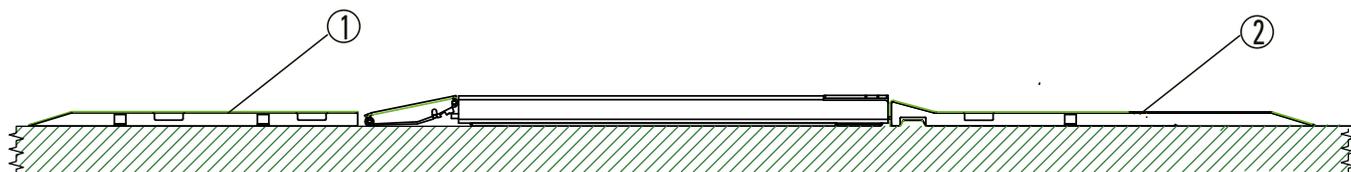


Dettaglio per XX110030G (DS35/32E, trifase 50/60 HZ 230 V/400)			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX110016E	Cabina di controllo apribile su 4 lati (parti in acciaio)	1
2	P3660	Trifase ,50/60 HZ, 208/230/460 V	1
2.1	P1535	Serbatoio	1
2.2	FA7146	Motore 3 kw	1
2.3	P3000-24	Valvola di abbassamento con solenoide 24 V DC	1
2.4	P1000-19	Valvola di sicurezza	1
2.5	P3665-1	Collettore con pompa	1
3	Per-2-1/EA/SVB(DQ-QJ-00034)	Interruttore principale	1
4	AD16-22/W23(DQ-QJ-00028)	Luce	1
5	CE4T-10R-01(DQ-QJ-00026)	Interruttore di arresto di emergenza	1
6	DS35-DQ-ZP3	Pulsante di abbassamento a terra	1
7	AD16-22SM/R	Cicalino	1
8	DS35-DQ-ZP1	Pulsante di sollevamento	1
9	DS35-DQ-ZP2	Pulsante di abbassamento	1
10	JBK5-230/380/400/AC18V	Trasformatore	1
11	LS501	Blocco fusibili	3
12	RT18-25 (220 V) / RT18-16 A (400 V)	Fusibile 25 A (220 V) / fusibile 16 A (400 V)	3
13	DK10-TF	Blocco fusibili	1
14	50CF-010F	Fusibile 1 A (220 V)	1
15	PV-1030	Barra di terra	1
16	DS35-DQ-PCB1A	Scheda PCB	1
17	XTCG012B00B0	Contattore	1
18	BQ-021E	Adesivo di avvertimento	1
19	XG150085C	Sostegno del tubo (PVC)	4
20	B30-8	Dado esagonale M8	8
21	B40-8	Rondella di serraggio Ø8	8
22	B41-8	Rondella piatta Ø 8	8
23	PV-2005	Bullone di smorzamento	4
24	BQ-002	Adesivo CE	1
25	C30-BQ9	Decalcomania	1
26	FKZJ-131A	Collettore aggiuntivo con solenoide	1
27	DS35D0-DQ4-2	Kit di filo EV1	1
28	DS35D0-DQ4-1	Kit di filo EV2	1
29	DS35D0-DQ4-3	Cavo motore 4*1.5 ²	1
30	DS35EX-DQ4-4	Cavo di alimentazione 4*1.5 ²	1
31	DSS35-9801-8	Tubo idraulico	1
32	FJ7352-3	Raccordo sulla porta P1/P2	2
33	EPL8-02	Attacco aria (sul serbatoio dell'unità di potenza)	1
34	EPY8	Raccordo Y	1
35		Tubo aria nero 8 mm (in scatola parti)	20 m

* Nota: Articolo 31/32/33/34/35 non mostrato sul disegno.



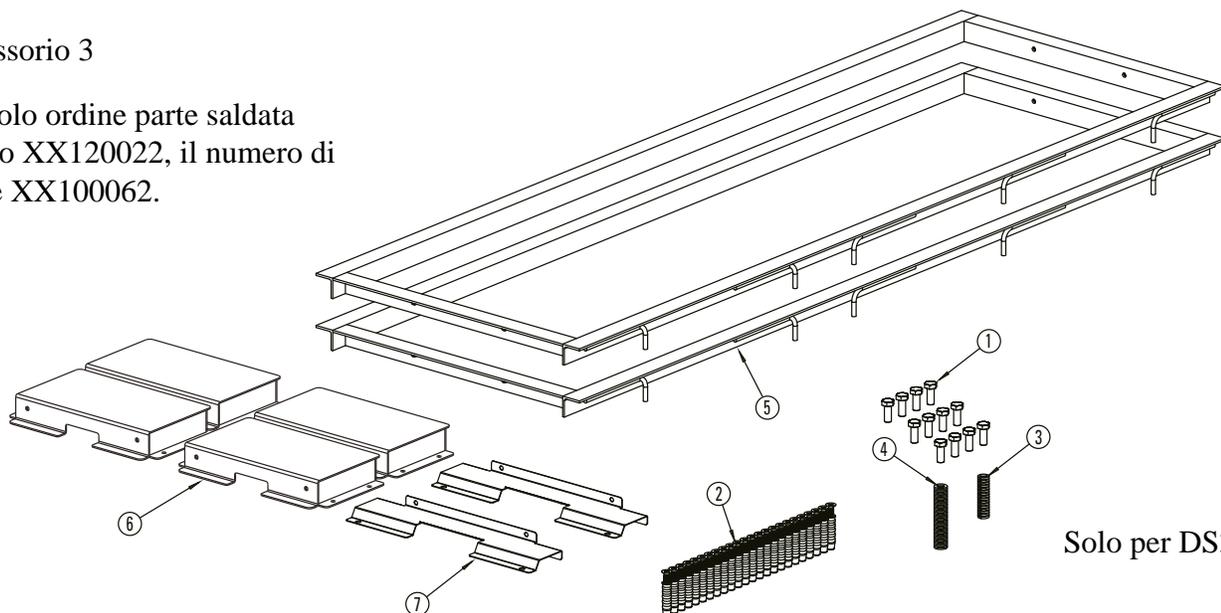
Dettaglio rampa Sports SPRMP-DS35			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX130270	Parte saldata rampa	4
	B14B-6*40	Ancoraggi in nylon	20
	B41-8	Rondella piatta 8	20



Dettaglio della rampa Sports SPRMP-DS35EX			
	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX130270	Parte saldata rampa	2
2	XX130525	Parte saldata rampa	2
	B14B-6*40	Ancoraggi in nylon	20
	B25-8*20	Brugola a testa tonda M8*20	4
	B41-8	Rondella piatta 8	20

Accessorio 3

* Se solo ordine parte saldata
incasso XX120022, il numero di
serie è XX100062.

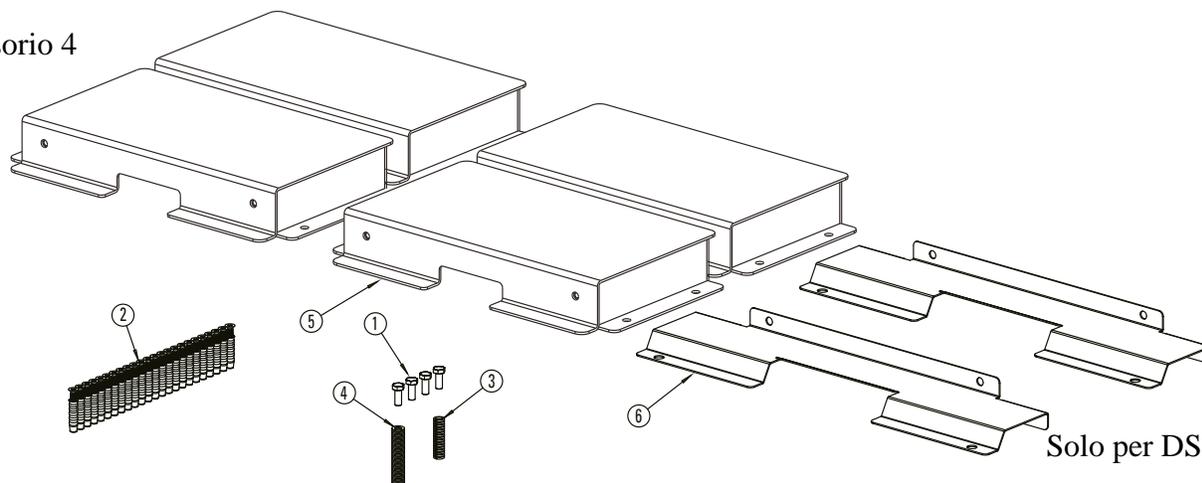


Solo per DS35/DS32

Dettaglio del XX100003

	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	B10-8*14	Bullone	4
2	B14B-6*40	Ancoraggio in nylon	20
3	B40-8	Rondella di bloccaggio 8	4
4	B41-8	Rondella piatta 8	20
5	XX120022	Parte saldata incasso	2
6	XX120030	Parte saldata scatola incasso	4
7	XX130200	Copertura del tubo flessibile corta	2

Accessorio 4



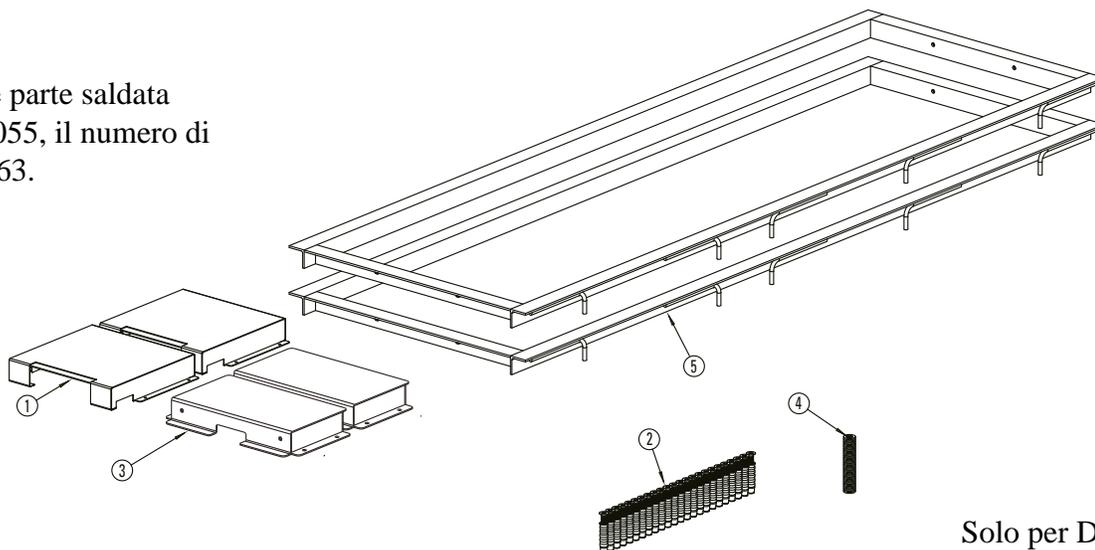
Solo per DS35/DS32

Dettaglio del XX100014

	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	B10-8*14	Bullone	4
2	B14B-6*40	Ancoraggio in nylon	20
3	B40-8	Rondella di bloccaggio 8	4
4	B41-8	Rondella piatta 8	20
5	XX120030	Parte saldata scatola incasso	4
6	XX130200	Copertura del tubo flessibile corta	2

Accessorio 5

* Se solo ordine parte saldata
incasso XX120055, il numero di
serie è XX100063.

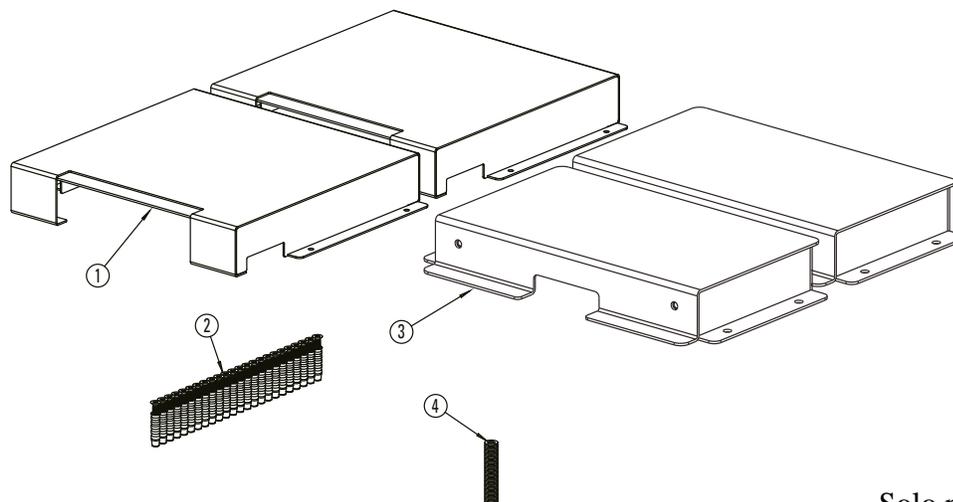


Solo per DS35EX

Dettaglio del XX100025

	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX120060	Parte saldata scatola incasso	2
2	B14B-6*40	Ancoraggio in nylon	20
3	XX120030	Parte saldata scatola incasso	2
4	B41-8	Rondella piatta 8	20
5	XX120055	Parte saldata incasso	2

Accessorio 6



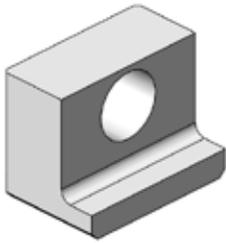
Solo per DS35EX

Dettaglio del XX100024

	Numero di serie	Descrizione	Q.tà
1	XX120060	Parte saldata scatola incasso	2
2	B14B-6*40	Ancoraggio in nylon	20
3	XX120030	Parte saldata scatola incasso	2
4	B41-8	Rondella piatta 8	20

IV. Elenco delle parti di ricambio

1.



Numero di serie	Descrizione	Q.tà	Dim.
XX140007	Blocco scivolo (inferiore)	4	

2.



Numero di serie	Descrizione	Q.tà	Dim.
XX140008	Blocco scivolo (superiore)	4	

3.

Numero di serie	Descrizione	Q.tà
XX140015Y	Cuscinetto 25 dia*35 lungo	12
XX140014Y	Cuscinetto 25 dia*25 lungo	8
XX140017Y	Cuscinetto 30 dia*50 lungo	8
XX140019Y	Cuscinetto 25 dia*50 lungo	16
XX140067Y	Cuscinetto 25 dia*65 lungo	2
XX140061	Cuscinetto 20 dia*25 lungo	8

4.

Numero di serie	Descrizione	Q.tà
XX100007	Tutti gli alberi kit per una piattaforma	2

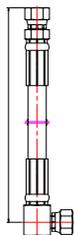
Numero di serie	Descrizione	Q.tà
GLP35-D3	Kit spessori per livellamento	1

5.



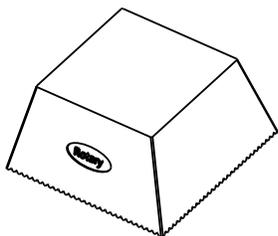
Numero di serie	Descrizione	Q.tà
XG130075	Interruttore di prossimità	3

6.



Numero di serie	Descrizione	Q.tà
DSS35-9801-1L	Tubo flessibile per DS35EX	1
DSS35-9801-2L	Tubo flessibile per DS35EX	1
DSS35-9801-3L	Tubo flessibile per DS35EX	1
DSS35-9801-4L	Tubo flessibile per DS35EX	1
DSS35-9801-1	Tubo flessibile per DS35/32	1
DSS35-9801-2	Tubo flessibile per DS35/32	1
DSS35-9801-3A	Tubo flessibile per DS35/32	1
DSS35-9801-4A	Tubo flessibile per DS35/32	1

7.



Numero di serie	Descrizione	Q.tà	Dim.
XX140075	Blocco in gomma	4	30 mm
XX140076	Blocco in gomma	4	70 mm

8.



Numero di serie	Descrizione	Q.tà	Dim.
XX140009	Rullo rampa	2	95 mm L
XX130236	Rullo rampa	4	30 mm L

9.



Numero di serie	Descrizione	Q.tà	Dim.
XX140010	Cilindro principale	2	
XX140011	Cilindro secondario	2	

Altri componenti idraulici

Numero di serie	Descrizione	Q.tà	Nota
XX140010-15	Kit di tenuta per cilindro XX140010	1	
XX140011-15	Kit di tenuta per cilindro XX140011	1	

Protocollo di installazione

Il sollevatore, con designazione... (Indirizzo)... /

- Dopo aver completato l'installazione, compilare questo modulo in ogni sua parte, selezionare i punti applicabili e firmare il modulo.
- Fare una copia dell'originale e inviarlo al produttore entro una settimana.
- Lasciare una copia nel registro di test.

Il sollevatore per veicoli,

Tipo

Numero di serie:

in data

dall'azienda

(Indirizzo)

.....

è stato installato, controllato riguardo alla funzionalità e alla sicurezza e messo in funzione.

L'installazione è stata eseguita dall'operatore / Persona qualificata

L'operatore ha confermato di aver installato il sollevatore. Tutti i dettagli dell'operazione. Tutte le informazioni del manuale così come il libretto di ispezione sono stati letti e rispettati. Questi documenti sono a disposizione degli operatori addetti in qualsiasi momento e sono tenuti in un luogo accessibile.

L'esperto (persona qualificata) conferma la corretta installazione della piattaforma di sollevamento.

Tutte le informazioni sulle istruzioni d'uso e il libretto di ispezione sono state lette. I documenti sono stati consegnati all'operatore.

.....
Data Nome operatore + timbro aziendale Firma operatore

.....
Data Nome della persona qualificata Firma della persona qualificata

.....
Azienda di assistenza clienti

Certificato di completamento

Il sollevatore per veicoli

Tipo

Macchina - Numero di serie/

in data

dall'azienda

(Indirizzo)

.....

è stato installato, controllato riguardo alla funzionalità e alla sicurezza e messo in funzione.

Le persone (gli operatori) seguenti sono state istruite nella movimentazione del sollevatore per veicoli da parte dell'installatore esperto del costruttore o del fornitore (esperto) dopo l'installazione del sollevatore per veicoli.

..... Data Nome Firma operatore
---------------	---------------	--------------------------

..... Data Nome Firma operatore
---------------	---------------	--------------------------

..... Data Nome Firma operatore
---------------	---------------	--------------------------

..... Data Nome Firma operatore
---------------	---------------	--------------------------

..... Data Nome Firma operatore
---------------	---------------	--------------------------

..... Data Nome Firma della persona qualificata
---------------	---------------	--

.....
Azienda assistenza clienti + timbro aziendale

ALLEGATO
Sollevatore a forbice
DS35EX
DS35
DS32

**Pianificazione della manutenzione:
Note per l'esecuzione dei test visivi e
funzionali**

Note per l'esecuzione dei test visivi e funzionali

Nell'ambito delle ispezioni periodiche, occorre in particolare verificare quanto segue:

1. Informazioni sulla piattaforma di sollevamento	Oggetto da verificare
Targa di identificazione Etichettatura Sommaro del manuale	Fissaggio Leggibilità Completezza
2. Istruzioni operative dettagliate	Condizione Leggibilità
3. Avvertimenti	Condizione Visibilità
4. Protezione contro l'uso non autorizzato	Condizione Funzione Mobilità Chiave di sicurezza
5. Attuatori	
Sollevamento, abbassamento Inclinazione, ribaltamento Rovesciamento, brandeggio Commutazione Apertura e chiusura (del portellone di carico) Guida Supporti	Condizione Funzione Mobilità Chiara assegnazione Etichettatura permanente della direzione del movimento Protezione contro l'azionamento involontario Meccanismo di bloccaggio degli attuatori con controlli multipli
6. Arresto di emergenza Drenaggio di emergenza	Condizione Funzione Mobilità
7. Dispositivi di segnalazione, dispositivi per la comunicazione	Condizione Funzione Visibilità Affidabilità
8. Dispositivi per l'installazione stabile	
Livella a spirito Supporti Mandrini Recipiente di fondo Eliminazione della corsa della molla	Condizione Funzione Mobilità Usura Deformazione Corrosione Crepe
9. Struttura di supporto	Crepe Deformazione Corrosione Mobilità di guide, pulegge, cerniere, telescopi Usura di guide, pulegge, cerniere, fissaggio e sicurezza delle parti smontabili Efficacia dei meccanismi di bloccaggio

10. Dispositivi di sospensione del carico	
Protezione contro lo scivolamento Protezione contro il rotolamento Dispositivo di tenuta Protezione della staffa a cerniera	Condizione Funzione
Recinzione di sicurezza	Condizione Corrosione Fissaggio e sicurezza delle parti smontabili Efficacia dei meccanismi di bloccaggio Mobilità delle parti mobili
Terra	Stabilità Deformazione Corrosione Fissaggio e sicurezza delle parti smontabili
Movimento parallelo sulle piattaforme operative	Condizione Funzione Usura Crepe Corrosione
Piattaforma operativa stivabile	Condizione e efficacia del meccanismo di bloccaggio
Scale	Stabilità Deformazione Corrosione Danni Fissaggio e sicurezza delle parti smontabili Collegamenti saldati
11. Cavo in filo di acciaio Connessioni dei cavi	Usura Corrosione Rottura dei cavi Nidi di rottura dei cavi Punti di pinzatura Allentamento dello strato esterno Ingabbiamento
Cunei e pulegge	Crepe Segni di usura Formazione di bave nella scanalatura Corretto allineamento della scanalatura
Avvolgimento del cavo Dispositivo di bloccaggio Fissaggio dei cuscinetti del cavo Protezione contro la fuoriuscita del cavo	Condizione Funzione
12. Collegamenti catena in acciaio, collegamenti catena	Mobilità Usura Crepe Protezione dei supporti, ad esempio con testa rivettata, anello

Ruote catena Pignoni	Condizione Funzione
Dispositivo di bloccaggio Protezione della guida catena	Condizione Funzione
13. Mandrini	Conservazione Deformazione Contaminazione Usura fili Tacche Striature Scanalature, applicazioni Efficienza della copertura
Dado principale	Usura fili (gioco)
Anello di compensazione	Cuscinetto Condizione Tacche Striature
14. Rack	Fissaggio Usura Contaminazione Giunti dei rack congiunti
Pignoni	Crepe Usura Contaminazione Fissaggio e gioco del mandrino
15. Idraulica	Perdita Controllo perdite Sfiato
Serbatoio olio	Condizione e leggibilità del display Controllo della quantità di olio Efficienza del dispositivo di arresto in caso di mancanza di olio
Linee Collegamenti linee	Fissaggio Danni Deformazione Corrosione
Tubi flessibili Connessioni tubi flessibili	Fissaggio Danni Età Fragilità Porosità
Cilindri	Fissaggio Crepe Collegamenti dei tubi e raccordi del tubo flessibile Tenuta dei manicotti
Pistoni	Superficie dell'asta del pistone Striature Contaminazione

Filtri	Condizione esterna
Valvola di regolazione della pressione	Condizione esterna Guarnizione del cavo non danneggiata
16. Parti pneumatiche	
Linee Collegamenti linee	Perdita Fissaggio Danni Deformazione Corrosione
Tubi flessibili Collegamenti del tubo flessibile	Fissaggio Danni Età Fragilità Porosità
Cilindri	Fissaggi, crepe, collegamenti dei tubi e raccordi del tubo flessibile Tenuta dei manicotti
Pistoni	Superficie dell'asta del pistone, striature, contaminazione
Valvola di sicurezza	Condizione esterna, guarnizione del cavo non danneggiata
Manometro, riduttore di pressione	Condizione esterna ed efficacia
17. Meccanismi di guida (senza carrello)	Collegamenti di parti del meccanismo di guida con avviamento senza scosse
Freni, cambio autobloccante, giunti	Usura, efficacia
18. Carrello di guida, carrello	
Freni di servizio, freni di emergenza	Usura, efficacia
Protezione della barra di traino	Condizione, efficacia
Guida positiva, binario guida Giunti di guida, finecorsa, caccia ostacoli Protezione contro i deragliamenti	Deformazioni, crepe, condizione del fissaggio
19. Punti di accesso e punti di carico	Sicurezza, deformazione dei corrimano, danni Corrosione, fissaggio di parti smontabili
20. Apparecchiature elettriche	
Linee	Danni, fissaggio, sollecitazione delle linee esterne
Protezione di terra	Danni, fissaggio
21. Isolamento sulle piattaforme aeree di lavoro, nella misura in cui la piattaforma di lavoro aerea è destinata al lavoro al di sopra o in vicinanza di parti non protette e parti in tensione di impianti elettrici	
Isolamento di piattaforme/attrezzature di sollevamento, nonché attrezzature di sollevamento/carrello di guida	Contaminazione, danni, resistenza isolamento
22. Dispositivi di sicurezza speciali	
Interruttore di finecorsa di emergenza, interruttore a fune, interruttore di rottura, interruttore frattura catena, bloccaggi di comando, fasce di spegnimento, protezione contro il riavvio, dispositivo antibloccaggio (per piattaforme di lavoro stivabili), fermo di sicurezza, completezza.	Efficacia, fissaggio, condizione Deformazione, efficacia degli elementi di commutazione, contaminazione, condizione delle molle a pressione.

Queste note non pretendono di essere complete e devono essere applicate alle piattaforme di sollevamento da esaminare.

ALLEGATO
Sollevatore a forbice
Registro di ispezione

Registro di ispezione per Sollevatore a forbice

Tipo:

Numero di serie:

Anno di costruzione:

Operatore:

Data della prima messa in funzione

Rapporto di Test

Di un esame periodico /speciale

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a un esame in merito all'efficienza operativa in data _____

Sono/non*) sono stati trovati gli errori seguenti.

Ambito del test _____

Ancora in sospeso _____

Test parziali

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nome e indirizzo

(in stampatello) _____

Titolo professionale _____

Impiegato presso _____

Operatore o Rappresentante

Mancanze rilevate

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Mancanze risolte

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nuovo test

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a nuovo test in data _____

Le mancanze che sono state sottolineate nell'esame non *) sono state ancora state risolte.

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nome e indirizzo

(in stampatello) _____

Titolo professionale _____

Impiegato presso _____

Rapporto di Test

Di un esame periodico /speciale

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a un esame in merito all'efficienza operativa in data _____

Sono/non*) sono stati trovati gli errori seguenti.

Ambito del test _____

Ancora in sospeso _____

Test parziali

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nome e indirizzo
(in stampatello) _____

Titolo professionale _____
Impiegato presso _____

Operatore o Rappresentante

Mancanze rilevate

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Mancanze risolte

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nuovo test

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a nuovo test in data _____

Le mancanze che sono state sottolineate nell'esame non *) sono state ancora state risolte.

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nome e indirizzo
(in stampatello) _____

Titolo professionale _____
Impiegato presso _____

Rapporto di Test

Di un esame periodico /speciale

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a un esame in merito all'efficienza operativa in data _____

Sono/non*) sono stati trovati gli errori seguenti.

Ambito del test _____

Ancora in sospeso _____

Test parziali

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data) _____ (Firma)

Nome e indirizzo
(in stampatello) _____

Titolo professionale _____
Impiegato presso _____

Operatore o Rappresentante

Mancanze rilevate

_____ (Luogo, data) _____ (Firma)

Mancanze risolte

_____ (Luogo, data) _____ (Firma)

Nuovo test

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a nuovo test in data _____

Le mancanze che sono state sottolineate nell'esame non *) sono state ancora state risolte.

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data) _____ (Firma)

Nome e indirizzo
(in stampatello) _____

Titolo professionale _____
Impiegato presso _____

Rapporto di Test

Di un esame periodico /speciale

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a un esame in merito all'efficienza operativa in data _____

Sono/non*) sono stati trovati gli errori seguenti.

Ambito del test _____

Ancora in sospeso _____

Test parziali

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nome e indirizzo
(in stampatello) _____

Titolo professionale _____
Impiegato presso _____

Operatore o Rappresentante

Mancanze rilevate

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Mancanze risolte

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nuovo test

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a nuovo test in data _____

Le mancanze che sono state sottolineate nell'esame non *) sono state ancora state risolte.

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

_____ (Luogo, data)

_____ (Firma)

Nome e indirizzo
(in stampatello) _____

Titolo professionale _____
Impiegato presso _____

Rapporto di Test

Di un esame periodico /speciale

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a un esame in merito all'efficienza operativa in data _____

Sono/non*) sono stati trovati gli errori seguenti.

Ambito del test _____

Ancora in sospeso _____

Test parziali

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

(Luogo, data)

(Firma)

Nome e indirizzo

(in stampatello) _____

Titolo professionale _____

Impiegato presso _____

Operatore o Rappresentante

Mancanze rilevate

(Luogo, data)

(Firma)

Mancanze risolte

(Luogo, data)

(Firma)

Nuovo test

La piattaforma di sollevamento è stata sottoposta a nuovo test in data _____

Le mancanze che sono state sottolineate nell'esame non *) sono state ancora state risolte.

Vi sono/non vi sono motivi*) contro il funzionamento continuato, il riesame è/non è *) richiesto.

L'esperto tecnico/ispettore

(Luogo, data)

(Firma)

Nome e indirizzo

(in stampatello) _____

Titolo professionale _____

Impiegato presso _____

BlitzRotary GmbH
Hüfinger Str. 55
D-78199 Bräunlingen



Tel. +49.771.9233.0
Fax +49.771.9233.99
info@blitzrotary.com
info@blitzrotary.com

USA: +1.812.273.1622 (Sede Cen-
trale)
Canada: +1.905.812.9920
Regno Unito: +44.178.747.7711
Australasia: +60.3.7660.0285

America Latina/Caraibi: +1.812.273.1622
Medio Oriente/Africa settentrionale:
+49.771.9233.0
Africa meridionale: 1.812.273.1622
Brasile: +55.11.4534.1995

